叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 老约翰·布朗，(old John Brown,) 000001

2. 老约翰·布朗，(old John Brown,) 000002

3. 老约翰·布朗，(old John Brown,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老约翰·布朗，(Old John Brown,)
第1/3页

[əʊld] [dʒɒn] [braʊn]
OLD JOHN BROWN
老的 约翰 棕色的

老约翰·布朗

[ðə; ði] [mæn] [huːz] [səʊl] [ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn]
THE MAN WHOSE SOUL IS MARCHING ON
这 男人 谁 灵魂 是 行军 在

灵魂仍在前进的人

[baɪ]
by
经过

经过

['wɔːltə] ['hɔːkɪnz]
WALTER HAWKINS
沃尔特 霍金斯

沃尔特·霍金斯

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ə'pɒn]
This book is for busy people who have not the time to read at large upon
这 书 是 为了 忙碌的 人们 WHO 有 不是 这 时间 到 读 在 大的 之上
[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
the subject .
这 主题 .

本书是为忙碌人士编写的，他们没有时间广泛阅读相关主题的书籍。

[ðəʊz] [huː] [wʊd] ['ædɪkwətli] ['mɑːstə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [hɪə(r)] ['briːfli] [təʊld]
Those who would adequately master all the bearings of the story here briefly told
那些 WHO 会 充分 掌握 全部 这 轴承 的 这 故事 这里 简要地 讲述
[mʌst; məst] [riːd] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
must read American history ,
必须 读 美国人 历史 ,

想要充分掌握这里简要叙述的故事的全部要点，就必须阅读美国历史。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [fə'sɪlətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] .
for which facilities are rapidly increasing .
为了 哪个 设施 是 快速 增加 .

相关的设施正在迅速增加。

[æz; əz] [tuː; tə] [dʒɒn] [braʊn] [hɪm'self] ,
As to John Brown himself ,
作为 到 约翰 棕色的 他自己 ,

至于约翰·布朗本人，

[hɪz; ɪz] [frend] [ef] . [biː] . [sænbɔrnz] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɪz] [ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv] [welθ] .
his friend F . B . Sanborn's LIFE AND LETTERS is a mine of wealth .
他的 朋友 F . B . 桑伯恩 生活 和 信件 是 一个 矿 的 财富 .

他的朋友 FB Sanborn 的《生活与书信》是一座宝库。

[tuː; tə][ɪts]['peɪdʒɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)][ɪz] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mend] [ðem; ðəm]
To its pages the present writer is greatly indebted , and he commends them
到 它是 页面 这 展示 作家 是 非常 负债累累 , 和 他 赞扬 他们
[tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
to others .
到 其他的 .

笔者对本书深表感激，并向他人推荐本书。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
W . H .
W . H .

WH

[kɪlbəːn] , [meɪ] - .
Kilburn , May 1913 .
基尔伯恩 , 可能 - .

基尔伯恩，1913年5月。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [waɪ] [wiː; wi] [raɪt] ['aʊə(r)] ['stɔːri]
I . WHY WE WRITE OUR STORY
我 . 为什么 我们 写 我们的 故事

一、我们为何书写自己的故事

[ˌaɪ 'aɪ] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [vaʊ]
II . CHILDWOOD AND THE VOW
二 . - 和 这 发誓

二、柴尔德伍德与誓言

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] - [taɪm]
THE LONG WAITING - TIME
这 长的 等待 - 时间

漫长的等待时间

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[haʊ] [ðə; ði] [kɔːl] [keɪm]
HOW THE CALL CAME
如何 这 称呼 来了

电话是怎么打来的

[viː] . ['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [sɒːd]
V . BIBLE AND SWORD
V . 圣经 和 剑

五、圣经与剑

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['reɪlweɪ]
THE UNDERGROUND RAILWAY
这 地下 铁路

地下铁路

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['hɑːrpərz] ['feri]
HARPER'S FERRY
哈珀斯 渡船

哈珀斯费里

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [hɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl]
THE HALT OF THE BODY AND THE MARCH OF THE SOUL
这 停止 的 这 身体 和 这 行进 的 这 灵魂

肉体的停滞与灵魂的行进

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[waɪ] [wiː; wi] [raɪt] ['aʊə(r)] ['stɔːri]
WHY WE WRITE OUR STORY
为什么 我们 写 我们的 故事

我们为何书写自己的故事

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪm] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɒn] [braʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [neɪm]
There are few who have not a dim notion of John Brown as a name
那里 是 很少 WHO 有 不是 一个 暗淡 概念 的 约翰 棕色的 作为 一个 姓名
[baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [wɪtʃ]
bound up with the stirring events of the United States in the period which
边界 向上 和 这 搅拌 活动 的 这 团结的 各州 在 这 时期 哪个
[priː'siːd, pri-] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] .
preceded the Civil War and the emancipation of the slave .
之前 这 民用 战争 和 这 解放 的 这 奴隶 .

很少有人对约翰·布朗这个名字没有模糊的概念，他与美国内战前夕和奴隶解放时期发生的激动人心的事件紧密相连。

['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['ridər] , [haʊ'evə(r)] , [duː; də] [nɒt] [get] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs]
Many English readers , however , do not get beyond the limits of the famous
许多 英语 读者 , 然而 , 做 不是 得到 超过 这 限制 的 这 著名的
['kʌplət] ,
couplet ,
对联 ,

然而，许多英国读者却止步于这首著名对句的范畴之外。

[dʒɒn] [braʊnz] ['bɒdi] [laɪz] ['məʊldərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] ,
John Brown's body lies mouldering in the grave ,
约翰 布朗的 身体 谎言 模压 在 这 严重 ,

约翰·布朗的尸体躺在坟墓里，已经腐烂了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] .
But his soul is marching on .
但 他的 灵魂 是 行军 在 .

但他的灵魂仍在前行。

[ðæt] ['steɪtmənt] [ɪz] [ɔː'θentɪk] [ɪn][bəʊθ][ɪts] ['klɔːzɪz] ,

That statement is authentic in both its clauses ,

那 陈述 是 真正的 在 两个都 它是 条款 ,

该陈述的两个部分都是真实的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]

but it is interesting to learn what he did with the body before it

但 它 是 有趣的 到 学习 什么 他 做过 和 这 身体 前 它

[kə'menst] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [wɜːθ] [rɪ'kɔːdɪŋ]

commenced a dissolution which seems to have been regarded as worth recording

开始 一个 溶解 哪个 似乎 到 有 到过 认为 作为 值得 记录

.

:

.

但有趣的是，在尸体开始腐烂分解之前，他是如何处理尸体的，而这件事似乎被认为值得记录下来。

[kɑː'laɪl] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['grɪmli] ['hjuːmərəs] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gruːsəm] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hed]

Carlyle says in his grimly humorous way of the gruesome elevation of the head

凯雷集团 说道 在 他的 阴沉地 幽默 方式 的 这 令人毛骨悚然 海拔 的 这 头

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌpætri'ɒtɪk]['hɪərəʊz][ɒn]['temp(ə)l][bɑː(r)] ,

of one of his patriotic heroes on Temple Bar ,

的 一 的 他的 爱国 英雄 在 寺庙 酒吧 ,

卡莱尔用他那阴郁而幽默的方式谈到他的一位爱国英雄的头颅被残忍地竖立在圣殿酒吧的情景：

- [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] : [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . -

' It didn't matter : he had quite done with it . '

- 它 没有 事情 : 他 有 相当 完毕 和 它 . -

“没关系，他已经彻底放弃了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hæŋd] [æt; ət]

And we might say the same of the body which was hanged at

和 我们 可能 说 这 相同的 的 这 身体 哪个 曾是 绞刑 在

['tʃɑːlˌstaun] [ɪn] - .

Charlestown in 1859 .

查尔斯顿 在 - .

我们也可以对 1859 年在查尔斯敦被绞死的尸体说同样的话。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'vaʊtli] [ˌfeɪtə'lɪstɪk] [wei] [dʒɒn] [braʊn] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

In his devoutly fatalistic way John Brown had presented his body a living

在 他的 虔诚地 宿命论 方式 约翰 棕色的 有 呈现 他的 身体 一个 活的

['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['friːdəm] ,

sacrifice to the cause of human freedom ,

牺牲 到 这 原因 的 人类 自由 ,

约翰·布朗以他虔诚而宿命论的方式，将自己的身体献给了人类自由事业，作为活生生的祭品。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] ['sləʊli] [riːtʃt] [ðə; ði]['set(ə)ld] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ]

and had at last slowly reached the settled opinion that it was worth

和 有 在 最后的 缓慢地 达到 这 定居 观点 那 它 曾是 值得

[mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] .

more to the cause dead than alive .

更多的 到 这 原因 死的 比 活 .

最终，他们逐渐形成了坚定的观点：为事业牺牲比活着更有价值。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][səʊl] , [səʊ] ['mɑːstəfl] [ɪn][ɪts] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ,

Such a soul , so masterful in its treatment of the body ,

这样的 一个 灵魂 , 所以 精湛 在 它是 治疗 的 这 身体 ,

如此灵魂，如此精于驾驭肉体，

[wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

was likely to march on without it .

曾是 可能 到 行进 在 没有 它 .

即使没有它，他们也可能继续前进。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ðə; ði] [j'ɪəz] [ðæt] ['fɒləʊd] , [ðɪs] [ˌæbə'lɪʃənɪst] ['reɪdə(r)] ,
And it did in the years that followed , This Abolitionist raider ,
和 它 做过 在 这 年 那 随后 ， 这 废奴主义者 突袭者 ，

在随后的几年里，确实如此，这位废奴主义袭击者

[wɪð] [ə; eɪ] ['ræʃnəs] ['ɒf(ə)n] [sə'blaɪm] [ɪn] [ɪts] [dɪ'vəʊʃn] ,
with a rashness often sublime in its devotion ,
和 一个 鲁莽 经常 升华 在 它是 虔诚 ，

它带着一种鲁莽，这种鲁莽往往体现在其崇高的奉献精神中。

[prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kraɪsɪs] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ænd; ənd][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .
precipitated the national crisis which issued in the Civil War and Emancipation .
沉淀 这 国家的 危机 哪个 发布 在 这 民用 战争 和 解放 .

引发了内战和解放奴隶的全国性危机。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [breɪv] [men] [wɪtʃ] [set] [ˌjuː 'es] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt]
There are lives of brave men which set us thinking for the most part
那里 是 生活 的 勇敢的 男人 哪个 放 我们 思维 为了 这 最多 部分
[ɒv; əv]['hjuːmən]['paʊə(r)][ænd; ənd] [skɪl] :
of human power and skill :
的 人类 力量 和 技能 :

有些勇敢男人的事迹，让我们不禁思考人类的力量和技能：

[wiː; wi] [wɒtʃ] [bəʊld] [ɪ'nɪʃɪeɪtəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][waɪz] ['pɒləsi] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] ['entəpraɪz] [θruː] [wɪð]
we watch bold initiators of some wise policy carrying their enterprise through with
我们 手表 大胆的 发起者 的 一些 明智的 政策 携带 他们的 企业 通过 和
[ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn] - [ɪg'zɔːstəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ,
indomitable courage and in - exhaustible patience ,
不屈不挠 勇气 和 在 - 耗尽的 耐心 ，

我们看到一些明智的政策倡导者以不屈不挠的勇气和无穷的耐心，勇敢地推进他们的事业。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ] .
and we are lost in admiration of the hero .
和 我们 是 丢失的 在 钦佩 的 这 英雄 .

我们完全沉浸在对英雄的崇拜之中。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [breɪv] [laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [liːv] [ˌjuː 'es] ['θɪŋkɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ˌʌn'siːn]
But there are other brave lives which leave us thinking more of unseen
但 那里 是 其他 勇敢的 生活 哪个 离开 我们 思维 更多的 的 看不见
['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [ɪm'peld] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['splendɪd] ['kwɒlətiz] .
forces which impelled them than of their own splendid qualities .
力量 哪个 被迫 他们 比 的 他们的 自己的 灿烂 品质 .

但还有一些勇敢的人生，让我们更多地思考的是驱使他们的无形力量，而不是他们自身的辉煌品质。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [siːm] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['destəni] , [bʌt; bət][ɪts] [ɪn'trepɪd] ['sɜːvənts] .
They never seem masters of destiny , but its intrepid servants .
他们 绝不 似乎 大师 的 命运 ， 但 它是 强悍 仆人 .

他们似乎从来都不是命运的主宰，而是命运的勇敢仆人。

[ðeɪ] [ʃeɪp] [ɪ'vents] [waɪl] [ðeɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] [haʊ] [ɔː(r)] [waɪ] ;
They shape events while they hardly know how or why ;
他们 形状 活动 尽管 他们 几乎 知道 如何 或者 为什么 ;

他们左右着事件的发生，却几乎不知道自己是如何或为什么发生的；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] ['drɪvn] [baɪ] [feɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [siːkɪŋ] [feɪm] [ɔː(r)]['paʊə(r)] .
they seem to be rather driven by fate than to be seeking fame or power .
他们 似乎 到 是 相当 驱动 经过 命运 比 到 是 寻求 名声 或者 力量 .

他们似乎更多是受命运驱使，而不是追求名利。

[ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [laɪk] ['eɪbrəhæm] , - [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] , - ['əʊnli] [ðæt] ,
They go out like Abraham , ' not knowing whither they go , ' only that ,
他们 去 出去 喜欢 亚伯拉罕 ， - 不是 会心 往哪里去 他们 去 ， - 仅有的 那 ，

他们像亚伯拉罕一样出去，“不知道往哪里去”，只知道这一点。

[laɪk] [hɪm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [kɔːl] .
like him , they have heard a call .
喜欢 他 , 他们 有 听到 一个 称呼 .

和他一样，他们也听到了召唤。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['sɔːli] [tæks] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əd'maiərə] [wɪð] [ðeə(r)] [,eksen'trisəti]
Sometimes they sorely tax the loyalty of their admirers with their eccentricities
有时 他们 非常 税 这 忠诚 的 他们的 仰慕者 和 他们的 怪癖
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'venʃnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [eɪdʒ] .
and their defiance of the conventions of their age .
和 他们的 蔑视 的 这 惯例 的 他们的 年龄 .

有时，他们的古怪行为和对时代习俗的蔑视，会严重考验崇拜者的忠诚度。

['wɪzdəm] [ɪz] ['əʊnli] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] , [hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] ['tʃɪldrən] , [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
Wisdom is only justified of these , her strange children , in the next generation
智慧 是 仅有的 合理的 的 这些 , 她 奇怪的 孩子们 , 在 这 下一个 一代
.
.
.

只有下一代，她这些古怪的孩子们才能真正体会到智慧的真谛。

['prɒmɪnənt] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [laɪvz; lɪvz] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [dʒɒn] [braʊn] .
Prominent among such lives is that of John Brown .
著名的 之中 这样的 生活 是 那 的 约翰 棕色的 .

在这些人中，约翰·布朗的生平尤为突出。

[ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] [steɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ['niːdɪd] [bʌt; bət]
The conscience of the Northern States on the question of slavery needed but
这 良心 的 这 北方 各州 在 这 问题 的 奴隶制 需要 但
[sʌm; səm] [strɒŋ] ['ɪrɪtənt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['vɪgərəs] ['ækʃ(ə)n] ,
some strong irritant to arouse it to vigorous action ,
一些 强的 刺激物 到 引起 它 到 蓬勃 行动 ,

北方各州在奴隶制问题上的良知，只需要一些强烈的刺激就能唤醒它，促使它采取强有力的行动。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] [dʒɒn] [braʊn] [sə'fais] .
and , the hanging of John Brown sufficed .
和 , 这 绞刑 的 约翰 棕色的 足够了 .

绞死约翰·布朗就足够了。

[ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [bɪ'keɪm] [bəʊθ] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] ['heɪtfl] [tuː; tə] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d]
The institution of slavery became both ridiculous and hateful to multitudes
这 机构 的 奴隶制 成为 两个都 荒谬的 和 可恶 到 众多
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
because so good a man must be done to death to preserve it .
因为 所以 好的 一个 男人 必须 是 完毕 到 死亡 到 保存 它 .

奴隶制之所以变得既荒谬又令人憎恶，是因为为了维护它，必须将如此善良的人折磨致死。

[ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] ['vɪktə(r)] ['hjuːgəʊ] , - [wɒt] [ðə; ði] [saʊθ] [sluː] [lɑːst] [dɪ'sembə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʒɒn]
The verdict of Victor Hugo , ' What the South slew last December was not John
这 判决 的 胜利者 雨果 , - 什么 这 南 一万 最后的 十二月 曾是 不是 约翰
[braʊn] ,
Brown ,
棕色的 ,

维克多·雨果的判决是：“南方去年十二月屠杀的不是约翰·布朗。”

[bʌt; bət] ['sleɪvəri] , - [faʊnd] [æn; ən] ['ekəʊ] [ɪn] ['meni] [maɪndz] .
but slavery , ' found an echo in many minds .
但 奴隶制 , - 成立 一个 回声 在 许多 思想 .

但“奴隶制”一词在许多人心中引起了共鸣。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] , [fɪəs] ['kɒnflɪkt] , [θruː] [wɪtʃ] [ɪ,mænsɪ'peɪʃ(ə)n] [keɪm] , [wɒz; wəz]
And when the long , fierce conflict , through which Emancipation came , was
和 什么时候 这 长的 , 凶猛的 冲突 , 通过 哪个 解放 来了 , 曾是
[bɪ'gʌn] , [ðə; ði] [kweɪnt] [laɪnz] ,
begun , the quaint lines ,
开始 , 这 古雅 线条 ,

当那场漫长而激烈的冲突——最终带来解放——开始时，那些古雅的诗句……

[dʒɒn] [braʊnz] ['bɒdi] [laɪz] ['məʊldərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] ,
John Brown's body lies mouldering in the grave ,
约翰 布朗的 身体 谎言 模压 在 这 严重 ,

约翰·布朗的尸体躺在坟墓里，已经腐烂了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] ,
But his soul is marching on ,
但 他的 灵魂 是 行军 在 ,

但他的灵魂仍在前行，

[bɪ'keɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [sɔːŋz] [wɪtʃ] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['fedərəl] [hoʊsts]
became one of the mightiest of the battle - songs which urged the Federal hosts
成为 一 的 这 最强大的 的 这 战斗 - 歌曲 哪个 敦促 这 联邦 主持人
[tuː; tə] ['vɪktəri] .
to victory .
到 胜利 .

这首歌成为激励联邦军队取得胜利的最雄壮的战歌之一。

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['kɪnd(ə)ld] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]
His name kindled the flame of that passion for freedom which made the
他的 姓名 点燃 这 火焰 的 那 热情 为了 自由 哪个 制成 这
[kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [traɪ'ʌmfənt] ,
cause of the North triumphant ,
原因 的 这 北 凯 ,

他的名字点燃了人们对自由的热情之火，使北方的事业取得了胜利。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔː] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ] [bɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
and there was awe mingled with the love they bore his memory .
和 那里 曾是 敬畏 混合 和 这 爱 他们 钻孔 他的 记忆 .

他们怀着对他的缅怀之情，其中既有敬畏，也有爱意。

[pə'hæps] [nəʊ] [mæn] [hæd; həd] [biːn] ['ɒf(tə)n] [kɔːld] [wɪð] ['plɔːzəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [ə; eɪ] [fuːl] ;
Perhaps no man had been oftener called with plausible reason a fool ;
也许 不 男人 有 到过 更频繁 称为 和 合情合理 原因 一个 傻子 ;

或许没有人比他更频繁地被人理直气壮地称为傻瓜；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [njuː] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] - [hɑːtɪd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs]
but those who knew the single - hearted devotion to a great cause of this
但 那些 WHO 知道 这 单身的 - 心地 虔诚 到 一个 伟大的 原因 的 这
['redi] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləʊz] [keɪm] ['revərəntli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] - [gɑːdz] [fuːl] . -
ready victim of the gallows came reverently to think of him as ' God's fool . '
准备好 受害者 的 这 绞刑架 来了 虔诚地 到 思考 的 他 作为 - 神的 傻子 . -

但那些了解这位甘愿被送上绞刑架的受害者对伟大事业一心一意奉献的人，都敬畏地称他为"上帝的傻瓜"。

[wen] [ðeɪ] [sæŋ] - [dʒɒn] [braʊn] [daɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [mait] [biː; bi] [friː] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ]
When they sang ' John Brown died that the slave might be free ' they were singing
什么时候 他们 唱 - 约翰 棕色的 死亡 那 这 奴隶 可能 是 自由的 - 他们 是 歌唱
[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [dʒɒn] [braʊnz] ['dʒenərəs] ['məʊtɪv] ;
more than a record of John Brown's generous motive ;
更多的 比 一个 记录 的 约翰 布朗的 慷慨的 动机 ;

当他们唱起"约翰·布朗为奴隶的自由而死"时，他们唱的不仅仅是约翰·布朗慷慨的动机；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [gɑːdz] [streɪndʒ] ['kaunsəl] .
it was a record of one of God's strange counsels .
它 曾是 一个 记录 的 一 的 神的 奇怪的 律师 .

这是上帝一次奇特指示的记录。

- [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [pʊt] [tuː; tə] [ʃeɪm]
' For God chose the foolish things of the world that He might put to shame
- 为了 上帝 选择 这 愚蠢 事物 的 这 世界 那 他 可能 放 到 耻辱
[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] ,
the things that are strong ,
这 事物 那 是 强的 ,

“因为神拣选了世上愚拙的，为要叫那强壮的羞愧。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪs] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spaɪzd] ,
and the base things of the world , and the things that are despised ,
和 这 根据 事物 的 这 世界 , 和 这 事物 那 是 被鄙视的 ,

以及世上卑贱的事物，以及被人厌恶的事物，

[dɪd] [gɒd] [tʃuːz] , [jeɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ,
did God choose , yea , and the things that are not ,
做过 上帝 选择 , 是的 , 和 这 事物 那 是 不是 ,

上帝是否做出了选择？是的，而那些未被选择的事物……

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [brɪŋ] [tuː; tə] [nɔːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] , [ðæt] [nəʊ] [fleʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['glɔːri]
that He might bring to nought the things that are , that no flesh should glory
那 他 可能 带来 到 零 这 事物 那 是 , 那 不 肉 应该 荣耀
[bɪ'fɔː(r)] [gɒd] . -
before God . '
前 上帝 . -

使万物归于无有，使一切有血气的，在神面前都不能自夸。

['verɪli] , [ðen] ,
Verily , then ,
确实 , 然后 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [siːm] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dʒɒn] [braʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] ,
it might seem worth while to set the story of John Brown in such a plain ,
它 可能 似乎 值得 尽管 到 放 这 故事 的 约翰 棕色的 在 这样的 一个 清楚的 ,

将约翰·布朗的故事设定在如此朴素的背景下似乎很有价值，

[briːf] [fɔːm] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪzi] [fəʊk] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]
brief form as to make it available for busy folk who have no time to
简短的 形式 作为 到 制作 它 可用的 为了 忙碌的 民间 WHO 有 不 时间 到
[riːd] [lɒŋgə(r)] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [hɪm] .
read longer accounts of him .
读 更长 账户 的 他 .

为了方便忙碌的人们阅读他的长篇传记，我们采用了简短的形式。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sets] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [əd'maɪərɪŋ] [dʒɒn]
If it sets some thinking of the ways of God rather than admiring John
如果 它 套 一些 思维 的 这 方式 的 上帝 相当 比 钦佩 约翰
[braʊn] ,
Brown ,
棕色的 ,

如果它能让人思考上帝的旨意，而不是去钦佩约翰·布朗，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːdntli] [wɪʃt] [huː] [dɪ'zaɪəd] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ɡɒd]
that will be just what he would have ardently wished who desired always that God
那 将要 是 只是 什么 他 会 有 热切地 希望 WHO 想要的 总是 那 上帝
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['mæɡnɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi] ,
should be magnified in his body ,
应该 是 放大 在 他的 身体 ,

那正是他所热切期盼的，他一直渴望上帝在他的身体里得到彰显。

['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [lʌvd] [ænd; ənd]['nevə(r)] [ʃəːk] ,
whether in the fighting which he never loved and never shirked ,
无论 在 这 斗争 哪个 他 绝不 喜爱 和 绝不 逃避 ,

无论是在他从未热爱也从未逃避的战斗中，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [fɔː'sɔː] [ænd; ənd]['nevə(r)] [fɪəd] .
or the hanging which he often foresaw and never feared .
或者 这 绞刑 哪个 他 经常 预见 和 绝不 害怕 .

或者他经常预见到的绞刑，但他从不畏惧。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaʊ]
CHILDHOOD AND THE VOW
童年 和 这 发誓

童年与誓言

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][dʒɒn] [braʊn] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lə'kɒnɪk] [staɪl] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn]
The birth of John Brown is recorded in the following laconic style by his father in
这 出生 的 约翰 棕色的 是 记录 在 这 下列的 简洁 风格 经过 他的 父亲 在
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɔːtəbaɪ'ɒɡrəfi] [hiː; hi] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
a little autobiography he wrote for his children in the closing days of his
一个 小的 自传 他 写道 为了 他的 孩子们 在 这 结束 天 的 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

约翰·布朗的出生，在他的父亲于生命最后阶段为孩子们写的一本小自传中，以简洁的风格记录了如下内容。

- [ɪn] - , [meɪ] [eit] , [dʒɒn][wɒz; wəz] [bɔːn] [wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] - ['ɡrænfɑːðə(r)] ;
' In 1800 , May 8 , John was born one hundred years after his great - grandfather ;
- 在 - , 可能 8 , 约翰 曾是 出生 一 百 年 后 他的 伟大的 - 祖父 ;
['nʌθɪŋ] [els] ['veri] [ʌn'kɒmən] . -
nothing else very uncommon . '
没有什么 别的 非常 罕见 . -

“1800年5月8日，约翰出生，比他的曾祖父晚了一百年；除此之外，并没有什么特别不寻常的。”

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['tɔːrɪŋtən] , [kə'netɪkət] ,
In the year mentioned the family were living at Torrington , Connecticut ,
在 这 年 提及 这 家庭 是 活的 在 托灵顿 , 康涅狄格州 ,
[wens] [ðeɪ] ['ʃɔːtli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][əʊ'haɪəʊ] ,
whence they shortly removed to Ohio ,
何处 他们 不久 已移除 到 俄亥俄州 ,

在上述年份，这家人居住在康涅狄格州的托灵顿，之后不久便搬到了俄亥俄州。

[ðen] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['ɪndiən] .
then the haunt of the Red Indian .
然后 这 出没 的 这 红色的 印度 .

然后，这里就成了红印第安人的出没地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] ['fɑːmɪŋ] [klɑːs] ,
They were of the pioneer farming class ,
他们 是 的 这 先锋 农业 班级 ,

他们是早期农业工人阶级。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sə'plaɪd] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪpəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
which has supplied so many of the shapers of American history .
哪个 有 供应 所以 许多 的 这 成型者 的 美国人 历史 .

它为美国历史的塑造者们输送了众多人才。

[ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['ɒnə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['pedɪgriː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn]
The one great honour in their pedigree was that they descended from a man
这 一 伟大的 荣誉 在 他们的 谱系 曾是 那 他们 下降 从 一个 男人
[ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] — ['piːtə(r)] [braʊn] ,
of the MAYFLOWER — Peter Brown ,
的 这 五月花号 — 彼得 棕色的 ,

他们血统中最引以为豪的莫过于他们是“五月花号”乘客彼得·布朗的后裔。

[ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['kɑːpəntə(r)] [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðæt] ['feɪməs] [ʃɪps] ['kʌmpəni] .
a working carpenter who belonged to that famous ship's company .
一个 在职的 木匠 WHO 属于 到 那 著名的 船的 公司 .

一位隶属于那家著名船队的木匠。

[wiː; wi] [mait] [seɪ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dʒɒn] [braʊn] [fləʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'vents]
We might say , indeed , that the story of John Brown flows from the events
我们 可能 说 , 的确 , 那 这 故事 的 约翰 棕色的 流量 从 这 活动
[ɒv; əv] - ,
of 1620 ,
的 - ,

我们或许可以说，约翰·布朗的故事源于1620年的事件。

[ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] .
the year of the MAYFLOWER .
这 年 的 这 五月花号 .

五月花号航行之年。

[tuː] ['lændɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kəʊst] [ðæt] [jɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['memərəb(ə)l] .
Two landings on the American coast that year were destined to be memorable .
二 着陆 在 这 美国人 海岸 那 年 是 注定 到 是 难忘 .

当年两次登陆美国海岸的行动注定令人难忘。

[ɪn] ['ɔːgəst] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['ves(ə)l] [ˌdisim'bɑːk] [ðə; ði][fɜːst]['kɑːgəʊ][ɒv; əv][ɪm'pɔː(r)tɪd] [sleɪvz] — ['twenti]
In August a Dutch vessel disembarked the first cargo of imported slaves — twenty
在 八月 一个 荷兰语 血管 下船 这 第一的 货物 的 进口 奴隶 — 二十
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
of them ;
的 他们 ;

8 月，一艘荷兰船只卸下了第一批进口奴隶——共 20 名奴隶；

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] ['sleɪvəri] [strʌk] [diːp] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [lænd] .
and that day Slavery struck deep root in the new land .
和 那 天 奴隶制 击 深的 根 在 这 新的 土地 .

从那天起，奴隶制在新大陆扎根了。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ'vembə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [jɪə(r)][ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['veri]
And in November of that same year the MAYFLOWER , with her very
和 在 十一月 的 那 相同的 年 这 五月花号 , 和 她 非常
['dɪfrənt] ['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [breɪv] ['friːmən] ,
different cargo of brave freemen ,
不同的 货物 的 勇敢的 自由人 ,

同年11月，载着截然不同的勇敢自由人的“五月花号”也来到了这里。

[drɒpt] ['æŋkə(r)][ɪn] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] [beɪ] .
dropped anchor in Cape Cod Bay .
掉落 锚 在 岬 鳕鱼 湾 .

在科德角湾抛锚。

[ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [ɪl] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] [ðæt] [fɜːst] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]
The stream of ill results from that first landing and the stream of
这 溪流 的 患病的 结果 从 那 第一的 降落 和 这 溪流 的
['pjʊərɪtən] [blʌd] ,
Puritan blood ,
清教徒 血 ,

那次登陆带来的祸患和清教徒的鲜血，如同连绵不断的洪流。

['dʒenərəs] [ɪn][ɪts] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] ,
generous in its passion for liberty ,
慷慨的 在 它是 热情 为了 自由 ,

它对自由充满热情，慷慨大方。

[ðæt] [fləʊd] [ˌʌnɪm'pɒvərɪʃt] [frɒm; frəm]['piːtə(r)] [braʊn] [θruː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['stɜːdi]
that flowed unimpoverished from Peter Brown through generations of sturdy
那 流动 不贫困的 从 彼得 棕色的 通过 几代人 的 结实的
['ænsestəz; 'ænsəstəz] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [striːmz] ['destɪnd] [tuː; tə] [miːt] ['tɜːbjʊləntlɪ] [ænd; ənd]
ancestors — these are the streams destined to meet turbulently and
祖先 — 这些 是 这 溪流 注定 到 见面 湍急地 和
[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['aʊə(r)]['stɔːri] .
to supply us with our story .
到 供应 我们 和 我们的 故事 .

从彼得·布朗流淌而出，历经一代又一代坚韧的祖先，这些源源不断的溪流注定会激烈交汇，并为我们讲述我们的故事。

['əʊɪn] [braʊn] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][dʒɒn] , [ðʌs] ['testifai] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɪ'deləti] [tuː; tə][ðə; ði]
Owen Brown , the father of John , thus testifies to his own fidelity to the
欧文 棕色的 , 这 父亲 的 约翰 , 因此 作证 到 他的 自己的 忠诚 到 这
[trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪbəti] .
tradition of liberty .
传统 的 自由 .

约翰的父亲欧文·布朗由此证明了他对自由传统的忠诚。

- [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] .
' I am an Abolitionist .
- 我 是 一个 废奴主义者 .

我是一名废奴主义者。

[ai] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [lʌvd] [baɪ] ['meni] .
I know we are not loved by many .
我 知道 我们 是 不是 喜爱 经过 许多 .

我知道我们并不受很多人喜爱。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ai] [bɪ'keɪm] [wʌn] .
I wish to tell how I became one .
我 希望 到 告诉 如何 我 成为 一 .

我想讲述我是如何成为其中一员的。

['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [lent] [maɪ]['mʌðə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
Our neighbour lent my mother a slave for a few days .
我们的 邻居 借出的 我的 母亲 一个 奴隶 为了 一个 很少 天 .

邻居借给我母亲一个奴隶几天。

[ai] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [hɪm] ,
I used to go out into the field with him ,
我 用过的 到 去 出去 进入 这 场地 和 他 ,

我以前经常和他一起下地干活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ai] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] . -
and he used to carry me on his back , and I fell in love with him . '
和 他 用过的 到 携带 我 在 他的 后退 , 和 我 跌倒 在 爱 和 他 . -

他以前常常背着我，我爱上了他。

[ðeə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]
There we have the clue to the history of the household of the
那里 我们 有 这 线索 到 这 历史 的 这 家庭 的 这
[braʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
Browns for the next two generations .
布朗队 为了 这 下一个 二 几代人 .

这就是布朗家族接下来两代人历史的线索。

[ðeɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['niːgrəʊ] ,
They FELL IN LOVE With the despised negro ,
他们 跌倒 在 爱 和 这 被鄙视的 黑人 ,

他们爱上了被鄙视的黑人，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['glɔːriəs] [treɪt] [pɑːst] [laɪk] [æn; ən] ['herɪtɪdʒ] [frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]
and this glorious trait passed like an heritage from generation to
和 这 辉煌 特征 通过了 喜欢 一个 遗产 从 一代 到
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
generation .
一代 .

这种光荣的品质像遗产一样代代相传。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][ek'stænt] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][dʒɒn] [braʊnz]
There is a letter extant which supplies us with the best information on John Brown's
那里 是 一个 信 现存 哪个 补给品 我们 和 这 最好的 信息 在 约翰 布朗的
[əʊn] ['bɔɪhʊd] .
own boyhood .
自己的 童年 .

现存的一封信为我们提供了有关约翰·布朗童年时期的最佳信息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [læd] [ɪn][ə; eɪ] ['welθi] [həʊm] [weə(r)] [hiː; hi] [steɪd] [ɪn]['leɪtə(r)]
It was written for a lad in a wealthy home where he stayed in later
它 曾是 书面 为了 一个 小伙子 在 一个 富裕 家 在哪里 他 入住 在 之后
[deɪz] ,
days ,
天 ,

这首歌是为一位住在富裕人家里的少年写的，他后来就住在那里。

[huː] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] ['ɜːli] [laɪf] .
who had asked him many questions about his experiences in early life .
WHO 有 问 他 许多 问题 关于 他的 经历 在 早期的 生活 .

他们问了他很多关于他早年生活经历的问题。

[hiː; hi] ['hjuːmərəsli] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - [ʃɔːt] ['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [bɒɪ] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns]
He humorously calls it a ' short story of a certain boy of my acquaintance
他 幽默地 呼叫 它 一个 - 短的 故事 的 一个 肯定 男生 的 我的 熟人
[ai] [wɪl] [kɔːl][dʒɒn] . -
I will call John . '
我 将要 称呼 约翰 . -

他幽默地称之为“我认识的一个男孩（我姑且称他为约翰）的短篇故事”。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [wɪl] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɔːmɪŋ] .
A few extracts will reveal his character in the forming .
一个 很少 提取物 将要 揭示 他的 特点 在 这 成型 .

以下几段摘录将揭示他在性格形成过程中的一面。

[hɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
Here , for instance ,
这里 , 为了 实例 ,

例如，这里

[ju:; jʊ] [meɪ] [treɪs] [ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] (['ɒf(ə)n] ['mɔ:bɪd]) [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [mɑ:kt] [ə; eɪ]
you may trace the conscientiousness (often morbid) which was so marked a
你 可能 痕迹 这 尽责性 (经常 病态的) 哪个 曾是 所以 标记 一个
['fi:tʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [deɪz] .
feature in his later days .
特征 在 他的 之后 天 .

你或许能追溯到他晚年表现出的那种（往往病态的）认真负责的态度。

- [ai] ['kænɒt] [tel] [ju:; jʊ][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st][fɔ:(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [dʒɒnz] [laɪf] [wɜ:θ]
' I cannot tell you of anything in the first four years of John's life worth
- 我 不能 告诉 你 的 任何事物 在 这 第一的 四 年 的 约翰的 生活 值得
['menʃnɪŋ] [seɪv] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['ɜ:li] [eɪdʒ][hi:; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [baɪ] [θri:] [lɑ:dʒ] [brɑ:s] [pɪnz]
mentioning save that at that early age he was tempted by three large brass pins
提及 节省 那 在 那 早期的 年龄 他 曾是 受诱惑 经过 三 大的 黄铜 别针
[bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
belonging to a girl who lived in the family ,
属于 到 一个 女孩 WHO 居住地 在 这 家庭 ,

“关于约翰生命的前四年，我没有什么值得一提的事情，只知道在他很小的时候，他被家里一个女孩的三枚大黄铜别针所诱惑。”

[ænd; ənd] [stəʊl] [ðem; ðəm] .
and stole them .
和 偷窃 他们 .

然后把它们偷走了。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ;
In this he was detected by his mother ;
在 这 他 曾是 检测到 经过 他的 母亲 ;

这件事被他母亲发现了;

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] , [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm]
and after having a full day to think of the wrong , received from
和 后 拥有 一个 满的 天 到 思考 的 这 错误的 , 已收到 从
[hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['θʌrə] ['wɪpɪŋ] . -
her a thorough whipping . '
她 一个 彻底 鞭打 . -

在花了一整天时间反省自己的错误之后，她狠狠地鞭打了他一顿。

[hi:; hi] [ædz] ,
He adds ,
他 添加 ,

他补充道:

- [ai][mʌst; məst][nɒt] [nɪ'glekt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd][bæd]['hæbɪt][tu:; tə]
' I must not neglect to tell you of a very foolish and bad habit to
- 我 必须 不是 忽视 到 告诉 你 的 一个 非常 愚蠢 和 坏的 习惯 到
[wɪtʃ] [dʒɒn][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'dɪktɪd] .
which John was somewhat addicted .
哪个 约翰 曾是 有些 上瘾 .

“我必须告诉你们约翰有一个非常愚蠢和不好的习惯，他有点上瘾。”

[ai] [miːn] , ['telɪŋ] [laɪz] , ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] [skriːn] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [bleɪm] [ɔː(r)][frɒm; frəm]
I mean , telling lies , generally to screen himself from blame or from
我 意思是 , 讲述 谎言 , 一般来说 到 屏幕 他自己 从 责备 或者 从
['pʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

我的意思是，他说谎通常是为了让自己免受责备或惩罚。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [ɪn'djʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ri'prəutʃ] ,
He could not well endure to be reproached ,
他 可以 不是 出色地 忍受 到 是 受责备 ,

他实在无法忍受被人责备。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['ɒf(tə)n] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [fræŋk] ,
and now I think had he been oftener encouraged to be entirely frank ,
和 现在 我 思考 有 他 到过 更频繁 鼓励 到 是 完全 坦率 ,

现在我想，如果他能经常被鼓励坦诚相待的话，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] ['fræŋknəs] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,
by MAKING FRANKNESS A KIND OF ATONEMENT for some of his faults ,
经过 制作 坦率 一个 种类 的 赎罪 为了 一些 的 他的 故障 ,

通过坦诚来弥补他的一些过错，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [səʊ] [lɒŋ] [wɪð] [ðɪs] [miːn] ['hæbɪt] . -
he would not have had to struggle so long with this mean habit . '
他 会 不是 有 有 到 斗争 所以 长的 和 这 意思是 习惯 . -

他本来不必与这个恶习斗争这么久。

[ə; eɪ]['stɔːri][ɪz][təʊld][ɒv; əv] [dʒɒnz] [sk'uːldeɪz] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [kwaɪt]
A story is told of John's schooldays which is an amusing and quite
一个 故事 是 讲述 的 约翰的 学生时代 哪个 是 一个 有趣 和 相当
[ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eθɪk(ə)l] [ˌeksen'trisəti] .
characteristic instance of his ethical eccentricities .
特征 实例 的 他的 伦理道德 怪癖 .

讲述了约翰学生时代的故事，这是一个有趣且颇具代表性的例子，体现了他古怪的道德观念。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ['sæmən] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ]
For a short time he and his younger brother Salmon were at a
为了 一个 短的 时间 他 和 他的 年轻 兄弟 三文鱼 是 在 一个
[skuːl] [tə'geðə(r)] ,
school together ,
学校 一起 ,

他和弟弟萨尔蒙曾短暂地在同一所学校就读。

[ænd; ənd] ['sæmən] [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'fens] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'dəʊnd] [baɪ][ðə; ði]
and Salmon was guilty of some offence which was condoned by the
和 三文鱼 曾是 有罪的 的 一些 罪行 哪个 曾是 默许 经过 这
['mɑːstə(r)] .
master .
掌握 .

而萨尔蒙犯了某种罪行，但船长却予以宽恕。

[dʒɒn][hæd; həd] ['sɪəriəs] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðɪs] [mait] [hæv; həv][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz]
John had serious concern for the effect this might have upon his brother's
约翰 有 严肃的 忧虑 为了 这 影响 这 可能 有 之上 他的 兄弟
['mɒrəlz] ,
morals ,
德 ,

约翰非常担心这件事会对弟弟的道德观产生影响。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['liːniənt] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz]
and he sought the lenient teacher and informed him that the fault was
和 他 寻求 这 宽容 老师 和 知情的 他 那 这 过错 曾是

[mʌtʃ] ['deprəkeɪtɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [æt; ət] [həʊm] ,
much deprecated by their father at home ,
很多 已弃用 经过 他们的 父亲 在 家 ,

于是他找到那位宽容的老师，告诉他，父亲在家非常严厉地批评了他的这个错误。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ˌkæstɪ'geɪʃn] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
and he was sure castigation there would have been inevitable .
和 他 曾是 当然 惩罚 那里 会 有 到过 不可避免的 .

他确信在那里受到严厉的惩罚是不可避免的。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['djuːli] [ɪn'flɪktɪd] ,
He therefore desired it should be duly inflicted ,
他 所以 想要的 它 应该 是 正式地 造成的 ,

因此他希望惩罚能够得到应有的执行。

[æz; əz] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['prɒksi] .
as otherwise he should feel compelled to act as his father's proxy .
作为 否则 他 应该 感觉 被迫 到 行为 作为 他的 父亲的 代理人 .

否则，他就不得不充当他父亲的代理人。

['faɪndɪŋ] ['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [læks] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪð] [pə'tɜːnl] [sə'lemnəti] [tuː; tə]
Finding discipline was still lax , he proceeded with paternal solemnity to
寻找 纪律 曾是 仍然 松散 , 他 继续 和 父系 严肃 到

[əd'mɪnɪstə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
administer it himself .
管理 它 他自己 .

他发现纪律仍然松懈，于是以父亲般的庄严态度亲自进行管教。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [rɪ'lʌktənt] [fɪ'deləti] !
His brother acknowledged that this was done with reluctant fidelity !
他的 兄弟 已确认 那 这 曾是 完毕 和 不情愿的 忠诚 !

他的兄弟承认，这是出于不情愿的忠诚！

['truːli] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pjʊərɪtən] ['ænsestri]
Truly the moral instincts of the family were worthy of their Puritan ancestry
真的 这 道德 本能 的 这 家庭 是 值得 的 他们的 清教徒 祖先

.
.
.

这个家庭的道德品质确实不负其清教徒祖先的优良传统。

[ɔːl'ðəʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [self] - ['kɒnʃəs] [ænd; ənd] [ʃaɪ] , [hɪz; ɪz] [prə'koʊʃəsnəs] [ɪn] ['bɔɪhʊd] , ['brɪŋɪŋ]
Although naturally self - conscious and shy , his precociousness in boyhood , bringing
虽然 自然 自己 - 有意识的 和 害羞的 , 他的 早熟 在 童年 , 带来

[hɪm] ['ɪntuː] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
him into association ,
他 进入 协会 ,

虽然他天性腼腆害羞，但他在童年时期就展现出早熟的性格，这使他结识了许多朋友。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , [wɪð] [mʌtʃ] ['əʊldə] [fəʊk] , [bred] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['ærəgənt] ['mænə(r)] .
as it did , with much older folk , bred a somewhat arrogant manner .
作为 它 做过 , 和 很多 老 民间 , 繁殖 一个 有些 傲慢的 方式 .

就像它对年纪较大的人那样，滋生了一种有些傲慢的态度。

[ðə; ði] [ruːl] [hiː; hi] ['eksəd] ['əʊvə(r)] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [hɪm]
The rule he exercised over younger members of the family also made him
这 规则 他 锻炼 超过 年轻 成员 的 这 家庭 还 制成 他

['sʌmwɒt] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] ,
somewhat domineering ,
有些 盛气凌人 ,

他对家中年轻成员的管束也使他显得有些专横跋扈。

[ə; eɪ] [fɔːlt] [wɪtʃ] [hiː; hi]['dɪlɪdʒəntli] [sɔːt] [tuː; tə] [kə'rekt] [ɪn]['leɪtə(r)][laɪf] .
a fault which he diligently sought to correct in later life .
一个 过错 哪个 他 勤勉地 寻求 到 正确的 在 之后 生活 .

这是他晚年努力改正的一个缺点。

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
At fifteen he had become a miniature man of business and was
在 十五 他 有 变得 一个 微型 男人 的 商业 和 曾是

['draɪvɪŋ]['kæt(ə)l][ɒn] [lɒŋ] ['dʒɜːrniz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][mɪd] - [eɪdʒ] .
driving cattle on long journeys with all the confidence of mid - age .
驾驶 牛 在 长的 旅程 和 全部 这 信心 的 中 - 年龄 .

十五岁时，他已是一位小小商人，像中年人一样自信地赶着牛群进行长途旅行。

[ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kwəʊtid][hæz; həz][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)]
The letter from which we have already quoted has one or two more
这 信 从 哪个 我们 有 已经 引 有 一 或者 二 更多的

[p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɪərɪŋ] .
passages which may enlighten us as to his rearing .
段落 哪个 可能 开导 我们 作为 到 他的 饲养 .

我们前面引用的那封信中还有一两段文字，或许能让我们更好地了解他的成长经历。

[stɪl] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] , [hiː; hi] [sez] ,
Still writing in the third person , he says ,
仍然 写作 在 这 第三 人 , 他 说道 ,

他仍然用第三人称写作，说道：

- [dʒɒn][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [frɒm; frəm] ['ɜːliɪst] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə][fɪə(r)][gɒd][ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz]
' John had been taught from earliest childhood to fear God and keep His
- 约翰 有 到过 教授 从 最早 童年 到 害怕 上帝 和 保持 他的

[kə'mændmənts] ,
commandments ,
诫命 ,

约翰从小就被教导要敬畏上帝，遵守他的诫命。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [kwaɪt]['skeptɪk(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][baɪ] [tɜːnz] [felt] [mʌtʃ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə]
and though quite sceptical he had always by turns felt much doubt as to
和 尽管 相当 怀疑论者 他 有 总是 经过 转弯 毛毡 很多 怀疑 作为 到

[hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)]
his future
他的 未来

尽管他相当怀疑，但他对自己的未来总是时常感到迷茫。

[wel] ['biːɪŋ] .
well being .
出色地 存在 .

健康。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ə; eɪ] [kən'vɜːt] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
He became to some extent a convert to Christianity ,
他 成为 到 一些 程度 一个 转变 到 基督教 ,

他在某种程度上皈依了基督教，

[ænd; ənd]['evə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fɜːm] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

and ever after a firm believer in the divine authenticity of the Bible .

和 曾经 后 一个 公司 信徒 在 这 神圣的 真实性 的 这 圣经 .

从此以后，他始终坚信圣经的神圣真实性。

[wɪð] [ðɪs] [bʊk] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [fə'mɪliə(r)] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl] ['meməri]

With this book he became very familiar , and possessed a most unusual memory

和 这 书 他 成为 非常 熟悉的 , 和 拥有 一个 最多 异常 记忆

[ɒv; əv][ɪts][ɪn'taɪə(r)] ['kɒntents] . -

of its entire contents . '

的 它是 全部的 内容 . -

他对这本书非常熟悉，并且对书中的全部内容都记忆犹新，这真是非同寻常。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɪnts][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [pə'sjuːts] : - ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][əʊ'haɪəʊ][ɪn] - ,

Here are hints as to his early pursuits : ' After getting to Ohio in 1805 ,

这里 是 提示 作为 到 他的 早期的 追求 : - 后 获得 到 俄亥俄州 在 - ,

以下是一些关于他早期经历的线索：“1805年到达俄亥俄州后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]['rɑːðə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz][ænd; ənd][ðeə(r)]['raɪflz] ,

he was for some time rather afraid of the Indians and their rifles ,

他 曾是 为了 一些 时间 相当 害怕的 的 这 印度人 和 他们的 步枪 ,

他有一段时间非常害怕印第安人和他们的步枪。

[bʌt; bət] [ðɪs] [suːn] [wɔː(r)] [ɒf] ,

but this soon wore off ,

但 这 很快 穿着 离开 ,

但这种感觉很快就消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] [kən'sɪstənt]

and he used to hang about them quite as much as was consistent

和 他 用过的 到 悬挂 关于 他们 相当 作为 很多 作为 曾是 持续的

[wɪð] [gʊd] ['mænəz] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔːk] .

with good manners and learned a trifle of their talk .

和 好的 礼仪 和 学习 一个 琐事 的 他们的 讲话 .

他经常和他们待在一起，虽然这符合良好的礼仪，但他还是学会了一些他们的谈话内容。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dres] [dɪə(r)] - [skɪnz] , [ænd; ənd][æt; ət][sɪks] [j'ɪəz] [əʊld][dʒɒn][wɒz; wəz]

His father learned to dress deer - skins , and at six years old John was

他的 父亲 学习 到 裙子 鹿 - 皮肤 , 和 在 六 年 老的 约翰 曾是

[ɪn'stɔːld] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bʌk] - [skɪn] .

installed a young Buck - skin .

已安装 一个 年轻的 巴克 - 皮肤 .

他的父亲学会了处理鹿皮，六岁时，约翰就被授予了一张小鹿皮。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [pə'hæps] , ['rɑːðə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]['evə(r)]['ɑːftə(r)] [rɪ'membəd] [ðə; ði]

He was , perhaps , rather observing , as he ever after remembered the

他 曾是 , 也许 , 相当 观察 , 作为 他 曾经 后 记得 这

[ɪn'taɪə(r)]['prəʊses][ɒv; əv][dɪə(r)] - [skɪn] ['dresɪŋ] ,

entire process of deer - skin dressing ,

全部的 过程 的 鹿 - 皮肤 敷料 ,

他或许是仔细观察的，因为他从此记住了整个鹿皮加工过程。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət]['eni] [taɪm] [dres] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['leðə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['skwɪrəl] ,

so that he could at any time dress his own leather , such as squirrel ,

所以 那 他 可以 在 任何 时间 裙子 他的 自己的 皮革 , 这样的 作为 松鼠 ,

这样他就可以随时加工自己的皮革，例如松鼠皮。

[rə'kuːn] , [kæt] , [wʊlf] , [ænd; ənd][dɒg] [skɪnz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['wɪplæʃ] ,

racoon , cat , wolf , and dog skins , and also learned to make whiplashes ,

浣熊 , 猫 , 狼 , 和 狗 皮肤 , 和 还 学习 到 制作 鞭打 ,

浣熊皮、猫皮、狼皮和狗皮，还学会了制作鞭子。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːvɪs]
which brought him some change at times , and was of considerable service
哪个 带来 他 一些 改变 在 时代 , 和 曾是 的 大量 服务
[ɪn] ['meni] [weɪz] .
in many ways .
在 许多 方式 .

这有时给他带来了一些改变，并在许多方面都起到了相当大的作用。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] .
He did not become much of a scholar .
他 做过 不是 变得 很多 的 一个 学者 .

他并没有成为一位杰出的学者。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [wɜːk] [hɑːd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [biː; bi]
He would always choose to stay at home and work hard rather than be
他 会 总是 选择 到 停留 在 家 和 工作 难的 相当 比 是
[sent] [tuː; tə] [skuːl] ,
sent to school ,
发送 到 学校 ,

他总是选择待在家里努力学习，而不是去上学。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔːm] ['siːz(ə)n] [mait] ['dʒen(ə)rəli] [biː; bi] [siːn] [ˌbeə'fʊtɪd] [ænd; ənd]
and during the warm season might generally be seen barefooted and
和 期间 这 温暖的 季节 可能 一般来说 是 已见 赤足 和
[ˌbeə'hedɪd] ,
bareheaded ,
免冠 ,

在温暖的季节，人们通常会看到他们光着脚、不戴帽子。

[wɪð] [bʌk] - [skɪn] ['brɪtʃɪz] [sə'spendɪd] ['ɒf(ə)n] [wɪð] [wʌn] ['leðə(r)] [stræp] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
with buck - skin breeches suspended often with one leather strap over his shoulder ,
和 巴克 - 皮肤 马裤 暂停 经常 和 一 皮革 带子 超过 他的 肩膀 ,
[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [tuː] .
but sometimes with two .
但 有时 和 二 .

他身穿鹿皮马裤，通常用一根皮带挎在肩上，有时用两根皮带。

[tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ə'ləʊn] [tuː; tə] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstənsɪz] [wɒz; wəz]
To be sent off through the wilderness alone to very considerable distances was
到 是 发送 离开 通过 这 荒野 独自的 到 非常 大量 距离 曾是
[pə'tɪkjələli] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ;
particularly his delight ;
特别 他的 喜 ;

他尤其喜欢被派去独自穿越荒野，走很远的路；

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ɪn'dʌldʒd] ,
in this he was often indulged ,
在 这 他 曾是 经常 沉溺其中 ,

在这方面，他经常受到纵容。

[səʊ] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [ɒf] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
so that by the time he was twelve years old he was sent off more than
所以 那 经过 这 时间 他 曾是 十二 年 老的 他 曾是 发送 离开 更多的 比
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [wɪð] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] .
a hundred miles with companies of cattle .
一个 百 英里 和 公司 的 牛 .

因此，到他十二岁时，他就被派往一百多英里外，跟随牛群赶牛。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ʌp] [wɪð] [tə'næsəti] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [set] [ə'baʊt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] ['pɜːpəs] ,
He followed up with tenacity whatever he set about so long as it answered his general purpose ,
他 随后 向上 和 韧性 任何 他 放 关于 所以 长的 作为 它 回答 他的 一般的 目的 ,

只要能达到他的总体目标，他就会坚持不懈地完成他所做的每一件事。

[ænd; ənd] [ðens] [hiː; hi] ['reəli] [feɪld] [ɪn] [sʌm; səm] [gʊd] [dɪ'griː] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] . -
and thence he rarely failed in some good degree to effect the things he undertook . '
和 因此 他 很少 失败的 在 一些 好的 程度 到 影响 这 事物 他 承担 . -

因此，他很少在所做的事情上失败，而且总能取得相当不错的成果。

- [frɒm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [lɜːn] ,
' From fifteen years and upward he felt a good deal of anxiety to learn ,
- 从 十五 年 和 向上 他 毛毡 一个 好的 交易 的 焦虑 到 学习 ,

从十五岁开始，他就对学习感到非常焦虑。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
but could only read and study a little ,
但 可以 仅有的 读 和 学习 一个 小的 ,

但他只能读一点书，学一点东西。

[bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] .
both for want of time and on account of inflammation of the eyes .
两个都 为了 想 的 时间 和 在 帐户 的 炎 的 这 眼睛 .

由于时间紧迫以及眼睛发炎，未能成行。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [bʊks] , [haʊ'evə(r)] ,
He managed by the help of books , however ,
他 管理 经过 这 帮助 的 图书 , 然而 ,

然而，他最终还是靠着书籍渡过了难关。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['tɒlərəbli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['kɒmən] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] [sə'veɪɪŋ] ,
to make himself tolerably well acquainted with common arithmetic and surveying ,
到 制作 他自己 勉强可以接受 出色地 熟人 和 常见的 算术 和 测量 ,

使自己对普通算术和测量学有相当的了解，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['præktɪst] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] . -
which he practised more or less after he was twenty years old . '
哪个 他 已实践 更多的 或者 较少的 后 他 曾是 二十 年 老的 . -

他从二十岁左右开始或多或少地练习这项技能。

- [dʒɒn] [bɪ'gæn] ['ɜːli] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [faɪn] ['kæt(ə)l] ,
' John began early in life to discover a great liking to fine cattle ,
- 约翰 开始 早期的 在 生活 到 发现 一个 伟大的 喜欢 到 美好的 牛 ,

约翰从小就对优质牛表现出浓厚的兴趣，

['hɔːsɪz] , [ʃiːp] , [ænd; ənd] [swaɪn] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] ,
horses , sheep , and swine ; and as soon as circumstances would enable him ,
马匹 , 羊 , 和 猪 ; 和 作为 很快 作为 情况 会 使能够 他 ,

马、羊和猪；并且一旦条件允许，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['ʃepəd] — [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [ɪn] ['ɜːli] [laɪf] ,
he began to be a practical shepherd — it being a calling for which , in early life ,
他 开始 到 是 一个 实际的 牧羊人 — 它 存在 一个 呼叫 为了 哪个 ， 在 早期的 生活 ，

他开始成为一名真正的牧羊人——这是他早年生活中就渴望的使命。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['lɒŋɪŋ] ,
he had a kind of enthusiastic longing ,
他 有 一个 种类 的 热情的 渴望 ，

他有一种热切的渴望，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] [beɪd] [feə(r)][tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [ɔː(r)] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . -
together with the idea that as a business it bade fair to afford him the means of CARRYING OUT HIS GREATEST OR PRINCIPAL OBJECT . '
一起 和 这 主意 那 作为 一个 商业 它 巴德 公平的 到 买得起 他 这 方法 的 携带 出去 他的 最 或者 主要的 目的 . -

同时，从商业角度来看，为他提供实现其最伟大或主要目标的手段是公平的。

[hɪə(r)][wiː; wi] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['kiːnəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf][ɒv; əv]['mænɪfəʊld] ['aʊtwəd] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət] [ɒv; əv][wʌn] [kən'sjuːmɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] .
Here we touch the keynote of this life of manifold outward occupations , but of one consuming desire .
这里 我们 触碰 这 基调 的 这 生活 的 歧管 向外 职业 ， 但 的 一 消费 欲望 .

在这里，我们触及了这种生活方式的关键所在：它包含着各种各样的外在活动，但只有一个强烈的欲望。

[ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [fɪld] [hɪz; ɪz][hə'raɪz(ə)n]['iːv(ə)n][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .
That PRINCIPAL OBJECT filled his horizon even in childhood .
那 主要的 目的 已填 他的 地平线 甚至 在 童年 .

即使在童年时期，那个主要目标也占据了他的全部视野。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [tel] [haʊ] , [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
He loved to tell how , like his father before him ,
他 喜爱 到 告诉 如何 ， 喜欢 他的 父亲 前 他 ，

他喜欢讲述自己如何像他父亲一样，

[hiː; hi] [fel] ['kæptɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] [dʌm] [pliː] [ænd; ənd] [pledʒd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [streŋθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [tɑːsk][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fetəz] .
he fell captive to the slave's dumb plea and pledged his whole strength to the chivalrous task of breaking his fetters .
他 跌倒 俘虏 到 这 奴隶的 哑的 恳求 和 承诺 他的 所有的 力量 到 这 骑士精神 任务 的 打破 他的 镣铐 .

他被奴隶的无声恳求所打动，发誓要竭尽全力完成骑士精神的使命——挣脱奴隶的枷锁。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] .
It happened on this wise .
它 发生 在 这 明智的 .

事情就是这样发生的。

[ɪn] [ðəʊz] [lɒŋ] ['dʒɜːrniz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] - ['bɪznəs] [gest] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] - ['əʊnə(r)] ,
In those long journeys he was allowed to take , he was the ' business guest ' of a slave - owner ,
在 那些 长的 旅程 他 曾是 允许 到 拿 ， 他 曾是 这 - 商业 客人 - 的 一个 奴隶 - 所有者 ，

在他被允许进行的那些漫长旅途中，他是奴隶主的“商务客人”。

[huː] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz][rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][eɪdʒ] .
who was pleased with his resourcefulness at such an age .
WHO 曾是 高兴 和 他的 足智多谋 在 这样的 一个 年龄 .

他对自己在这个年纪还能如此机智感到很满意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['kjʊəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz] - ['kʌmpəni] - [æt; ət]['teɪb(ə)l] .
He was the object of curious attention , and was treated as ' company ' at table .
他 曾是 这 目的 的 好奇的 注意力 , 和 曾是 治疗 作为 - 公司 - 在 桌子 .

他引起了人们的好奇和关注，在餐桌上被当作“陪同人员”对待。

[ɒn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['niːgrəʊ][dʒʌst][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz][hiː; hi] .
On the estate was a young negro just his own age , and as intelligent as he .
在 这 财产 曾是 一个 年轻的 黑人 只是 他的 自己的 年龄 , 和 作为 聪明的 作为 他 .

庄园里有一个和他年纪相仿的年轻黑人，和他一样聪明。

[jʌŋ] [dʒɒn] [strʌk] [ʌp] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm] ,
Young John struck up an acquaintance with him ,
年轻的 约翰 击 向上 一个 熟人 和 他 ,

年轻的约翰与他结识了，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl] [tuː; tə]['kɒntrɑːst][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['pæmpəd] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːki] [wɒz; wəz] ['kɔːsli] ['triːtɪd] [wɪð] [skænt][feə(r)] [ænd; ənd] [ɪl] - ['haʊzɪŋ] .
and could not fail to contrast the fashion in which he himself was pampered with the way the young darkie was coarsely treated with scant fare and ill - housing .
和 可以 不是 失败 到 对比 这 时尚 在 哪个 他 他自己 曾是 娇惯 和 这 方式 这 年轻的 黑人 曾是 粗略地 治疗 和 稀少 票价 和 患病的 - 住房 .

他不禁将自己受到的娇惯与那个年轻黑人受到的粗暴对待（食物匮乏、居住条件恶劣）进行对比。

[hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['θræʃiŋ] [siːmd] [tuː; tə] [bruːz] [jʌŋ] [dʒɒnz] ['spɪrɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .
His frequent thrashings seemed to bruise young John's spirit as much as they did his flesh .
他的 频繁 鞭打 似乎 到 挫伤 年轻的 约翰的 精神 作为 很多 作为 他们 做过 他的 肉 .

他频繁的鞭打似乎不仅摧残了小约翰的肉体，也摧残了他的精神。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [əd'mɪnɪstəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [wɪp] ,
They were not always administered with the orthodox whip ,
他们 是 不是 总是 管理 和 这 正统 鞭 ,

他们并非总是使用传统的鞭子来执行刑罚。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [keɪm] [fɜːst][tuː; tə][hænd] .
but with a shovel or anything else that came first to hand .
但 和 一个 铲 或者 任何事物 别的 那 来了 第一的 到 手 .

但可以用铲子或其他任何手边能找到的东西。

[jʌŋ] [dʒɒn] ['pɔndə] [lɒŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kɒntrɑːst] ,
Young John pondered long upon this contrast ,
年轻的 约翰 沉思 长的 之上 这 对比 ,

年轻的约翰长时间思考着这种对比，

[ænd; ənd] [telz] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [ðə; ði] [ɪˈnɪkwəti] [ɒv; əv] [ˈsleɪvəri] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]
and tells us how the iniquity of slavery was borne in upon his young
和 讲述 我们 如何 这 罪恶 的 奴隶制 曾是 出生 在 之上 他的 年轻的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

并讲述了奴隶制的罪恶是如何深深烙印在他幼小的心灵中的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌləd] [ˈpleɪmeɪt] ,
and he was drawn to this little coloured playmate ,
和 他 曾是 绘制 到 这 小的 有色 玩伴 ,

他被这个色彩斑斓的小玩伴深深吸引了。

[huː] [hæd; həd] [ˈnaɪðə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [nɔː(r)] [ˈmʌðə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] .
who had neither father nor mother known to him .
WHO 有 两者都不 父亲 也不 母亲 已知 到 他 .

他既没有父亲也没有母亲。

[ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [kɔːt] [ɒv; əv] [əˈpiːl] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] [ˈfæməli] ,
The Bible was the final court of appeal in the Brown family ,
这 圣经 曾是 这 最终的 法庭 的 上诉 在 这 棕色的 家庭 ,

在布朗家族，《圣经》是最终的裁决依据。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɜːdɪkt] [ɒv; əv] [ðæt] [kɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] — [ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and the verdict of that court was that they two — the slave and the
和 这 判决 的 那 法庭 曾是 那 他们 二 — 这 奴隶 和 这
[gest] — [wɜː(r); wə(r)] [ˈbrʌðəz] ,
guest — were brothers ,
客人 — 是 兄弟 ,

法庭的判决是，奴隶和客人两人是兄弟。

[səʊ] [ˌhensˈfɔːθ] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [frəˈtɜːn(ə)l] [ˈlɔɪəlti] [druː] [jʌŋ] [dʒɒn] [tuː; tə] - [sweə(r)] [ɪˈtɜːn(ə)l]
so henceforth the instinct of fraternal loyalty drew young John to ' swear eternal
所以 今后 这 本能 的 兄弟 忠诚 画 年轻的 约翰 到 - 发誓 永恒
[wɔː(r)] [wɪð] [ˈsleɪvəri] . -
war with slavery . '
战争 和 奴隶制 . -

因此，出于兄弟情谊的本能，年轻的约翰“发誓要与奴隶制进行永无休止的斗争”。

[ðæt] [vaʊ] , [ˈnevə(r)] [riˈkænt] [ɔː(r)] [fəˈɡɒtn] , [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [tekst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
That vow , never recanted or forgotten , became the text of his life .
那 发誓 , 绝不 反悔 或者 被遗忘的 , 成为 这 文本 的 他的 生活 .

那份誓言，从未被收回或遗忘，成为了他一生的准则。

[ˌaɪ ˈtiː] [inˈtəːprits] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈveɪɡəriz] [ænd; ənd] [ˈrekənsaɪlz] [wɒt] [els] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhəʊpləs]
It interprets all his vagaries and reconciles what else were hopeless
它 解释 全部 他的 反复无常 和 和解 什么 别的 是 绝望
[ˌinkənˈsistənsiz] .
inconsistencies .
不一致之处 .

它解释了他所有的反复无常，并调和了原本看似无法解释的矛盾之处。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈvaʊt] [əbˈseʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈwɒndərə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] ,
It was a devout obsession which made him a wanderer all his days ,
它 曾是 一个 虔诚的 痴迷 哪个 制成 他 一个 流浪者 全部 他的 天 ,

这是一种虔诚的执念，使他终生漂泊不定。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ˈkærid] [hɪm] [tuː; tə] [ˈprɪz(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [deθ] .
and in the end carried him to prison and to death .
和 在 这 结尾 携带 他 到 监狱 和 到 死亡 .

最后把他押送到监狱，处以死刑。

[tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːl][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [vɔɪs] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ,
To a child a great call had come , and a child's voice had replied ,
到 一个 孩子 一个 伟大的 称呼 有 来 , 和 一个 孩子的 嗓音 有 回复 ,

一声巨大的召唤传到了一个孩子耳中，一个孩子的声音回应了它。

- [spiːk] , [lɔːd] , [ðaɪ] ['sɜːvənt] ['hɪrɪθ] . -
' Speak , Lord , Thy servant heareth . '
- 说话 , 主 , 你的 仆人 听到 . -

“主啊，请说，仆人聆听。”

[ænd; ənd] [ɪəz] [ænd; ənd] [hɑːt] ['tiŋgl] [æt; ət] ['mesɪdʒɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
And ears and heart tingled at messages that seemed to come from the
和 耳朵 和 心 刺痛 在 消息 那 似乎 到 来 从 这
[ˌʌn'siːn] .
Unseen .
看不见 .

耳边和心中都涌起一阵悸动，仿佛听到了来自无形世界的消息。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] - [taɪm]
THE LONG WAITING - TIME
这 长的 等待 - 时间

漫长的等待时间

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [dɪd] [ðɪs] [mæn][bəuθ] - [həʊp] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
For over thirty years did this man both ' hope and quietly wait for the
为了 超过 三十 年 做过 这 男人 两个都 - 希望 和 悄悄 等待 为了 这
[sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] - [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lænd] .
salvation of the Lord ' to come for the slaves of his land .
救恩 的 这 主 - 到 来 为了 这 奴隶 的 他的 土地 .

三十多年来，这个人一直“盼望并默默等待主的救赎”降临到他土地上的奴隶身上。

[ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [keə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]
The interval is full of interest for those who care to watch the development
这 间隔 是 满的 的 兴趣 为了 那些 WHO 关心 到 手表 这 发展
[ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] - ['pɜːpəs] .
of a life - purpose .
的 一个 生活 - 目的 .

对于那些关心人生目标发展的人来说，这段时期充满了趣味。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [θriː] , [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['destɪnd] [tuː; tə]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]
Only for three , or four years was he destined to figure in the eyes of
仅有的 为了 三 , 或者 四 年 曾是 他 注定 到 数字 在 这 眼睛 的
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

他注定只能在世人眼中出现三四年。

[ðəʊz] [j'iəz] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [siː] , [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ɪ'vents] ;
Those years , as we shall hereafter see , were crowded with events ;
那些 年 , 作为 我们 将 此后 看 , 是 挤 和 活动 ;

正如我们稍后将看到的，那些年里发生了许多事情；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][felt][æn; ən][ə'baɪdɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['destəni]
but for a generation he felt an abiding conviction of impending destiny
但 为了 一个 一代 他 毛毡 一个 遵守 定罪 的 即将到来的 命运
.
:
.

但整整一代人，他都坚信自己命中注定要有所作为。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['feɪtfl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['redinəs] .
There is something fateful about the constant indications of this spirit of readiness .
那里 是 某物 命运的 关于 这 持续的 症状 的 这 精神 的 准备就绪 .

这种时刻准备着的精神，似乎预示着某种宿命。

[hɪz; ɪz] [kə'mɜːʃ(ə)l] [pə'sjuːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌmʌltɪ'feəriəs] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]
His commercial pursuits were multifarious , but none of them was
他的 商业的 追求 是 五花八门 , 但 没有任何 的 他们 曾是
['greɪtli] [sək'sesf(ə)l] .
greatly successful .
非常 成功的 .

他的商业活动涉及多个领域，但没有一项取得巨大成功。

[æt; ət] ['hʌdsən] , [əʊ'haɪəʊ] , [tɪl] - , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ˌpensl'veɪniə] , [hiː; hi]
At Hudson , Ohio , till 1825 , and afterwards at Richmond , Pennsylvania , he
在 哈德逊 , 俄亥俄州 , 直到 - , 和 然后 在 里士满 , 宾夕法尼亚州 , 他
[wɒz; wəz]['tænə(r)] ,
was tanner ,
曾是 皮匠 ,

1825年之前，他在俄亥俄州哈德逊市，之后在宾夕法尼亚州里士满市，从事制革工作。

[lænd] - [sə'veɪə(r)] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['pəʊstmɑːstə(r)] .
land - surveyor , and part of the time postmaster .
土地 - 测量员 , 和 部分 的 这 时间 邮政局长 .

土地测量员，偶尔也兼任邮政局长。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['skɪlfl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['tænɪŋ] ,
He became skilful at his father's business of tanning ,
他 成为 熟练 在 他的 父亲的 商业 的 晒黑 ,

他熟练地继承了父亲的制革生意。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['jæŋki] [ɪn][ðə; ði] [fə'sɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnz] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]
but is a typical Yankee in the facility with which he turns his hand to
但 是 一个 典型的 扬基 在 这 设施 和 哪个 他 转弯 他的 手 到
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

但他具备典型的纽约人特有的能力，能胜任任何工作。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]['fræŋklɪn] , [əʊ'haɪəʊ] ,
From 1835 to 1839 he was at Franklin , Ohio ,
从 - 到 - 他 曾是 在 富兰克林 , 俄亥俄州 ,

1835年至1839年，他居住在俄亥俄州富兰克林。

[weə(r)] [wiː; wi][faɪnd][hɪm] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] ['briːdɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,
where we find him adding to his former occupations the breeding of horses ,
在哪里 我们 寻找 他 添加 到 他的 以前的 职业 这 选育 的 马匹 ,

我们发现，他在原有职业的基础上，又增加了养马这一职业。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['dæb(ə)lɪŋ][ɪn][lænd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['bæŋkrʌpt] .
and also dabbling in land speculation , with the result that he became bankrupt .
和 还 浅尝辄止 在 土地 推测 , 和 这 结果 那 他 成为 破产 .

他还涉足土地投机，结果导致破产。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn] ['bɪznəs] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [dets] [ɪn] [fʊl] .
But when he failed in business he set to work to pay his debts in full .
但 什么时候 他 失败的 在 商业 他 放 到 工作 到 支付 他的 债务 在 满的 .

但当他生意失败后，他便开始努力偿还所有债务。

[hɪz; ɪz] [deθ] [faʊnd] [hɪm] [stɪl] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðæt] [end] .
His death found him still striving to achieve that end .
他的 死亡 成立 他 仍然 努力 到 达到 那 结尾 .

直到去世，他仍在为实现这个目标而努力。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['stʌbən] , [jet] [θruː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] , [ɪn'devə(r)] ,
He was regarded as whimsical and stubborn , yet through years of struggle , endeavour ,
他 曾是 认为 作为 异想天开 和 固执的 , 然而 通过 年 的 斗争 , 努力 ,

他被认为古怪而固执，但经过多年的奋斗和努力，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['feɪljə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] ['trʌsti] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] .
and even failure he was known as trusty and honourable .
和 甚至 失败 他 曾是 已知 作为 可靠 和 光荣的 .

即使失败，他也以值得信赖和正直著称。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] ['rɪtʃfiːld] , [əʊ'haɪəʊ] , [weə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['ʃepəd] [ænd; ənd] [wʊl] - ['diːlɪŋ] ,
From 1841 to 1846 he lived at Richfield , Ohio , where he took to shepherding and wool - dealing ,
从 - 到 - 他 居住地 在 里奇菲尔德 , 俄亥俄州 , 在哪里 他 采取 到 牧羊 和 羊毛 - 处理 ,

1841年至1846年间，他居住在俄亥俄州里奇菲尔德，在那里他从事牧羊和羊毛交易。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] - [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
which he continued in 1849 at Springfield , Massachusetts .
哪个 他 持续 在 - 在 斯普林菲尔德 , 马萨诸塞州 .

1849 年，他在马萨诸塞州斯普林菲尔德继续从事这项工作。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [mʌtʃ] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [wʊl] - ['testɪŋ] .
He seems to have developed much capacity for wool - testing .
他 似乎 到 有 发达 很多 容量 为了 羊毛 - 测试 .

他似乎已经培养出了很强的羊毛检测能力。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːgəʊ] [ɒv; əv] [wʊl] ,
When he came to England with a cargo of wool ,
什么时候 他 来了 到 英格兰 和 一个 货物 的 羊毛 ,

他带着一批羊毛来到英国时，

[sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['dilər] [sɔːt] [tuː; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ] ['frɔːdʒələnt] [dʒəʊk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kwɪk] ['fɪŋgəz] . :
some English dealers sought to practise a fraudulent joke upon his quick fingers :
一些 英语 经销商 寻求 到 实践 一个 欺诈 开玩笑 之上 他的 快的 手指 .

一些英国商人试图利用他敏捷的手速开一个欺诈玩笑。

[ðeɪ] [strɪpt] [ə; eɪ] ['puːdl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fliːs] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rækjələ(r)] ['jæŋki] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] ,
They stripped a poodle of the best of his fleece and handed it to the oracular Yankee with the inquiry ,
他们 脱衣舞 一个 贵宾犬 的 这 最好的 的 他的 羊毛 和 递交 它 到 这 神谕 扬基 和 这 询问 ,

他们剥去了贵宾犬身上最好的羊毛，然后把它交给那位自以为是的美国佬，并提出了这个问题。

- [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðæt] [wʊl] ? -
' **What would you do with that wool ? '**
- 什么 会 你 做 和 那 羊毛 ? -

"你会怎么处理这些羊毛？"

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['wɪzdəm][ɪn][hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [endz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ,
But there was wisdom in him down to the finger - ends , for he rolled it there ,
但 那里 曾是 智慧 在 他 向下 到 这 手指 - 结束 , 为了 他 滚动 它 那里 ,

但他身上处处都蕴藏着智慧，就连指尖也不例外，因为他把智慧滚到了指尖。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [kən'faʊndɪŋ] [rɪ'tɔːt] , - ['dʒentlmən] ,
and in a moment handed it back with the confounding retort , ' Gentlemen ,
和 在 一个 片刻 递交 它 后退 和 这 混淆 反驳 , - 先生们 ,

片刻之后，他又把东西递了回去，并带着令人费解的反驳说道："先生们，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [dɔːgz] [heə(r)][ai] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . -
if you have any machinery in England for working up dog's hair I would advise you to put this into it . '
如果 你 有 任何 机械 在 英格兰 为了 在职的 向上 狗的 头发 我 会 建议 你 到 放 这 进入 它 . -

如果你在英国有任何用来处理狗毛的机器，我建议你把这个放进去。

[hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [sel] [wʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː] ;
Had he known how to sell wool as well as he knew how to test it ;
有 他 已知 如何 到 卖 羊毛 作为 出色地 作为 他 知道 如何 到 测试 它 ;

如果他既懂得如何检验羊毛，又懂得如何销售羊毛就好了；

[hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ʃiːp] ['feɪsɪz] [ə'pɑːt] ,
had he known how to sell his sheep as well as he knew hundreds of sheep faces apart ,
有 他 已知 如何 到 卖 他的 羊 作为 出色地 作为 他 知道 数百 的 羊 面孔 除 ,

如果他像能分辨数百只羊的脸一样懂得如何卖羊，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][dɪ'vaɪnə(r)][kʊd; kəd] [ɪn'tɜːprət] [ðeə(r)] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] ['læŋgwɪdʒ] ;
and like a diviner could interpret their inarticulate language ;
和 喜欢 一个 占卜师 可以 解释 他们的 不善言辞 语言 ;

就像占卜师一样，能够解读他们含糊不清的语言；

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [æz; əz][æpt][ə'pɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [fɑːm] ,
had he been as apt upon the market as he was upon the farm ,
有 他 到过 作为 易于 之上 这 市场 作为 他 曾是 之上 这 农场 ,

如果他像在农场一样擅长经营市场就好了。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [meɪd] ['mʌni] .
he might have made money .
他 可能 有 制成 钱 .

他可能赚到钱了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪəli] [pleɪn]
there was never more than enough for the wants of a severely plain
那里 曾是 绝不 更多的 比 足够的 为了 这 想要 的 一个 严重 清楚的
['haʊshəʊld] [laɪf] .
household life .
家庭 生活 .

对于极其简朴的家庭生活来说，东西从来都不够用。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bɪznəs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wɒz; wəz] ([ænd; ənd] [ˌhɪə'frɒm] [ɪts] ['friːkwənt] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [meɪ]
But this business record was (and herefrom its frequent misfortune may
但 这 商业 记录 曾是 (和 从这里 它是 频繁 不幸 可能
[hæv; həv] ['lɑ:dʒli] [prə'si:did]) [ɪn][nəʊ][waɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][dʒɒn] [braʊn] .
have largely proceeded) in no wise the history of John Brown .
有 很大程度上 继续) 在 不 明智的 这 历史 的 约翰 棕色的 .

但这份商业记录（以及由此而来的诸多不幸）绝不是约翰·布朗的历史。

[wi:; wi][mʌst; məst] [kætʃ] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] , [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] ,
We must catch , if we can , indications of the unfolding of his soul ,
我们 必须 抓住 , 如果 我们 能 , 症状 的 这 展开 的 他的 灵魂 ,

我们必须尽可能地捕捉到他灵魂逐渐展开的迹象。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnwəd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [felt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['destəni]
and of the inward preparation for what he felt was his divine destiny
和 的 这 向内 准备 为了 什么 他 毛毡 曾是 他的 神圣的 命运
;
;
;

以及他内心为实现他认为的神圣使命所做的准备；

[ænd; ənd] [ðiːz] [meɪ] [best] [bi:; bi] ['gæðəd] [æz; əz][wi:; wi] [wɒtʃ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [həʊm] [laɪf][ɒv; əv]
and these may best be gathered as we watch the simple home life of
和 这些 可能 最好的 是 聚集 作为 我们 手表 这 简单的 家 生活 的
[ðə; ði]['fæməli] .
the family .
这 家庭 .

而这些最好是通过观察一个家庭的简单居家生活来收集的。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] [eɪdʒ] , [waɪl] [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] ['hʌdsən] , [əʊ'haɪəʊ] , [hi:; hi] ['mærid] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [waɪf]
At an early age , while residing at Hudson , Ohio , he married his first wife
在 一个 早期的 年龄 , 尽管 居住 在 哈德逊 , 俄亥俄州 , 他 已婚 他的 第一的 妻子
,
,
,

年轻时，他居住在俄亥俄州哈德逊市，并与他的第一任妻子结婚。

['daɪˌænθi:] [lʌsk] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz][wɒz; wəz]
Dianthe Lusk ; and though he was but twenty years of age , his was
迪安特 卢斯克 ; 和 尽管 他 曾是 但 二十 年 的 年龄 , 他的 曾是
[nəʊ] [ræʃ] [tʃɔɪs] .
no rash choice .
不 皮疹 选择 .

迪安特·卢斯克；虽然他只有二十岁，但他的选择并非鲁莽之举。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [baɪ][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['fɪtli] [kwəʊtid]
A description by one who had been brought up with her may be fitly quoted
一个 描述 经过 一 WHO 有 到过 带来 向上 和 她 可能 是 合适地 引
:
:
:

一位与她一同长大的人的描述或许可以恰当地引用：

- [pleɪn] [bʌt; bət] [ə'træktɪv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [sæŋ] ['bjuːtɪfli]
' Plain but attractive , because of a quiet amiable disposition , sang beautifully
- 清楚的 但 吸引人的 , 因为 的 一个 安静的 可亲 处置 , 唱 非常漂亮
, ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['seɪkrɪd] ['mjuːzɪk] ;
, almost always sacred music ;
, 几乎 总是 神圣 音乐 ;

"外表朴素但很有魅力，性格安静和蔼，歌声优美，几乎总是演唱圣歌；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]
she had a place in the wood not far from the house where she used to
她 有 一个 地方 在 这 木头 不是 远的 从 这 房子 在哪里 她 用过的 到
[gəʊ] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [preɪ] . -
go alone to pray . '
去 独自的 到 祈祷 . -

她在离家不远的树林里有个地方，她以前常常独自去那里祈祷。

[dʒɒn] [braʊn] , ['sɜːvənt] [æz; əz] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [ə'kaʊntɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [p'aʊəz] ,
John Brown , servant as he already accounted himself of the Invisible Powers ,
约翰 棕色的 , 仆人 作为 他 已经 已记录 他自己 的 这 无形的 权力 ,

约翰·布朗，他自认为是无形力量的仆人，

[ɪz] [drɔːn] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [ðʌs] ['kɑːmjuːnz; kə'mjuːnz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] .
is drawn to one who thus communes with the Unseen .
是 绘制 到 一 WHO 因此 公社 和 这 看不见 .

会被那些能够与无形之物沟通的人所吸引。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɒrəl] [eɪmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [streŋθ] [wen]
She will have sympathy with his moral aims and a source of strength when
她 将要 有 同情 和 他的 道德 目标 和 一个 来源 的 力量 什么时候
[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
he may be absent from her in pursuit of them .
他 可能 是 缺席的 从 她 在 追逐 的 他们 .

她会同情他的道德目标，并在他为追求这些目标而远离她时，从她身上汲取力量。

[ðə; ði] [sketʃ] ['prəʊsiːdz] , - [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [bʌt; bət] [nɒt] ['fʌni] ; [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [sed] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
The sketch proceeds , ' She was pleasant but not funny ; she never said what she
这 草图 收益 , - 她 曾是 令人愉快的 但 不是 有趣的 ; 她 绝不 说 什么 她
[dɪd] [nɒt] [miːn] . -
did not mean . '
做过 不是 意思是 . -

这段小品继续写道："她性格和蔼但不幽默；她从不说自己不真实的话。"

[hɪə(r)] , ['truːli] ,
Here , truly ,
这里 , 真的 ,

确实如此。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ded] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ]
was the wife for a man in dead earnest and who could keep a boyish
曾是 这 妻子 为了 一个 男人 在 死的 认真 和 WHO 可以 保持 一个 男孩气
[əʊθ] ['iːv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .
oath even unto death .
誓言 甚至 到 死亡 .

她是一位对爱情无比认真的男人的妻子，她甚至能将少年时的誓言信守至死。

[fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒmreɪd] ,
For twelve years she proved a good comrade ,
为了 十二 年 她 已证实 一个 好的 同志 ,

十二年来，她一直是个好战友。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [faɪv] [sə'vaivd] ,
and of the seven children of this marriage five survived ,
和 的 这 七 孩子们 的 这 婚姻 五 幸存下来 ,

这段婚姻共育有七个孩子，其中五个活了下来。

[frɒm; frəm] [huːm] ['testiməniz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [də'mestɪk] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .
from whom testimonies concerning the domestic life are forthcoming .
从 谁 证词 有关 这 国内的 生活 是 即将推出 .

我们将从他们那里获得有关家庭生活的证词。

[ðə; ði] [waɪf] [huː] [sək'siːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] (['meəri] [æn] [deɪ]) [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [les]
The wife who succeeded her (Mary Ann Day) seems to have been no less
这 妻子 WHO 成功了 她 (玛丽 安 天) 似乎 到 有 到过 不 较少的
[ə; eɪ] [help] - [miːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['entəpraɪzɪz] .
a help - meet in his enterprises .
一个 帮助 - 见面 在 他的 企业 .

继任她的妻子（玛丽·安·戴）似乎在事业上也同样是他的得力助手。

[ˌθɜː'tiːn] ['tʃɪldrən] , ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [daɪd] [jʌŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ɒf] - [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]
Thirteen children , many of whom died young , were the off - spring of this
十三 孩子们 , 许多 的 谁 死亡 年轻的 , 是 这 离开 - 春天 的 这
['sekənd] ['mærɪdʒ] ,
second marriage ,
第二 婚姻 ,

第二次婚姻共育有十三个孩子，其中许多孩子早夭。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [hə'redɪt(ə)ri] [sens] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [dʒɒn] [braʊn] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv]
so that in a hereditary sense the soul of John Brown may be said to have
所以 那 在 一个 遗传 感觉 这 灵魂 的 约翰 棕色的 可能 是 说 到 有
['mɑːtʃt] [ɒn] .
marched on .
行军 在 .

因此，从某种意义上说，约翰·布朗的灵魂得以延续。

[hiː; hi] [ɪn'fektɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
He infected all his children with his passionate love of liberty .
他 已感染 全部 他的 孩子们 和 他的 热情的 爱 的 自由 .

他将自己对自由的热爱传递给了所有的孩子。

['meni] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ['welfeə(r)] .
Many are his cares for their spiritual welfare .
许多 是 他的 关心 为了 他们的 精神 福利 .

他非常关心他们的精神福祉。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['sɔːli] [traɪd] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [baɪ] [ðeə(r)] [ə'luːfnəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Some of them sorely tried his patience by their aloofness from the
一些 的 他们 非常 尝试 他的 耐心 经过 他们的 冷漠 从 这
['krɪstʃən] [kən'venʃnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ;
Christian conventions that were dear to him ;
基督教 惯例 那 是 亲爱的 到 他 ;

他们中的一些人漠视他所珍视的基督教传统，这让他非常难以忍受；

[hiː; hi] [jəːnz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [səʊlz] [æz; əz] [hiː; hi] [fɪəz] [ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['wɜːkɪŋ]
he yearns over their souls as he fears their experience of the inner working
他 渴望 超过 他们的 灵魂 作为 他 恐惧 他们的 经验 的 这 内 在职的
[ɒv; əv] [greɪs] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
of grace is not as his own ,
的 优雅 是 不是 作为 他的 自己的 ,

他为他们的灵魂感到忧虑，因为他害怕他们对恩典内在运作的体验与他自己的不同。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [swəːv] [nɒt] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] .
but they swerved not in their allegiance to the cause of the slave .
但 他们 急转弯 不是 在 他们的 忠诚 到 这 原因 的 这 奴隶 .

但他们对奴隶事业的忠诚从未动摇。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'veɪl] [ɑː'selvz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fɑːðə(r)] .
Let us avail ourselves of some of their memories of their remarkable father :
让 我们 可用 我们自己 的 一些 的 他们的 回忆 的 他们的 卓越 父亲 .

让我们一起来了解一下他们对这位杰出父亲的回忆吧。

[haʊ] ['ɜːli] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['refjuːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['niːgrəʊ] [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ,
How early the house became a city of refuge for the runaway negro we learn from the eldest son ,
如何 早期的 这 房子 成为 一个 城市 的 避难所 为了 这 逃跑 黑人 我们 学习 从 这 长子 儿子 ,

从长子口中我们得知，这所房子很早就成了逃亡黑人的避难所。

[huː] [telz] [ˌjuː 'es] [hiː; hi] [kæn; kən] [dʒʌst] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒg] ['kæbɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .
who tells us he can just recollect a timid knock at the door of the log cabin where they lived .
WHO 讲述 我们 他 能 只是 追忆 一个 胆小 敲 在 这 门 的 这 日志 舱 在哪里 他们 居住地 .

他告诉我们，他只记得有人怯生生地敲响了他们居住的小木屋的门。

[ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,
A fugitive slave and his wife were there ,
一个 逃犯 奴隶 和 他的 妻子 是 那里 ,

那里有一名逃亡奴隶和他的妻子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [ænd; ənd] [wʊd] [lend] [hɪm] [ə; eɪ] ['reskjuːɪŋ] [hænd] .
for they had heard that there were a couple residing in the house who loved the negro and would lend him a rescuing hand .
为了 他们 有 听到 那 那里 是 一个 夫妻 居住 在 这 房子 WHO 喜爱 这 黑人 和 会 借 他 一个 救援 手 .

因为他们听说这所房子里住着一对夫妇，他们很喜欢这个黑人，愿意帮助他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [meɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːgres] , [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [fɪə(r)] ,
They were speedily made to know they were welcome , and the negress , relieved of her last fear ,
他们 是 迅速地 制成 到 知道 他们 是 欢迎 , 和 这 黑人女性 , 松了口气 的 她 最后的 害怕 ,

他们很快就感受到了大家的欢迎，那位黑人女子也消除了最后的恐惧。

[teɪks] [jʌŋ] [dʒɒn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌðəli] ['fæʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɪm] .
takes young John in a motherly fashion upon her knee and kisses him .
需要 年轻的 约翰 在 一个 母性 时尚 之上 她 膝盖 和 吻 他 .

她像母亲一样把小约翰抱到膝上，亲吻他。

[hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['skæmpə] [ɒf] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [blæk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He almost instinctively scampers off to rub the black from his face .
他 几乎 本能地 奔跑者 离开 到 擦 这 黑色的 从 他的 脸 .

他几乎是本能地跑开，擦掉脸上的黑色污渍。

[rɪ'tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌpə(r)] .
Returning , he watches his mother giving them supper .
返回 , 他 手表 他的 母亲 给予 他们 晚餐 .

回来后，他看到母亲正在给他们准备晚餐。

['prez(ə)ntli] ['fɑː.ðərz] [ɪk'strɔːdnrəli] [kwɪk] [ɪə(r)] [dɪ'tekts] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] - [hɑːf] [ə; eɪ]
Presently father's extraordinarily quick ear detects the sound of horsehoofs half a
目前 父亲的 非常 快的 耳朵 检测 这 声音 的 - 一半 一个
[maɪl] [ə'weɪ] ;
mile away ;
英里 离开 ;

父亲敏锐的耳朵立刻听出了半英里外传来的马蹄声；

['wepənz] [ɑː(r); ə(r)] [θrʌst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [peə(r)] ,
weapons are thrust into the hands of the terrified pair ,
武器 是 推力 进入 这 双手 的 这 恐惧 一对 ,

武器被塞到这对惊恐万分的男女手中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdi] [swɒmps] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn]
and they are taken out to the woody swamps behind the house to lie in
和 他们 是 已采取 出去 到 这 木质的 沼泽 在后面 这 房子 到 说谎 在
['haɪdɪŋ] .
hiding .
隐藏 .

他们被带到房子后面的树林沼泽里躲藏起来。

['fɑːðə(r)] [ðen] [rɪ'tɜːnz] , ['əʊnli] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm] ,
Father then returns , only to discover that it is a false alarm ,
父亲 然后 返回 , 仅有的 到 发现 那 它 是 一个 错误的 警报 ,

父亲随后返回，却发现这只是一场虚惊。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] ['sæli] [fɔːθ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [wʌns] [mɔː(r)] ,
whereupon he sallies forth to bring them into shelter and warmth once more ,
于是 他 萨利斯 前进 到 带来 他们 进入 庇护所 和 温暖 一次 更多的 ,

于是他出发去把他们再次带到温暖的避难所。

[ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['fæməli] [ɒn] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðə; ði]
and tells the assembled family on their arrival how he had difficulty in the
和 讲述 这 组装 家庭 在 他们的 到达 如何 他 有 困难 在 这
[dɑːk] [ɪn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] ['riːəli] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]
dark in recognizing the hiding - place and really discovered them at length
黑暗的 在 识别 这 隐藏 - 地方 和 真的 发现 他们 在 长度
[baɪ] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [hɑːts] .
by hearing the beating of their frightened hearts .
经过 听力 这 殴打 的 他们的 害怕 心 .

他告诉前来迎接的家人，他在黑暗中很难找到他们的藏身之处，最后是通过听到他们惊恐的心跳声才真正发现他们的。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] .
No wonder .
不 想知道 .

怪不得。

[kwɪk] [æz; əz] ['eni] ['fæk(ə)lti] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪvz] [hɑːt] [biːt] .
Quick as any faculty he had was that of hearing a slave's heart beat .
快的 作为 任何 学院 他 有 曾是 那 的 听力 一个 奴隶的 心 打 .

他最敏锐的本领莫过于能听清奴隶的心跳。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kiːn] ['ɪnstɪŋkt] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [teɪl] [tuː; tə]
Had it not been for that keen instinct there would have been no tale to
有 它 不是 到过 为了 那 敏锐的 本能 那里 会 有 到过 不 故事 到
[tel] [ɒv; əv][dʒɒn] [braʊn] .
tell of John Brown .
告诉 的 约翰 棕色的 .

如果没有那敏锐的直觉，就不会有约翰·布朗的故事了。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [sez] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːliɪst] ['meməri] [ɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [greɪt] [ɑːmz] [ə'baʊt]
The daughter says her earliest memory is of her father's great arms about
这 女儿 说道 她 最早 记忆 是 的 她 父亲的 伟大的 武器 关于
[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɪm] :
her as he sang to her his favourite hymn :
她 作为 他 唱 到 她 他的 最喜欢的 圣歌 :

女儿说，她最早的记忆是父亲用他宽厚的臂膀搂着她，给她唱着他最喜欢的赞美诗：

[bləʊ] [jiː; ji][ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [bləʊ]
Blow ye the trumpet , blow
吹 是的 这 喇叭 , 吹

吹响号角，吹响

[ðə; ði]['glædli] ['sɒləm] [saʊnd] :
The gladly solemn sound :
这 乐意 庄严 声音 :

既欣喜又庄严的声音：

[let] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [nəʊ]
Let all the nations know
让 全部 这 国家 知道

让万国都知道

[tuː; tə] ['ɜːrθs] [ɹɪm'əʊtəst] [baʊnd] .
To earth's remotest bound .
到 地球的 最远 边界 .

到达地球上最遥远的尽头。

[ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ɪz] [kʌm] ,
The year of Jubilee is come ,
这 年 的 禧年 是 来 ,

禧年已至，

[rɪ'tɜːn] , [jiː; ji] ['rænsəm] ['sɪnəz] , [həʊm] .
Return , ye ransomed sinners , home .
返回 , 是的 赎金 罪人 , 家 .

蒙救赎的罪人啊，回家吧。

[ðen] , ['siːsɪŋ] ,
Then , ceasing ,
然后 , 停止 ,

然后，停止，

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɑːt] ['brɪmɪŋ] [wɪð] ['tendənəs] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk]
he would tell her with heart brimming with tenderness of poor little black
他 会 告诉 她 和 心 充满 和 压痛 的 贫穷的 小的 黑色的
['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪvz] .
children who were slaves .
孩子们 WHO 是 奴隶 .

他会满怀怜悯地告诉她那些可怜的黑人奴隶孩子的故事。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪvz] ?
What were slaves ?
什么 是 奴隶 ?

奴隶是什么？

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
she wanted to know .
她 通缉 到 知道 .

她想知道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['rɪv(ə)n]
And he was ready enough to tell her of those who were riven
和 他 曾是 准备好 足够的 到 告诉 她 的 那些 WHO 是 裂隙
[frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ænd; ənd][səʊld][fɔː(r); fə(r)] [beɪs] [kɔɪn] ,
from father and mother and sold for base coin ,
从 父亲 和 母亲 和 卖 为了 根据 硬币 ,

他随时准备告诉她那些父母离异、被贱卖的人的故事。

[huːm] [ɪn][sʌm; səm] [steɪts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'liːg(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðeə(r)][ə; eɪ][biː][siː] ,
whom in some States it was illegal to teach their A B C ,
谁 在 一些 各州 它 曾是 非法的 到 教 他们的 一个 B C ,

在某些州，教他们字母表是违法的。

[bʌt; bət][kwaɪt] ['lɔːfl] [tuː; tə][flɒg] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɑːskt] ,
but quite lawful to flog ; and then the daughter would be asked ,
但 相当 合法的 到 鞭打 ; 和 然后 这 女儿 会 是 问 ,

但鞭打却是完全合法的；然后就会问女儿：

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] ['dɪskɔːs] ,
by way of application to his moving discourse ,
经过 方式 的 应用 到 他的 移动 话语 ,

通过应用于他感人的演讲，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
if she would like some of them to come some time and share her
如果 她 会 喜欢 一些 的 他们 到 来 一些 时间 和 分享 她
[həʊm][ænd; ənd] [fuːd] .
home and food .
家 和 食物 .

她希望他们中的一些人能抽出时间来和她一起住，分享她的食物。

[ðʌs] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [ðæt] ['raɪzɪŋ]['fæməli][ðeə(r)][wɒz; wəz][ʌn'fəʊldɪd][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Thus continually to that rising family there was unfolded the horror of the
因此 持续 到 那 上升 家庭 那里 曾是 展开 这 恐怖 的 这
['sleɪvəri] ['sɪstəm] .
slavery system .
奴隶制 系统 .

就这样，奴隶制度的恐怖不断地向这个新兴家庭展现出来。

[ðæt] ['hɒrə(r)][hæd; həd]['feɪdɪd][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['meni] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [steɪts] [huːz]
That horror had faded in the minds of many in the Northern States whose
那 恐怖 有 褪色 在 这 思想 的 许多 在 这 北方 各州 谁
['ænsestri] [hæd; həd] [held] ['friːdəm] [dɪə(r)] ;
ancestry had held freedom dear ;
祖先 有 握住 自由 亲爱的 ;

在许多北方各州居民的心中，那种恐怖已经渐渐消退，因为他们的祖先珍视自由；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,
while in the Southern States , for the most part ,
尽管 在 这 南方 各州 , 为了 这 最多 部分 ,

而在南部各州，大部分地区，

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɑːm]
the possession of your fellow creatures as if they were so much farm
这 拥有 的 你的 同伴 生物 作为 如果 他们 是 所以 很多 农场
[stɒk] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [fə'mɪliə(r)][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmən] [laɪf][tuː; tə] [ɪ'vəʊk] ['eni]
stock had become too familiar a feature of common life to evoke any
库存 有 变得 也 熟悉的 一个 特征 的 常见的 生活 到 唤起 任何
[ˌkɒnʃi'enʃəs] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,
conscientious misgiving ,
尽责的 疑虑 ,

将同类视作牲畜一般占有，这种现象已经成为日常生活中司空见惯的现象，以至于人们不会对此产生任何良心上的不安。

[mʌtʃ] [les] [ʃeɪm] .
much less shame .
很多 较少的 耻辱 .

羞耻感大大减少了。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtn] [treɪd] [hæd; həd] [meɪd] [sleɪv] ['leɪbə(r)] [ɪn'kriːsɪŋli]
The enormous additions to the cotton trade had made slave labour increasingly
这 巨大的 新增内容 到 这 棉布 贸易 有 制成 奴隶 劳动 日益
['geɪnfl] ,
gainful ,
有利可图 ,

棉花贸易的蓬勃发展使得奴隶劳动越来越有利可图。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] .
and the capital invested in this living property was immense .
和 这 首都 投资 在 这 活的 财产 曾是 巨大 .

而投入到这处房产中的资金是巨大的。

['keəf(ə)l] ['rɪərɪŋ] [ɒv; əv] [sleɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] ['pɜːtʃəs] [brɔːt]
Careful rearing of slaves for the market as well as their purchase brought
小心 饲养 的 奴隶 为了 这 市场 作为 出色地 作为 他们的 购买 带来
[welθ] [tuː; tə] ['meni] ,
wealth to many ,
财富 到 许多 ,

精心饲养奴隶以供市场销售以及购买奴隶为许多人带来了财富。

[ænd; ənd] [fɪəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [wen] ['eni] [wʌn] ['pʌblɪkli] ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
and fierce was the resentment when any one publicly criticized the institution .
和 凶猛的 曾是 这 怨恨 什么时候 任何 一 公开 批评 这 机构 .

任何人公开批评该机构都会遭到强烈的憎恨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv][hjuː'meɪn] [rɪ'gɑːd] [fɑː(r)][ðə; ði] [ˌwel'biːɪŋ] [ɒv; əv]
There was by no means an absence of humane regard far the wellbeing of
那里 曾是 经过 不 方法 一个 缺席 的 人道 看待 远的 这 福利 的
[ðə; ði] ['niːgrəuz] ;
the negroes ;
这 黑人 ;

人们绝非对黑人的福祉缺乏人道主义关怀；

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] ['tendənəs] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] - [gʊd] [fɔːm] . -
a kind of patriarchal tenderness towards them was distinctly ' good form . '
一个 种类 的 父权制 压痛 向 他们 曾是 明显地 - 好的 形式 . -

对他们表现出的那种父权式的温柔，显然是一种“良好的礼仪”。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dedli] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] ,
But there was the deadly fact that they were human goods and chattels ,
但 那里 曾是 这 致命 事实 那 他们 是 人类 商品 和 动产 ,

但致命的事实是，它们是人类的物品和动产。

[wɪð] [nəʊ]['sɪv(ə)l] [raɪts] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [lɔːz] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'fens] [wɜː(r); wə(r)]
with no civil rights worth mentioning — for laws in their defence were
和 不 民用 权利 值得 提及 — 为了 法律 在 他们的 防御 是
['præktɪkli] ['wɜːθləs] ,
practically worthless ,
几乎 毫无价值 ,

他们几乎没有任何值得一提的公民权利——因为保护他们的法律实际上毫无用处。

['siːɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] ['wɪtnəsiz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] .
seeing they could not appear as witnesses in the court .
看到 他们 可以 不是 出现 作为 证人 在 这 法庭 .

因为他们不能出庭作证。

['pʌblɪk] ['wɪpɪŋ] - ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃəs] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Public whipping - houses were provided for the expeditious correction of the
民众 鞭打 - 房屋 是 假如 为了 这 迅速的 更正 的 这
[rɪ'fræktəri] ,
refractory ,
耐火 ,

为了迅速惩戒顽固不化的罪犯，设立了公共鞭刑所。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɪə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'tent] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz]['liːg(ə)l][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
and a mere suspicion of intent to escape was legal justification for
和 一个 仅仅 怀疑 的 意图 到 逃脱 曾是 合法的 理由 为了
[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['brændɪŋ] - ['aɪənz][ə'pɒn][ðeə(r)] [fleʃ] .
the use of the branding - irons upon their flesh .
这 使用 的 这 品牌推广 - 熨斗 之上 他们的 肉 .

仅仅怀疑他们有逃跑的意图，就构成了在他们身上烙印的法律依据。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][dɒgz] [bred] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [hʌnt]
If they did contrive to escape there were dogs bred on purpose to hunt
如果 他们 做过 精心策划 到 逃脱 那里 是 狗 繁殖 在 目的 到 打猎
[ðem; ðəm] [daʊn] .
them down .
他们 向下 .

如果他们设法逃脱，就会有专门培育的猎犬来追捕他们。

[ɪf] [ðə; ði] [sleɪv] [rɪ'zɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [wɪl] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [sleɪn] ,
If the slave resisted his master's will he might be slain ,
如果 这 奴隶 抵抗 他的 硕士学位 将要 他 可能 是 被杀 ,

如果奴隶违抗主人的意愿，他可能会被杀害。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [nɒt] [greɪz] [ðə; ði] ['maːstəz] [hed] .
and the law would not graze the master's head .
和 这 法律 会 不是 轻擦 这 硕士学位 头 .

法律不会触及主人的头颅。

[də'mestɪk] [sɪ'kjʊərəti][hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] ,
Domestic security he had none ,
国内的 安全 他 有 没有任何 ,

他没有得到任何国内安全保障。

[fɔː(r); fə(r)][waɪf] [mait] [biː; bi] [rentʃ] [frɒm; frəm] ['hʌzbənd] [ɔː(r)][tʃaɪld] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] [ə'kɔːdɪŋ]
for wife might be wrenched from husband or child from mother according
为了 妻子 可能 是 扭动 从 丈夫 或者 孩子 从 母亲 根据
[tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
to the state of the market .
到 这 状态 的 这 市场 .

根据市场状况，妻子可能会被从丈夫身边夺走，孩子可能会被从母亲身边夺走。

[ænd; ənd] , ['streɪndʒɪst][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪəz] ,
And , strangest of all to our ears ,
和 , 最奇怪的 的 全部 到 我们的 耳朵 ,

而且，最让我们觉得奇怪的是，

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ik'stəul] ['sleɪvəri] [æz; əz] [ə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
the pulpits of the South extolled slavery as appointed of Heaven ,
这 讲坛 的 这 南 赞扬 奴隶制 作为 任命 的 天堂 ,

南方各教会的讲坛将奴隶制奉为上天的旨意，

[ænd; ənd] ['sɒləmli] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ðæt] [hæm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and solemnly quoting the prophecy that Ham should be the servant of his
和 庄严地 引用 这 预言 那 火腿 应该 是 这 仆人 的 他的
['breðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ,

他郑重地引用了关于含将要服侍他兄弟的预言，

[ðə; ði] [ˌpʊlpɪ'tɪə] [wʊd] [ɑːsk] [huː] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [məʊst] [haɪ] ?
the pulpiteer would ask who would dare to resist the will of God Most High ?
这 布道者 会 问 WHO 会 敢 到 抵抗 这 将要 的 上帝 最多 高的 ?

讲坛上的传道者会问：谁敢违抗至高上帝的旨意？

[nɒt] ['kɒntent][tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [v'juːz] [tə'neɪʃəsli] ,
Not content to hold their views tenaciously ,
不是 内容 到 抓住 他们的 浏览 顽强地 ,

不满足于固执己见，

[ðə; ði] [sleɪv] - [h'əʊldəz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] [delt] [aʊt] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] [tuː; tə]
the slave - holders and their followers dealt out threatenings and slaughter to
这 奴隶 - 持有者 和 他们的 追随者 已处理 出去 威胁 和 屠宰 到
[ɔːl] [huː] [baɪ][lɪp][ɔː(r)] [pen] [ə'pəʊzd] [ðem; ðəm] .
all who by lip or pen opposed them .
全部 WHO 经过 唇 或者 笔 反对 他们 .

奴隶主及其追随者对所有口头或书面反对他们的人进行威胁和屠杀。

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [braʊn] ['pɒndə] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪt]
The household of Brown pondered all this invasion of the great natural right
这 家庭 的 棕色的 沉思 全部 这 入侵 的 这 伟大的 自然的 正确的
[ɒv; əv] ['friːdəm] ,
of freedom ,
的 自由 ,

布朗一家仔细思考了这一切对伟大的自然自由权利的侵犯。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [pain] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] , [ɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [mait]
and with one accord pined for the opportunity of checking , or , it might
和 和 一 符合 松开 为了 这 机会 的 检查 , 或者 , 它 可能
[biː; bi] , ['endɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
be , ending it .
是 , 结束 它 .

他们一致渴望有机会检查，或者，也许是结束它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [vaʊ] .
It is on record how they were taught to repeat their father's vow .
它 是 在 记录 如何 他们 是 教授 到 重复 他们的 父亲的 发誓 .

有记录显示，他们被教导要重复父亲的誓言。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['fræŋklɪn] , [əʊ'haɪəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
It was in 1839 , when they were living at Franklin , Ohio , that he called them around him ,
它 曾是 在 - , 什么时候 他们 是 活的 在 富兰克林 , 俄亥俄州 , 那 他 称为 他们 大约 他 ,

1839年，当他们居住在俄亥俄州富兰克林时，他把他们召集到他身边。

[ænd; ənd][ɒn] [bendɪd] [niː] [dɪkleəd] [ðə; ði]['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] ,
and on bended knee declared the secret mission with which , he believed ,
和 在 弯曲 膝盖 声明 这 秘密 使命 和 哪个 , 他 相信 ,

他单膝跪地，宣布了他所相信的秘密使命：

[haɪ] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [hɪm] — [tuː; tə]['leɪbə(r)][baɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [sɔːd] , [baɪ] ['eni] [miːnz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [mait] ['ɒfə(r)] ,
High Heaven had charged him — to labour by word or sword , by any means opportunity might offer ,
高的 天堂 有 带电 他 — 到 劳动 经过 单词 或者 剑 , 经过 任何 方法 机会 可能 提供 ,

上天已命他——无论用言语还是用武力，无论采取任何机会所能提供的方式，都要努力奋斗。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['sɪtədəl] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə] .
for the overthrow of slavery , which he believed to be the very citadel of evil in America .
为了 这 推翻 的 奴隶制 , 哪个 他 相信 到 是 这 非常 堡垒 的 邪恶的 在 美国 .

为了推翻奴隶制，他认为奴隶制是美国罪恶的堡垒。

- [sweə(r)] , ['tʃɪldrən] , [sweə(r)] , - [sed] [hiː; hi] ;
' Swear , children , swear , ' said he ;
- 发誓 , 孩子们 , 发誓 , - 说 他 ;

“孩子们，发誓，发誓，”他说；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɪn][ðə; ði][lɒg] [haʊs] [ðeə(r)] [went] [ʌp] [æn; ən] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊθ] — [æn; ən] [əʊθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['truːli]['prəʊtest][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [nɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət]['perəl] ,
and from that little group in the log house there went up an appeal for a blessing upon their oath — an oath which they could truly protest was likely to bring nought to them but peril ,
和 从 那 小的 团体 在 这 日志 房子 那里 去 向上 一个 上诉 为了 一个 祝福 之上 他们的 誓言 — 一个 誓言 哪个 他们 可以 真的 反对 曾是 可能 到 带来 零 到 他们 但 危险 ,

于是，从那间小木屋里聚集起来的人们那里传出求人祝福他们所立的誓言——他们完全可以抗议，这个誓言除了给他们带来危险之外，很可能什么也得不到。

[dɪ'zɑːstə(r)] , [ænd; ənd] , [pə'tʃɑːns] , [deθ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [mʌst; məst] [brɪŋ] ['glɔːri] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd] .
disaster , and , perchance , death , but which they were well assured must bring glory to Eternal God .
灾难 , 和 , 或许 , 死亡 , 但 哪个 他们 是 出色地 保证 必须 带来 荣耀 到 永恒 上帝 .

灾难，或许还有死亡，但他们深信这必将荣耀永恒的上帝。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)] [əʊθ] [wɒz; wəz] ['redʒɪstəd] [ɪn] ['hev(ə)n] .
And so their oath was registered in heaven .
和 所以 他们的 誓言 曾是 挂号的 在 天堂 .

于是，他们的誓言被载入了天庭。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][ˌɪndə'rekt] [weɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'məʊt] [ðeə(r)][end] .
For many years it was only in indirect ways they could promote their end .
为了 许多 年 它 曾是 仅有的 在 间接 方式 他们 可以 推动 他们的 结尾 .

多年来，他们只能通过间接的方式来实现自己的目标。

['ɜːli] [ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['tentətɪv] [ɪn'devə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [ðəʊz] [sleɪvz] [huː] [dɪd] [meɪk] [gʊd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] ,
Early they gave themselves to help the tentative endeavours that were often on foot to educate those slaves who did make good their escape ,
早期的 他们 给予 他们自己 到 帮助 这 暂定的 努力 那 是 经常 在 脚 到 教育 那些 奴隶 WHO 做过 制作 好的 他们的 逃脱 ,

他们很早就投身于帮助那些成功逃脱的奴隶进行教育的尝试中，这些尝试通常是徒步进行的。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [treɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ægrɪkʌltʃə(r)] ,
and especially to train them to independent agriculture ,
和 尤其 到 火车 他们 到 独立的 农业 ,

尤其要培养他们独立从事农业生产的能力。

[səʊ] [ðæt] ['evɪdəns] [mait] [biː; bi] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [juːz] [ðeə(r)] ['lɪbəti] [tuː; tə] [gʊd] ['pɜːpəs] ,
so that evidence might be afforded that they could use their liberty to good purpose ,
所以 那 证据 可能 是 提供 那 他们 可以 使用 他们的 自由 到 好的 目的 ,

以便提供证据，证明他们能够善用自由。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['juːsf(ə)l] ['sɪtəznz] .
and become useful citizens .
和 变得 有用 公民 .

并成为对社会有用的公民。

[ðə; ði] [braʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['æktɪv] [ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [sʌtʃ] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə] ['friːdəm] .
The Browns were always active in promoting such apprenticeship to freedom .
这 布朗队 是 总是 积极的 在 推广 这样的 学徒制 到 自由 .

布朗家族一直积极倡导这种通往自由的学徒制。

[tuː] [siːnz] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ju'naɪtɪd] [haʊs] .
Two scenes reveal the temper of this united house .
二 场景 揭示 这 脾气 的 这 团结的 房子 .

两幕场景展现了这个团结家庭的氛围。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [æt; ət] ['fræŋklɪn] , [weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'vaɪv(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] ['biːɪŋ] ['kɒndʌktid] ,
The first is at Franklin , where in the Congregational Church there are revival services being conducted ,
这 第一的 是 在 富兰克林 , 在哪里 在 这 公理会 教会 那里 是 复兴 服务 存在 实施 ,

第一个地点在富兰克林，那里的公理会教堂正在举行复兴布道会。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˌpɪskə'peɪliənz] [ænd; ənd] ['mɛθədɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [ju'naɪtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] [ɪ'vændʒəlɪst] .
in which the Episcopalians and Methodists are uniting with their neighbours under the guidance of a fervent evangelist .
在 哪个 这 圣公会教徒 和 卫理公会 是 联合 和 他们的 邻居 在下面 这 指导 的 一个 热切 福音传道者 .

在一位热情洋溢的福音传道者的带领下，圣公会教徒和卫理公会教徒与他们的邻居们团结起来。

[ðə; ði][fəʊk][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [rɔːt] [ə'pɒn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
The folk are greatly wrought upon , and are looking for an
这 民间 是 非常 锻 之上 ， 和 是 寻找 为了 一个
['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [greɪs] .
outpouring of divine grace .
倾泻 的 神圣的 优雅 .

民众饱受煎熬，渴望得到神的恩典。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ə'sembliz] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['kʌləd] [fəʊk] , [sʌm; səm] [friː] [ænd; ənd][sʌm; səm]
Among the large assemblies are many coloured folk , some free and some
之中 这 大的 组件 是 许多 有色 民间 ， 一些 自由的 和 一些
['rʌnəweɪ] [sleɪvz] .
runaway slaves .
逃跑 奴隶 .

在这些大型集会中，有很多有色人种，其中一些是自由人，一些是逃亡奴隶。

[ðə; ði] ['dɑːki] [ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd][baɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['diːkənz] [tuː; tə] [siːts] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
The darkies are directed by judicious deacons to seats reserved for them
这 黑人 是 指导 经过 明智的 执事 到 座位 预订的 为了 他们
[nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,
near the door ,
靠近 这 门 ，

明智的执事们引导黑人信徒们坐到靠近门口为他们预留的座位上。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [veks][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɜːʃɪpɪŋ] ['waɪts] .
where they will not vex the eyes of the worshipping whites .
在哪里 他们 将要 不是 烦恼 这 眼睛 的 这 崇拜 白人 .

在那里，他们不会让虔诚的白人感到不适。

[dʒɒn] [braʊn] [hæz; həz] [swɪft] ['ɑːgjumənt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [deɪz] :
John Brown has swift argument within him as in his boyish days :
约翰 棕色的 有 迅速 争论 之内 他 作为 在 他的 男孩气 天 :

约翰·布朗的辩论能力如同他少年时代一样敏捷：

- [hæz; həz] [gɒd] — [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['aʊəz] — [set] ['eni] [laɪn] [bɪ'twɪkst][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ?
' Has God — their Father and ours — set any line betwixt His children ?
- 有 上帝 — 他们的 父亲 和 我们的 — 放 任何 线 中间 他的 孩子们 ?

上帝——他们的父，也是我们的父——是否在祂的儿女之间划定了界限？

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][rɪ'spektə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ?
Is He a respecter of persons ?
是 他 一个 尊重者 的 人 ?

祂会偏待人吗？

[ænd; ənd] , [ɪf] [nɒt] ,
And , if not ,
和 , 如果 不是 ，

如果不是这样的话，

[kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt] ['riːz(ə)nəbli] [æn; ən] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'greɪʃəs]
can we expect reasonably an outpouring of His grace while in this ungracious
能 我们 预计 合理 一个 倾泻 的 他的 优雅 尽管 在 这 不友善的
['mænə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [θwɔːtɪŋ] [hɪm] ?
manner we are thwarting Him ?
方式 我们 是 挫败 他 ?

我们以这种不敬的态度阻挠祂，还能合理地期待祂倾注恩典吗？

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bɑː(r)][ðə; ði] ['blesɪŋ] [wiː; wi] [siːk] . -
We shall bar the blessing we seek . '
我们 将 酒吧 这 祝福 我们 寻找 . -

我们将阻挠我们所寻求的祝福。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [di'nauns] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][gɑːdz] [haʊs] , [ðen] , ['tɜːnɪŋ]
Rising to his feet , he denounces the distinction in God's House , then , turning
崛起 到 他的 脚 , 他 谴责 这 区别 在 神的 房子 , 然后 , 转弯
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] ,
to his own family ,
到 他的 自己的 家庭 ,

他站起身来，在上帝的殿堂里谴责这种区别对待，然后转向自己的家人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] ,
who were accustomed to obey him , and whom he knew agreed with him ,
WHO 是 习惯 到 服从 他 , 和 谁 他 知道 同意 和 他 ,

那些习惯于服从他的人，以及他知道与他意见一致的人，

[hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [raɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [siːts] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [keɪm]
he bade them rise and take the seats near the door while the negroes came
他 巴德 他们 上升 和 拿 这 座位 靠近 这 门 尽管 这 黑人 来了
[ænd; ənd] [tʊk] [ðeəz] [nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] .
and took theirs near the front .
和 采取 他们的 靠近 这 正面 .

他命令他们起身到门口附近的座位上坐下，而黑人则过来到前面附近的座位上坐下。

['nʌθɪŋ] [ləʊθ] , [bəuθ] ['pɑːtiz] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] , [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Nothing loth , both parties did as they were told , to the confusion of the
没有什么 洛斯 , 两个都 各方 做过 作为 他们 是 讲述 , 到 这 困惑 的 这
['paɪəs] [kə'mjuːnəti] .
pious community .
虔诚的 社区 .

双方都毫不犹豫地照做了，这让虔诚的社群感到困惑。

[nekst] [deɪ] ['pɑːstə(r)][ænd; ənd] ['diːkənz] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'fræktəri] ['membə(r)] — [dʒɒn] [braʊn] —
Next day pastor and deacons waited upon the refractory member — John Brown —
下一个 天 牧师 和 执事 等待 之上 这 耐火 成员 — 约翰 棕色的 —
[tuː; tə] - ['leɪbə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
to ' labour with him ,
到 - 劳动 和 他 ,

第二天，牧师和执事们去见那位不听话的教友——约翰·布朗——“与他一起努力”。

- [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] ['krɒnɪk(ə)l] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ˌɪndɪ'kɔːrəm] .
' as the old church chronicle has it , upon his grave indecorum .
- 作为 这 老的 教会 编年史 有 它 , 之上 他的 严重 非礼 .

正如古老的教会编年史所记载，他在坟墓上犯下了不雅行为。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [bɪ'leɪbə(r)] [wɪð] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][əʊld] ['testəmənt] [ænd; ənd]
But they found themselves belaboured with passages from Old Testament and
但 他们 成立 他们自己 费力地 和 段落 从 老的 遗嘱 和
[njuː] ,
New ,
新的 ,

但他们发现自己被旧约和新约中的段落所困扰。

[ænd; ənd] ['sʌndri] [staʊt] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] , [tɪl] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ,
and sundry stout doctrines of the Christian faith , till they retired discomfited ,
和 杂项 肥硕 教义 的 这 基督教 信仰 , 直到 他们 退休 不安 ,

以及基督教信仰中各种根深蒂固的教义，直到他们灰溜溜地撤退为止。

[ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['seɪtn] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [lɜːn] [nɒt][tuː; tə] [blæs'fiːm] .
in their hearts delivering him to Satan that he might learn not to blaspheme .
在 他们的 心 运送 他 到 撒但 那 他 可能 学习 不是 到 亵渎神明 .

他们心里想把他交给撒旦，好让他学会不再亵渎神明。

[bʌt; bət] ['seɪtn] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪm] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] .
But Satan would have none of him , we are sure .
但 撒但 会 有 没有任何 的 他 ， 我们 是 当然 .

但我们确信，撒旦绝不会放过他。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]
Another instance of the same devotion to the cause of freedom belongs to
其他 实例 的 这 相同的 虔诚 到 这 原因 的 自由 属于 到
['rɑːðə(r)] ['leɪtə(r)] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] ,
rather later days when they had removed to Springfield ,
相当 之后 天 什么时候 他们 有 已移除 到 斯普林菲尔德 ，

他们后来搬到斯普林菲尔德后，也再次展现了对自由事业的同样奉献精神。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðeə(r)] ['wəʊntɪd] [sɪm'plɪsəti] ,
There they lived with their wonted simplicity ,
那里 他们 居住地 和 他们的 惯常 简单 ，

他们在那里过着一贯的简朴生活。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɒnd] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ]
but it had been the fond design of mother and daughter to furnish
但 它 有 到过 这 喜爱 设计 的 母亲 和 女儿 到 提供
[ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ɪn] [djuː] [kɔːs] .
the parlour in due course .
这 客厅 在 到期的 课程 .

但母女俩一直都希望有朝一日能把客厅布置好。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [siːmd]
The moment had arrived when the domestic finances seemed
这 片刻 有 到达的 什么时候 这 国内的 财政 似乎
[tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒdɪst] ['lʌkʃəri] ,
to allow of this modest luxury ,
到 允许 的 这 谦虚的 奢华 ，

时机终于成熟，家里的经济状况似乎允许我们享受这种小小的奢侈了。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [dʒɒn] [braʊn] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'muːv(ə)l] [tuː; tə] [nɔːθ] ['elbə] , [njuː]
but already John Brown had designs of another removal to North Elba , New
但 已经 约翰 棕色的 有 设计 的 其他 移动 到 北 厄尔巴岛 ， 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ，

但约翰·布朗已经计划再次迁往纽约州北埃尔巴。

[weə(r)] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ɪ'skeɪpt] [sleɪvz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv]
where an estate was being occupied by escaped slaves under the patronage of
在哪里 一个 财产 曾是 存在 占领 经过 逃脱 奴隶 在下面 这 赞助 的
['gɛrɪt] [smɪθ] ,
Gerrit Smith ,
格里特 史密斯 ，

在格里特·史密斯的庇护下，一群逃亡奴隶占据了一处庄园。

[ə; eɪ] ['welθi] [ˌæbə'lɪʃənɪst] .
a wealthy Abolitionist .
一个 富裕 废奴主义者 .

一位富有的废奴主义者。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz]['fæməli] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][maɪnd]
At this juncture he calls his family together and asks for their mind
在 这 契机 他 呼叫 他的 家庭 一起 和 问 为了 他们的 头脑

[æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['seɪvɪŋz] [ɔː(r)] [rɪ'teɪn]
as to whether they should now furnish the parlour with their savings or retain
作为 到 无论 他们 应该 现在 提供 这 客厅 和 他们的 节省 或者 保持

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðiːz] [blæk] ['setləz] [huː] [rɪ'kwaɪə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
them for the help of these black settlers who require clothes and other
他们 为了 这 帮助 的 这些 黑色的 定居者 WHO 要求 衣服 和 其他

[ɪ'kwɪpmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːt] [ðeə(r)] [njuː] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
equipment as they start their new life of independence .
设备 作为 他们 开始 他们的 新的 生活 的 独立 .

此时，他把家人召集起来，询问他们的意见，是应该用积蓄来布置客厅，还是应该把积蓄留给这些黑人定居者，帮助他们开始独立新生活，他们需要衣服和其他用品。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊnz] [fləʊz] [æz; əz][wʌn] [striːm] ,
The blood of the Browns flows as one stream ,
这 血 的 这 布朗队 流量 作为 一 溪流 ,

布朗家族的鲜血汇成一条河流，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['redi] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz] - [seɪv] [ðə; ði] ['mʌni] , ['fɑːðə(r)] . -
and the ready response of all is ' Save the money , father . '
和 这 准备好 回复 的 全部 是 - 节省 这 钱 , 父亲 . -

所有人的第一反应都是"爸爸，省钱吧"。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — ['dʒəʊ'siːfəs] , ['pluːˌtɑːrks]
His favourite books were well known by the children — JOSEPHUS , Plutarch's
他的 最喜欢的 图书 是 出色地 已知 经过 这 孩子们 — 约瑟夫斯 , 普鲁塔克的

[laɪvz; lɪvz] , [nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑːrʃlz] ,
LIVES , NAPOLEON AND HIS MARSHALS ,
生活 , 拿破仑 和 他的 元帅 ,

孩子们都熟知他最喜欢的书——《约瑟夫斯传》、《普鲁塔克传》、《拿破仑和他的元帅们》。

[laɪf] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] , ['bækstərz] [seɪnts] - [rest] , ['bʌnjənz] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] ,
LIFE OF OLIVER CROMWELL , Baxter's SAINTS ' REST , Bunyan's PILGRIM'S PROGRESS ,
生活 的 奥利弗 克伦威尔 , 巴克斯特 圣徒 - 休息 , 班扬的 朝圣者的 进步 ,

[ænd; ənd] ['henri] [ɒn] ['miːknəs] .
and Henry ON MEEKNESS .
和 亨利 在 谦逊 .

《奥利弗·克伦威尔传》、巴克斯特的《圣徒安息》、班扬的《天路历程》和亨利的《论谦逊》。

[wɒt] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['medli] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][wɔː(r)] — [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] —
What a significant medley of peace and war — the wolf and the lamb —
什么 一个 重要的 混合曲 的 和平 和 战争 — 这 狼 和 这 羊肉 —

[nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd] ['henri] [ɒn] ['miːknəs] [saɪd][baɪ][saɪd] !
Napoleon and Henry on Meekness side by side !
拿破仑 和 亨利 在 谦逊 边 经过 边 !

和平与战争的交织，多么意义非凡——狼与羔羊——拿破仑和亨利并肩而立，共同诠释温顺！

[bʌt; bət] ['dɪərɪst] ['evə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
But dearest ever was the Book which had been the oracle in his father's
但 亲爱的 曾经 曾是 这 书 哪个 有 到过 这 神谕 在 他的 父亲的

[haʊs] — [ɪt'self][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz][ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [piːs] ,
house — itself the Book of battles and yet the gospel of peace ,
房子 — 本身 这 书 的 战斗 和 然而 这 福音 的 和平 ,

但他最珍爱的还是那本在他父亲家中作为神谕的书——它本身既是战争之书，又是和平福音书。

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['tʃɑːtə(r)][ɒv; əv][mænz] ['libətiz] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['həʊli]['stætʃuːt] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)]
the sacred charter of man's liberties and yet the holy statute book for
这 神圣 宪章 的 男人的 自由 和 然而 这 圣 法令 书 为了

[mænz] ['gʌvənmənt] — [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
man's government — the Bible .
男人的 政府 — 这 圣经 .

《圣经》既是人类自由的神圣宪章，又是人类政府的神圣法典。

[swɪft] [pə'tɜːnl] [kə'rekʃn] [wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eni] [ˌmɪskwəʊ'teɪʃn] [frɒm; frəm][ðæt] [bʊk] ;
Swift paternal correction was there for any misquotation from that Book ;
迅速 父系 更正 曾是 那里 为了 任何 误引 从 那 书 ;

对于书中任何错误引用，父亲都会迅速纠正；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] ['pærəfreɪzd] , [bʌt; bət] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd]
it was a Book not to be lightly paraphrased , but LEARNED AND
它 曾是 一个 书 不是 到 是 轻轻 改写 , 但 学习 和

[əu'bei] .
OBEYED .
服从 .

这是一本不能随意改写的书，而应该学习和遵守。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['baɪb(ə)l][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [pen'səlɪŋ] [ðæt] [rɪ'viːl] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['siːkrət] [sprɪŋz]
In his own Bible there are pencillings that reveal at once the secret springs
在 他的 自己的 圣经 那里 是 铅笔画 那 揭示 在 一次 这 秘密 弹簧

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][streɪndʒ] ,
of his strange ,
的 他的 奇怪的 ,

在他的圣经里有一些铅笔画，立刻揭示了他古怪性格的秘密源泉，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['aʊtwəd] ['siːmɪŋ] , [ɪ'rætɪk] [laɪf] .
and to outward seeming , erratic life .
和 到 向外 似乎 , 不稳定的 生活 .

以及表面上看似无常的生活。

[ðʌs] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] : - [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [bɒndz] , [æz; əz]
Thus these passages are marked : ' Remember them that are in bonds , as
因此 这些 段落 是 标记 : - 记住 他们 那 是 在 债券 , 作为

[baʊnd] [wɪð] [ðem; ðəm] . -
bound with them . '
边界 和 他们 . -

因此，这些经文被标记为："要记念那些被捆绑的人，如同与他们同受捆绑一样。"

- ['huːsəʊ] [stɑːpɪθ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
' Whoso stoppeth his ear at the cry of the poor ,
- 谁 斯托佩斯 他的 耳朵 在 这 哭 的 这 贫穷的 ,

"凡对穷人的呼声充耳不闻者，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][kraɪ][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [hɜːd] . -
he also shall cry and shall not be heard . '
他 还 将 哭 和 将 不是 是 听到 . -

他也要呼喊，却无人听见。

- ['huːsəʊ] [mɑːkɪθ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] . - -
' Whoso mocketh the poor reproacheth his Maker . ' '
- 谁 莫克斯 这 贫穷的 责备 他的 制造商 . - -

"嘲笑穷人的，就是辱没造他的主。"

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] ['pɪti] [ə'pɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [lɛndɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] . -
He that hath pity upon the poor lendeth unto the Lord . '
他 那 有 遗憾 之上 这 贫穷的 借出 到 这 主 . -

怜悯穷人的人就是借钱给耶和华。

[ə'bʌv] [ɔːl] [p'æsɪdʒɪz] , [pə'hæps] , [wɒz; wəz] [ðɪs] [kwəʊtid] — ['aɪsə] . [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
Above all passages , perhaps , was this quoted — Isa . lviii .
多于 全部 段落 , 也许 , 曾是 这 引 — 伊萨 . 第五十八章 .

或许，所有经文中最常被引用的就是这句——以赛亚书 58:11。

[sɪks] : - [ɪz][nɒt] [ðɪs] [ðə; ði][fɑːst] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] , [tuː; tə] [luːs] [ðə; ði][bændz][ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,
6 : ' Is not this the fast that I have chosen , to loose the bands of wickedness ,
6 : - 是 不是 这 这 快速地 那 我 有 选定 , 到 松动的 这 乐队 的 邪恶 ,

6: “我所拣选的禁食，岂不是要解开凶恶的捆绑吗?

[tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] ['hevi] ['bəːdən] , [ænd; ənd][tuː; tə][let][ðə; ði] [ə'prest] [gəʊ] [friː] ,
to undo the heavy burdens , and to let the oppressed go free ,
到 撤销 这 重的 负担 , 和 到 让 这 受压迫者 去 自由的 ,

解除沉重的负担，让受压迫者获得自由，

[ænd; ənd] [ðæt] [jiː; ji] [breɪk] ['evri] [jəʊk] ?
and that ye break every yoke ?
和 那 是的 休息 每一个 轭 ?

你们要打破一切轭吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][tuː; tə] [diːl] [ðaɪ] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] ,
Is it not to deal thy bread to the hungry ,
是 它 不是 到 交易 你的 面包 到 这 饥饿的 ,

难道不应该把你的面包分给饥饿的人吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [brɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst] [aʊt] [tuː; tə] [ðaɪ] [haʊs] ? -
and that thou bring the poor that are cast out to thy house ? '
和 那 你 带来 这 贫穷的 那 是 投掷 出去 到 你的 房子 ? -

你会把那些被驱逐的穷人接到你家吗?

[ɪf] ['evə(r)][mæn] [kept] [ðæt] ['ʃɪvəlrəs] [fɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɒn] [braʊn] .
If ever man kept that chivalrous fast before the Lord it was John Brown .
如果 曾经 男人 保留 那 骑士精神 快速地 前 这 主 它 曾是 约翰 棕色的 .

如果说有人能像约翰·布朗那样在上帝面前恪守骑士精神，那非他莫属。

[ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ][ɪn] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɒn] [braʊn] [fɔː(r); fə(r)]
The last stage in what we may call the long preparation of John Brown for
这 最后的 阶段 在 什么 我们 可能 称呼 这 长的 准备 的 约翰 棕色的 为了
[ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [rɪ'viːlz] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['pæʃənət] [lʌv] [ɒv; əv]
the prominent labours of his life reveals still further how the passionate love of
这 著名的 劳动 的 他的 生活 揭示 仍然 更远 如何 这 热情的 爱 的
[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [bɜːnd] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] .
the cause of liberty burned as a fire in the bones of this family .
这 原因 的 自由 烧伤 作为 一个 火 在 这 骨头 的 这 家庭 .

约翰·布朗为他一生中杰出的事业所做的漫长准备的最后阶段，进一步揭示了他对自由事业的热情是如何像火焰一样在这个家庭的骨子里燃烧的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv] ['gɛrɪt] [smɪθ] ,
They were attracted by the proposal of Gerrit Smith ,
他们 是 吸引 经过 这 提议 的 格里特 史密斯 ,

他们被格里特·史密斯的提议所吸引。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [west] ['ɪndiən] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv] - ,
to celebrate the passing of West Indian Emancipation with the offer of 100 ,
到 庆祝 这 通过 的 西方 印度 解放 和 这 提供 的 - ,

为庆祝西印度群岛解放日，特提供 100,

- ['eɪkəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪld][lænd][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌləd]
000 acres of his wild land in the north of New York State for coloured
- 英亩 的 他的 荒野 土地 在 这 北 的 新的 约克 状态 为了 有色

['fæmɪlɪz] [tuː; tə]['set(ə)l][ə'pɒn] .
families to settle upon .
家庭 到 定居 之上 .

他将纽约州北部 1000 英亩的荒野土地划拨给有色人种家庭定居。

['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,
Eager for the success of the experiment ,
渴望的 为了 这 成功 的 这 实验 ,

渴望实验成功，

[braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [stɑːt] [ˌpaɪə'nɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['riːdʒən] ,
Brown and his sons were prepared to start pioneering in the new region ,
棕色的 和 他的 儿子们 是 准备 到 开始 开创性的 在 这 新的 地区 ,

布朗和他的儿子们准备在新地区开始开拓工作。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][æt; ət][hænd][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðə; ði] [njuː] ['setləz] .
so as to be near at hand to encourage and assist the new settlers .
所以 作为 到 是 靠近 在 手 到 鼓励 和 协助 这 新的 定居者 .

以便随时给予鼓励和帮助新移民。

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðeə(r)] [ləʊ'keɪʃn] [æz; əz] [ðeɪ] [diːmd] [ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
Prepared to choose their location as they deemed the exigencies of the great
准备 到 选择 他们的 地点 作为 他们 被认为 这 紧急情况 的 这 伟大的

[kɔːz] [di'mɑːnd, -'mænd] ,
cause demanded ,
原因 要求 ,

他们随时准备根据伟大事业的需要选择自己的驻地。

[ðeɪ] ['set(ə)ld][æt; ət] [nɔːθ] ['elbə] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɪn] ['esɪks] ['kaʊnti] ,
they settled at North Elba in what was then a wilderness in Essex county ,
他们 定居 在 北 厄尔巴岛 在 什么 曾是 然后 一个 荒野 在 埃塞克斯 县 ,

他们定居在北埃尔巴，当时那里还是埃塞克斯郡的一片荒野。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['stɜːrnər] [sɪm'plɪsəti] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] , ['hjuːɪŋ] [ɪn]
and commenced to live a life of sterner simplicity than before , hewing in
和 开始 到 居住 一个 生活 的 更严厉 简单 比 前 , 砍伐 在

[ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
the forests ,
这 森林 ,

于是，他开始过上比以前更加简朴的生活，在森林里砍伐树木。

[ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [wɪð] [æks][ænd; ənd]['faɪə(r)][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə]
and clearing with axe and fire the land which they then proceeded to
和 清理 和 斧头 和 火 这 土地 哪个 他们 然后 继续 到

['kʌltɪveɪt] ,
cultivate ,
培育 ,

他们用斧头和火清理土地，然后开始耕种。

[əb'teɪnɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] [æz; əz] [ðəʊz] [mʌst; məst] [huː] [hæv; həv]['naɪðə(r)][stɔː(r)][nɔː(r)]['teɪlə(r)]
obtaining food and clothes as those must who have neither store nor tailor
获得 食物 和 衣服 作为 那些 必须 WHO 有 两者都不 店铺 也不 裁缝

[nɪə(r)] .
near .
靠近 .

为那些附近既没有商店也没有裁缝的人获取食物和衣服。

[ðeə(r)] , [wɪð] [wʌn] [ruːm] [bɪ'niːθ] [ðæt] [sɜːvd] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [ˌəʊvə'hed] [ðæt] [sɜːvd] [baɪ] [naɪt] ,
There , with one room beneath that served by day , and two rooms overhead that served by night ,
那里 , 和 一 房间 下面 那 服务 经过 天 , 和 二 房间 开销 那 服务 经过 夜晚 ,

那里，楼下有一间白天使用的房间，楼上有两间晚上使用的房间，

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˌdɪskən'tentɪdli] ,
they lived , and not discontentedly ,
他们 居住地 , 和 不是 不满地 ,

他们活了下来，而且过得并不不满。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [ɔː(r)] ['grændʒə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [wɪ'ðaʊt] ;
for if there was little space or grandeur within there was plenty without ;
为了 如果 那里 曾是 小的 空间 或者 宏伟 之内 那里 曾是 很多 没有 ;

即使内部空间不大或不够宏伟，外部却有很多东西；

[ænd; ənd] [dʒɒn] [braʊn] , [huː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪə(r)] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,
and John Brown , who was no mere conqueror of Nature , but a lover of her beauty ,
和 约翰 棕色的 , WHO 曾是 不 仅仅 征服者 的 自然 , 但 一个 情人 的 她 美丽 ,

还有约翰·布朗，他不仅是自然的征服者，更是自然之美的爱好者。

['revld] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌʌn'teɪmd] [lænd] , [wɪð] [ɪts] ['maʊntənz] ['wʊdɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sʌmit] ,
revelled in the glories of that untamed land , with its mountains wooded to their summits ,
尽情狂欢 在 这 荣耀 的 那 未驯服的 土地 , 和 它是 山脉 树木繁茂的 到 他们的 峰会 ,

他们沉浸在那片未开垦土地的壮丽景色中，那里的山峰都被森林覆盖到山顶。

[wɪð] [ɪts] ['fraʊnɪŋ] [gɔːdʒz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [t'ɒɹənts] [ænd; ənd] [ɪts] ['rɪtʃli] ['sentɪd] [eə(r)] .
with its frowning gorges and rushing torrents and its richly scented air .
和 它是 皱眉 峡谷 和 匆忙 种子 和 它是 丰富 香味 空气 .

这里有令人望而生畏的峡谷、奔腾的溪流和芬芳馥郁的空气。

[best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] ['setləz] [ə'raʊnd] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [ænd; ənd] [ðʌs] ['fɔːwəd] [ðeə(r)] [laɪf] - [wɜːk] ,
Best of all there were black settlers around whom they could help and thus forward their life - work ,
最好的 的 全部 那里 是 黑色的 定居者 大约 谁 他们 可以 帮助 和 因此 向前 他们的 生活 - 工作 ,

最重要的是，他们身边还有黑人定居者，他们可以帮助这些人，从而推进他们的毕生事业。

['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ðeɪ] [vau] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [buːn] .
proving that the race they vowed should be free could appreciate and justify the boon .
证明 那 这 种族 他们 发誓 应该 是 自由的 可以 欣赏 和 证明合法 这 恩惠 .

证明他们誓言要获得自由的种族能够欣赏并证明这种恩惠的正当性。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[haʊ] [ðə; ði] [kɔːl] [keɪm]
HOW THE CALL CAME
如何 这 称呼 来了

电话是怎么打来的

[ðʌs] , [ðen] , [dɪd] [ðɪs] ['fæməli][lɪv; laɪv][ðeə(r)][laɪf][ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Thus , then , did this family live their life of preparation .
因此 , 然后 , 做过 这 家庭 居住 他们的 生活 的 准备 .

于是，这个家庭就这样过着他们精心准备的生活。

[bʌt; bət][ɪ'ventf(ə)l] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hænd] ,
But eventful days were at hand ,
但 多事 天 是 在 手 ,

但动荡的日子即将到来，

[ænd; ənd][dʒɒn] [braʊn] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['riːəl][laɪf] - [wɜːk] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
and John Brown felt that his real life - work had yet to come .
和 约翰 棕色的 毛毡 那 他的 真实的 生活 - 工作 有 然而 到 来 .

约翰·布朗觉得他真正的毕生事业尚未到来。

- [ai][hæv; həv]['nevə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ,
' I have never , ' he said ,
- 我 有 绝不 , - 他 说 ,

“我从来没有，”他说。

- [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [meɪd] ['eni] ['bɪznəs] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [wʊd] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][æt; ət]['eni]
' for twenty years made any business arrangement that would prevent me at any
- 为了 二十 年 制成 任何 商业 安排 那 会 防止 我 在 任何
[taɪm][frɒm; frəm] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
time from answering the call of the Lord .
时间 从 回答 这 称呼 的 这 主 .

二十年来，我从未做出任何可能妨碍我回应主召唤的商业安排。

[ai][hæv; həv][kept][maɪ] [ə'feəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ɪn] [tuː] [wiːks] [ai][kʊd; kəd][wɪnd]
I have kept my affairs in such a condition that in two weeks I could wind
我 有 保留 我的 事务 在 这样的 一个 状况 那 在 二 周 我 可以 风
[ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][ə'beɪ] [ðæt] [kɔːl] ,
them up and be ready to obey that call ,
他们 向上 和 是 准备好 到 服从 那 称呼 ,

我一直妥善安排好一切，以便在两周内能够处理完所有事务，随时准备响应召唤。

[pə'mitɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['djuːti] , ['naɪðə(r)][waɪf] , ['tʃɪldrən] , [nɔː(r)]
permitting nothing to stand in the way of duty , neither wife , children , nor
允许 没有什么 到 站立 在 这 方式 的 责任 , 两者都不 妻子 , 孩子们 , 也不
['wɜːldli] [gʊdz] ;
worldly goods ;
世俗 商品 ;

任何事物都不能阻碍他履行职责，妻子、孩子、世俗财产都不能。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [ai][wɒz; wəz] ['redi] . -
whenever the time should come , I was ready . '
每当 这 时间 应该 来 , 我 曾是 准备好 . -

无论何时时机到来，我都已做好准备。

[naʊ] ['truːli][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] - [gɑːdz] ['dʒʌdʒmənts] - [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði]
Now truly it seemed as if ' God's judgements ' were to be abroad in the
现在 真的 它 似乎 作为 如果 - 神的 判决 - 是 到 是 国外 在 这
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

现在看来，上帝的审判似乎真的要降临到地上了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] - ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] , ['maɪti] [tuː; tə]
as if He was ' travelling in the greatness of His strength , mighty to
作为 如果 他 曾是 - 旅行 在 这 伟大 的 他的 力量 , 强大的 到
[seɪv] - [ðə; ði] [ə'prest] ;
save ' the oppressed ;
节省 - 这 受压迫者 ;

仿佛祂"凭借祂强大的力量，拯救"受压迫者；

[æz; əz] [ɪf] - [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['vendʒəns] - [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
as if ' the Day of Vengeance ' were in His heart ,
作为 如果 - 这 天 的 复仇 - 是 在 他的 心 ,

仿佛祂心中早已有了"复仇之日"的预兆。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'diːmd] [wɒz; wəz] [kʌm] - ; [ænd; ənd] , [sed] [dʒɒn] [braʊnz]
and the ' Year of His redeemed was come ' ; and , said John Brown's
和 这 - 年 的 他的 已赎回 曾是 来 - ; 和 , 说 约翰 布朗的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

"祂救赎之年已至"；约翰·布朗的心说道：

- [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][wʌn] ['lɔɪəl] ['hentʃmən] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] . -
' He shall find one loyal henchman ; I am ready . '
- 他 将 寻找 一 忠诚 喽啰 ; 我 是 准备好 . -

"他会找到一个忠诚的爪牙；我已经准备好了。"

[dʒɒn] [braʊnz] [kɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [waɪz] .
John Brown's call seemed to come after this wise .
约翰 布朗的 称呼 似乎 到 来 后 这 明智的 .

约翰·布朗的号召似乎是在此之后发出的。

[ðə; ði] [ɪn'rəʊlmənt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [njuː] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən][wɒz; wəz][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [fɪəs]
The enrolment of each New State in the Union was the occasion of fierce
这 注册 的 每个 新的 状态 在 这 联盟 曾是 这 场合 的 凶猛的
[kən'tenʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['teritəriz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] [ɔː(r)] ['weðə(r)] ['sleɪvəri] [ʃʊd; ʃəd]
contention as to whether the territories should be free or whether slavery should
争论 作为 到 无论 这 领土 应该 是 自由的 或者 无论 奴隶制 应该
[biː; bi] [pə'mɪtɪd] .
be permitted .
是 允许 .

每个新州加入联邦时，都会引发激烈的争论，争论的焦点在于这些领土应该获得自由还是应该允许奴隶制。

[iːtʃ] ['pɑːti] [hæd; həd] [sɔːt] [æt; ət] [sʌtʃ] ['dʒʌŋktʃə] [tuː; tə][skɔː(r)][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
Each party had sought at such junctures to score an advantage ,
每个 派对 有 寻求 在 这样的 交汇点 到 分数 一个 优势 ,

在这样的关键时刻，各方都试图取得优势。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæləns] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
for the balance was often a very fine one between them .
为了 这 平衡 曾是 经常 一个 非常 美好的 一 之间 他们 .

因为他们之间的平衡往往非常微妙。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] [hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [deɪz] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][ðə; ði]
The spirit of compromise had from the earliest days prevailed upon the
这 精神 的 妥协 有 从 这 最早 天 最终获胜 之上 这
['θɔːni] ['kwestʃən] .
thorny question .
带刺的 问题 .

从一开始，妥协的精神就一直主导着这一棘手问题的解决。

['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [ə'genst] ['sleɪvəri] .
Washington was against slavery .
华盛顿 曾是 反对 奴隶制 .

华盛顿反对奴隶制。

['steɪtsmən] [laɪk] ['ædəmz] , ['fræŋklɪn] , ['mædɪsn] , [ænd; ənd] [mʌn'roʊ] [hæd; həd] [ə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ;
Statesmen like Adams , Franklin , Madison , and Munroe had opposed it ;
政治家 喜欢 亚当斯 , 富兰克林 , 麦迪逊 , 和 门罗 有 反对 它 ;

亚当斯、富兰克林、麦迪逊和门罗等政治家都曾反对过它;

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['juːniən] [baɪ]
but others had been willing to purchase the preservation of Union by
但 其他的 有 到过 愿意的 到 购买 这 保存 的 联盟 经过
[kən'seʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,
concessions to the South ,
让步 到 这 南 ,

但也有一些人愿意通过向南方做出让步来换取联邦的存续。

[ænd; ənd] [ˌtɒlə'reɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [kən'sɪstənt] ['pɒləsi] .
and toleration had been their consistent policy .
和 容忍 有 到过 他们的 持续的 政策 .

而宽容一直是他们一贯的政策。

[ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['kɒmprəmaɪz] [ɪn] - [hæd; həd] [ə'pærəntli] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə]
The Missouri compromise in 1820 had apparently settled the question as to
这 密苏里州 妥协 在 - 有 显然 定居 这 问题 作为 到
[ðə; ði] [njuː] [steɪt] [ɒv; əv] ['kænzəs] ,
the new State of Kansas ,
这 新的 状态 的 堪萨斯州 ,

1820年的密苏里妥协案似乎解决了堪萨斯州新成立的问题,

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['fjuːtʃə(r)] [steɪts] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætɪtjuːd] 36d 30m [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] .
for all future States north of the latitude 36d 30m were to be free .
为了 全部 未来 各州 北 的 这 纬度 36d 30m 是 到 是 自由的 .

北纬36度30分以北的所有未来国家都将获得自由。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'rəʊlmənt] [ɒv; əv] ['kænzəs] [ðə; ði] [sleɪv] ['pɑːti] [ˌsɜːkəm'ventid] [ðɪs] ['stætʃuːt] ,
But at the enrolment of Kansas the slave party circumvented this statute ,
但 在 这 注册 的 堪萨斯州 这 奴隶 派对 规避 这 法令 ,

但在堪萨斯州登记时,奴隶党规避了这项法令。

[ænd; ənd] [in'ʃuəd] ['ləʊk(ə)l] ['ɒpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
and ensured local option for the State upon this matter .
和 确保 当地的 选项 为了 这 状态 之上 这 事情 .

并确保州政府在此事上拥有地方选择权。

[ɪn] - [ðə; ði] [njuː] [steɪt] [ɒv; əv] ['kænzəs] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] [wʌns]
In 1854 the new State of Kansas proceeded to determine for itself once
在 - 这 新的 状态 的 堪萨斯州 继续 到 决定 为了 本身 一次
[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [baɪ] ['pɒpjələ(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] [greɪv] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
for all by popular election the grave question whether she was to be a
为了 全部 经过 受欢迎的 选举 这 严重 问题 无论 她 曾是 到 是 一个
[sleɪv] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [friː] [steɪt] .
Slave or a Free State .
奴隶 或者 一个 自由的 状态 .

1854年,新成立的堪萨斯州通过全民选举,一劳永逸地决定了堪萨斯州究竟是成为蓄奴州还是自由州这一重大问题。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [jʌŋ] [steɪts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['deɪli] [riːɪn'fɔːst] [baɪ] [njuː] ['rezɪdənts] ,
But in these young States , which were being almost daily reinforced by new residents ,
但 在 这些 年轻的 各州 , 哪个 是 存在 几乎 日常的 加强型 经过 新的 居民 ,

但在这些年轻的州，几乎每天都有新居民加入，

[iːtʃ] [æt; ət][wʌns] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [vəʊt] ,
each at once entitled to vote ,
每个 在 一次 标题 到 投票 ,

每人同时享有投票权，

[ðə; ði] [sleɪv] ['pɑːti] [sɔː] [ə; eɪ][reə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['fægət] [vəʊts] .
the slave party saw a rare opportunity for the manufacture of faggot votes .
这 奴隶 派对 锯 一个 稀有的 机会 为了 这 生产 的 柴草 投票 .

奴隶党看到了制造“男奴选票”的难得机会。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə]['hɪndə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] ,
What was to hinder the inhabitants of Missouri ,
什么 曾是 到 阻碍 这 居民 的 密苏里州 ,

有什么能阻挡密苏里州的居民呢？

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [steɪt] — [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sleɪvəri] [men] — [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['vəʊtɪŋ] !
the neighbouring State — who were slavery men — from going over in a body and voting !
这 邻接 状态 — WHO 是 奴隶制 男人 — 从 去 超过 在 一个 身体 和 表决 !

阻止邻州——那里的人们都是奴隶——集体越境投票！

['kʊd(ə)nt] [men] [maɪ'greɪt][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][maɪndz] ?
Couldn't men migrate and change their minds ?
不能 男人 迁移 和 改变 他们的 思想 ?

男人难道不能迁徙并改变主意吗？

['skændələs] , [juː; jʊ] [seɪ] .
Scandalous , you say .
丑闻 , 你 说 .

你说，这简直是丑闻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
It was .
它 曾是 .

确实如此。

[bʌt; bət][ðə; ði]['skænd(ə)l][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['pə:pitreit] .
But the scandal was actually perpetrated .
但 这 丑闻 曾是 实际上 实施 .

但事实上，这起丑闻是人为制造的。

[nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['æktɪŋ] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [əd'vaɪzd] [ðɪs] [kɔːs] ,
None other than the acting Vice - President of the United States advised this course ,
没有任何 其他 比 这 表演 副 - 总统 的 这 团结的 各州 建议 这 课程 ,

提出这一建议的正是美国代理副总统。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] ['meni] ['redi] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] .
and he found many ready to improve upon his instructions .
和 他 成立 许多 准备好 到 提升 之上 他的 指示 .

他发现许多人愿意改进他的指示。

[wʌn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtɪd] : - [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [kwɑːmz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [æz; əz] [tuː; tə] ['vaɪəleɪtɪŋ]
One official stated : ' To those who have qualms of conscience as to violating
一 官方的 声明 : - 到 那些 WHO 有 疑虑 的 良心 作为 到 违反
[lɔːz] ,
laws ,
法律 ,

一位官员表示：“对于那些因违反法律而良心不安的人，

[steɪt] [ɔː(r)] ['næʃ(ə)nəl] , [ai] [seɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [sʌtʃ] [,impə'ziʃən] [mʌst; məst] [biː; bi]
State or National , I say the time has come when such impositions must be
状态 或者 国家的 , 我 说 这 时间 有 来 什么时候 这样的 强加 必须 是
[ˌdisri'gɑːdid] ,
disregarded ,
被忽视 ,

无论是州级还是国家级的，我认为现在是时候摒弃此类强加于人的禁令了。

[sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [steɪk] .
since your rights and property are at stake .
自从 你的 权利 和 财产 是 在 赌注 .

因为你的权利和财产受到威胁。

[ænd; ənd] [ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] ['entə(r)] ['evri] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['dɪstrɪkt] [ɪn] ['kænzəs]
And I advise you one and all to enter every election district in Kansas
和 我 建议 你 一 和 全部 到 进入 每一个 选举 区 在 堪萨斯州
[ænd; ənd] [vəʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊi] - [naɪf] [ænd; ənd] ,
and vote at the point of the bowie - knife and ,
和 投票 在 这 观点 的 这 鲍伊 - 刀 和 ,

我建议你们所有人进入堪萨斯州的每个选区，用博伊刀指着候选人投票，

[ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] . -
the revolver . '
这 左轮手枪 . -

那把左轮手枪。

[ðʌs] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] , [wɪð] [tuː] ['kænən] [ɪn] [ðeə(r)] [prə'seʃ(ə)n] ,
Thus , a thousand strong , with two cannon in their procession ,
因此 , 一个 千 强的 , 和 二 大炮 在 他们的 游行 ,

于是，一千多人，队伍中还有两门大炮，

[ðə; ði] [ɑːmd] ['rʌfiən] [went] [tuː; tə] [vəʊt] [æt; ət] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [steɪt] .
the armed ruffians went to vote at an election out of their own State .
这 武装 恶棍 去 到 投票 在 一个 选举 出去 的 他们的 自己的 状态 .

这些武装暴徒前往本州以外的选举地点投票。

[ɪf] [breɪv] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['dʒʌdʒɪz] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] — [ænd; ənd] [sʌm; səm] [dɪd] ,
If brave election judges protested — and some did ,
如果 勇敢的 选举 法官 抗议 — 和 一些 做过 ,

如果勇敢的选举工作人员提出抗议——而有些人确实提出了抗议——

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [kɒkt] ['pistlz] [æt; ət] [ðeə(r)] [hedz] ([laɪk] [truː] ['lɔɪərz] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)]
in spite of cocked pistols at their heads (like true lawyers ready to die for
在 尽管如此 的 上膛 手枪 在 他们的 头部 (喜欢 真的 律师 准备好 到 死 为了
['dʒʌstɪs] - [seɪk]) — [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [mɒb] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðeə(r)] [kleɪmz] ,
justice ' sake) — and required the mob to establish their claims ,
正义 - 清酒) — 和 必需的 这 暴民 到 建立 他们的 索赔 ,

尽管有人用上了膛的手枪指着他们的头（就像真正的律师一样，随时准备为正义献出生命）——并且要求暴民证明他们的主张，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌoʊvər'paʊərd] ; [ðə; ði] ['rʌfiən] [siːzd] [ðə; ði] ['bælət] - ['bɒksɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːr] ,
they were overpowered ; the ruffians seized the ballot - boxes , and in the end there were 4 ,
他们 是 实力悬殊 ; 这 恶棍 查获 这 选票 - 盒子 , 和 在 这 结尾 那里 是 4 ,

他们寡不敌众；暴徒们夺取了投票箱，最终只剩下4人。

- [vəʊts] [kɑːst] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [wʌn] , - ['dʒenjuɪn] ['voʊtərz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] .
908 votes cast , though there were only 1 , 410 genuine voters in the State .
- 投票 投掷 , 尽管 那里 是 仅有的 1 , - 真的 选民 在 这 状态 .

虽然该州只有 1410 名真正的选民，但实际却有 908 人投票。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] .
Such was the deliberate report of a committee years after .
这样的 曾是 这 商榷 报告 的 一个 委员会 年 后 .

这是多年后一个委员会的正式报告。

[ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ðʌs] [ɪ'lektɪd] [met] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuːt] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [steɪt] .
The Legislature thus elected met and were suffered to make a Statute Book for the young State .
这 立法机关 因此 当选 遇见 和 是 遭受 到 制作 一个 法令 书 为了 这 年轻的 状态 .

由此选出的立法机关召开会议，并被允许为这个年轻的州制定一部法规。

['penəltiz] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] [deθ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪbərəli] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [deə(r)] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
Penalties of imprisonment and death were liberally appointed for all who should dare to resist the institution of slavery .
处罚 的 监禁 和 死亡 是 慷慨地 任命 为了 全部 WHO 应该 敢 到 抵抗 这 机构 的 奴隶制 .

凡胆敢反抗奴隶制度者，都将面临监禁甚至死刑的严厉惩罚。

[wɪð] [sʌtʃ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðeə(r)] ['lɔːləsnəs] ,
With such legislation to shield their lawlessness ,
和 这样的 立法 到 盾 他们的 无法无天 ,

有了这样的法律来掩盖他们的违法行为，

['rʌfiən] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] - [miːn] ['waɪts] - [kə'menst] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['bɑːbərəs] ['autreidʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] - [h'əʊldəz] — [ə; eɪ] ['sɪəriːz] ['sɪkənɪŋ] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] .
ruffians belonging to the class of ' mean whites ' commenced a series of barbarous outrages in the interests of the slave - holders — a series sickening to contemplate .
恶棍 属于 到 这 班级 的 - 意思是 白人 - 开始 一个 系列 的 野蛮 暴行 在 这 兴趣 的 这 奴隶 - 持有者 — 一个 系列 令人作呕 到 沉思 .

属于“卑鄙白人”阶层的恶棍们为了奴隶主的利益，开始了一系列野蛮暴行——这些暴行令人作呕。

[tuː] ['ɪnstənsɪz] [meɪ] [biː; bi] [kwəʊtid] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɪpɪk(ə)l] :
Two instances may be quoted which are typical :
二 实例 可能 是 引 哪个 是 典型的 :

以下两个例子具有典型性：

[ə; eɪ] ['rʌfiən] [bets] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [skælp] [æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] [ɪn] [truː] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] ,
A ruffian bets that he will scalp an Abolitionist in true Indian fashion ,
一个 痞子 赌注 那 他 将要 头皮 一个 废奴主义者 在 真的 印度 时尚 ,

一个恶棍打赌他要用真正的印度方式剥掉废奴主义者的头皮。

[ænd; ənd] [raɪdz] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [preɪ] .
and rides out in search of his prey .
和 骑行 出去 在 搜索 的 他的 猎物 .

然后骑马出去寻找猎物。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['sleɪvəri] [ɪz] [met] [ɪn] [ə; eɪ] [gɪg] [ænd; ənd] [ʃɒt] ;
A gentleman known to be opposed to slavery is met in a gig and shot ;
一个 绅士 已知 到 是 反对 到 奴隶制 是 遇见 在 一个 演出 和 射击 ;

一位反对奴隶制的绅士在马车上被枪杀；

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [skælp] , [ðə; ði] ['drʌŋkən] [fiːnd] [raɪdz] [bæk] , [ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [spɔɪl] , [kleɪmz] [hɪz; ɪz] [djuː] .
and , taking his scalp , the drunken fiend rides back , and producing the promised spoil , claims his due .
和 , 采取 他的 头皮 , 这 醉 恶魔 骑行 后退 , 和 生产 这 承诺 剧透 , 索赔 他的 到期的 .

于是，醉醺醺的恶魔割下他的头皮，骑马返回，拿出承诺的战利品，索要他应得的东西。

[ə'nʌðə(r)] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] - [steɪt] [men] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðiːz] ['despərət] ['rʌfiən] ,
Another leader of the Free - State men is surrounded by these desperate ruffians ,
其他 领导者 的 这 自由的 - 状态 男人 是 包围 经过 这些 绝望的 恶棍 ,

自由邦的另一名领导人被这些绝望的暴徒包围了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ænd; ənd] [breɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['kləʊv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] .
and his skull and brain are cloven with a hatchet .
和 他的 颅骨 和 脑 是 裂瓣 和 一个 斧头 .

他的头骨和大脑都被斧头劈开了。

[ɪn] ['fiːndɪʃ] [gliː] [ðeɪ] [dɑːns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['breθləs] [mæn] , [huː] ['veɪnli] [pliːdz] ,
In fiendish glee they dance upon the almost breathless man , who vainly pleads ,
在 邪恶的 高兴 他们 舞蹈 之上 这 几乎 喘不过气 男人 , WHO 徒劳地 恳求 ,

他们带着邪恶的快感，在几乎喘不过气来的男人身上跳舞，而男人则徒劳地哀求着。

- [duː; də] [nɒt] [ə'bjuːs] [ˌem 'iː] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] . -
' Do not abuse me , I am dying . '
- 做 不是 虐待 我 , 我 是 垂死 . -

“不要虐待我，我快死了。”

[ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'spɒns] [ɪz] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [dʒuːs] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['fɪlθi] [lɪps] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [aɪz] .
The only response is a shower of tobacco juice from their filthy lips into his pleading eyes .
这 仅有的 回复 是 一个 淋浴 的 烟草 汁 从 他们的 污秽 嘴唇 进入 他的 恳求 眼睛 .

他们唯一的反应就是从肮脏的嘴唇上喷出烟汁，溅到他哀求的眼神里。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [breθ] [hiː; hi] [sez] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ,
With his last breath he says , ' It is in a good cause ,
和 他的 最后的 气息 他 说道 , - 它 是 在 一个 好的 原因 ,

他临终前说道：“这是为了一个崇高的事业。”

- [ænd; ənd] [səʊ] [daɪz] — ['slɔːtəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [seɪ] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
' and so dies — slaughtered because he dared to say others should share in his right of liberty .
- 和 所以 死亡 — 屠杀 因为 他 敢于 到 说 其他的 应该 分享 在 他的 正确的 的 自由 .

于是他死了——因为他胆敢说其他人也应该享有他的自由权利而被屠杀。

[truː] , ['daɪɪŋ] [mæn] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [wɪl] ['traɪʌmf] , [ðəʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd] ['meni]
True , dying man , the cause is good and will triumph , though thou and many
真的 , 垂死 男人 , 这 原因 是 好的 和 将要 胜利 , 尽管 你 和 许多
['ʌðə(r)z] [daɪ] [fɜːst] !
others die first !
其他的 死 第一的 !

没错，垂死之人，这项事业是正义的，必将胜利，尽管你和许多其他人会先牺牲！

[sʌtʃ] [siːnz] [raʊzd] [ðə; ði] ['aɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [friː] - [steɪt] [men] [ɒv; əv] ['kænzəs] .
Such scenes roused the ire of the long - suffering Free - State men of Kansas .
这样的 场景 唤醒 这 愤怒 的 这 长的 - 痛苦 自由的 - 状态 男人 的 堪萨斯州 .

这样的场景激起了长期遭受压迫的堪萨斯州自由州人民的愤怒。

[rɪ'dres] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] , [seɪv] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [raɪt] [ɑːm] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] ['emərsn] [sez] ,
Redress there was none , save in their own right arm , for , as Emerson says ,
纠正 那里 曾是 没有任何 , 节省 在 他们的 自己的 正确的 手臂 , 为了 , 作为 爱默生 说道 ,

除了他们自己的右臂之外，别无他法，正如爱默生所说，

- [ə; eɪ] ['plʌndə] [mæn] [mait] [teɪk] [hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [rɪŋ] -
' A plundered man might take his case to the court and find the ring -
- 一个 掠夺 男人 可能 拿 他的 案件 到 这 法庭 和 寻找 这 戒指 -
['liːdə(r)] [huː] [hæz; həz] [rɔb] [hɪm] [dɪs'maʊntɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] [ænd; ənd] [ˌʌn'bʌklɪŋ]
leader who has robbed him dismounting from his own horse and unbuckling
领导者 WHO 有 被抢劫 他 下车 从 他的 自己的 马 和 解开
[hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] [sɪt] [æz; əz] [dʒʌdʒ] . -
his knife to sit as judge . '
他的 刀 到 坐 作为 法官 . -

"被抢劫的人可能会把自己的案子告上法庭，结果发现抢劫他的头目竟然从马上下来，解下刀子，坐在法官席上。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

老约翰·布朗，(Old John Brown,)
第2/3页

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['ælaɪz] .
They were not without allies .
他们 是 不是 没有 盟国 .

他们并非孤立无援。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [nəʊ] ['gʌvənmənt] [eɪd] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] ,
There might be no government aid from Washington ,
那里 可能 是 不 政府 援助 从 华盛顿 ,

华盛顿方面可能不会提供政府援助。

[bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɜː(r); wə(r)] [men] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [əʊn] [iːz] ,
but throughout the North were men who loved the cause of Abolition better than their own ease ,
但 自始至终 这 北 是 男人 WHO 喜爱 这 原因 的 废除 更好的 比 他们的 自己的 舒适 ,

但在整个北方，有许多人热爱废奴事业胜过自己的安逸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbəz] .
and they came in ever - increasing numbers .
和 他们 来了 在 曾经 - 增加 数字 .

而且他们的数量越来越多。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv] [braʊnz] ['ʌp'groʊn] [sʌnz] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
Amongst them were several of Brown's upgrown sons , followed by their father ,
在 他们 是 一些 的 布朗的 长大 儿子们 , 随后 经过 他们的 父亲 ,

其中包括布朗的几个已长大成人的儿子，以及他们的父亲。

['redi] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [steɪt] ,
ready to settle in this new State ,
准备好 到 定居 在 这 新的 状态 ,

准备在这个新州定居，

[weə(r)] [ðeɪ] [mait] [tɜːn] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
where they might turn the tide of public opinion in favour of Freedom .
在哪里 他们 可能 转动 这 潮 的 民众 观点 在 偏爱 的 自由 .

他们或许能够扭转公众舆论，使其支持自由。

[ðʌs] ['sləʊli] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'plenɪʃt] ,
Thus slowly the ranks of the righteous lovers of liberty were replenished ,
因此 缓慢地 这 排名 的 这 正义 恋人 的 自由 是 补充 ,

就这样，热爱自由的正义人士队伍逐渐壮大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːm] ['ɪntuː] [bændz] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːtʃuəl] [prə'tekʃ(ə)n] ,
and they began to form into bands for mutual protection ,
和 他们 开始 到 形式 进入 乐队 为了 相互的 保护 ,

于是他们开始结成团伙，互相保护。

['fɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['səʊldʒərɪŋ] [baɪ] [tɜːnz] [æz; əz] [nə'sesəti] [dɪk'teɪtɪd] .
farming and soldiering by turns as necessity dictated .
农业 和 参军 经过 转弯 作为 必要性 口述 .

根据实际需要，轮流务农和当兵。

[sʌm; səm][ɒv; əv][dʒɒn] [braʊnz] ['nɔːðən] [frendz] , [huː] [njuː] [ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Some of John Brown's Northern friends , who knew the stuff of which he

一些 的 约翰 布朗的 北方 朋友们 ， WHO 知道 这 东西 的 哪个 他

[wɒz; wəz] [meɪd] ,

was made ,

曾是 制成 ，

约翰·布朗的一些北方朋友，他们了解他的为人，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ɪf] ['friːdəm] [hæd; həd][nəʊ] [bləʊ] [strʌk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bɪ'hɑːf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

and saw that if Freedom had no blow struck on her behalf she would be

和 锯 那 如果 自由 有 不 吹 击 在 她 代表 她 会 是

['drɪvn] [baɪ]['aʊtreɪdʒ] - ['mʌŋgə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['kænzəs] ,

driven by outrage - mongers out of Kansas ,

驱动 经过 暴行 - 贩卖者 出去 的 堪萨斯州 ，

他看到，如果自由女神没有得到任何支持，她就会被煽动暴行的人赶出堪萨斯州。

[ɪ'kwɪpt] [hɪm] [wɪð] ['mʌni] [ænd; ənd]['raɪflz] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]

equipped him with money and rifles , or , as they had come to be called

配备 他 和 钱 和 步枪 ， 或者 ， 作为 他们 有 来 到 是 称为

,

,

,

他给他配备了金钱和步枪，或者，正如它们后来被称呼的那样，

- ['biːtʃə(r)] [b'aɪbəlz] - — [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['henri] [wɔːd] ['biːtʃərz] ['ɑːd(ə)nt] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv]

' Beecher Bibles ' — a tribute to Henry Ward Beecher's ardent championship of

- 比彻 圣经 - — 一个 贡 到 亨利 沃德 比彻的 热心 锦标赛 的

[əd'vɑːnst] [v'juːz] [ə'pɒn][ðə; ði]['sleɪvəri] ['kwestʃən] .

advanced views upon the slavery question .

先进的 浏览 之上 这 奴隶制 问题 .

《比彻圣经》——向亨利·沃德·比彻对奴隶制问题先进观点的热情拥护致敬。

[ɒn][ɒk'təʊbə(r)][sɪks] , - , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌoʊˌsɔː'wɑːtəmi] ,

On October 6 , 1855 , he arrived at Osawatomie ,

在 十月 6 , - , 他 到达的 在 大泽托米 ,

1855年10月6日，他抵达奥萨瓦托米。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][hɪm] ['raɪtɪŋ] ['tʃɪəri] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪv] ['sekənd] [waɪf][ænd; ənd][ðeə(r)]

and we find him writing cheery words to his brave second wife and their

和 我们 寻找 他 写作 欢快的 字 到 他的 勇敢的 第二 妻子 和 他们的

['fæməli] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ,

family whom he had left ,

家庭 谁 他 有 左边 ,

我们发现他给勇敢的第二任妻子和被他抛下的家人写了些充满希望的话语。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][həʊp][ɪn][gɒd][ænd; ənd] ['kʌmfət] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ,

telling them to hope in God and comfort one another ,

讲述 他们 到 希望 在 上帝 和 舒适 一 其他 ,

告诉他们要仰望上帝，互相安慰。

['hʌmbli] ['trʌstɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [miːt] [ə'gen] [ɒn][gɑːdz] [ɜːθ] ,

humbly trusting they may meet again on God's earth ,

谦卑地 信任 他们 可能 见面 再次 在 神的 地球 ,

他们谦卑地相信，或许会在上帝的安排下再次相遇。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [vaʊ] [ɪz] - [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] - — [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [miːt] [ɪn]

and if not — for his vow is ' to the death ' — that they may meet in

和 如果 不是 — 为了 他的 发誓 是 - 到 这 死亡 - — 那 他们 可能 见面 在

[gɑːdz] ['hev(ə)n] .

God's heaven .

神的 天堂 .

如果不能——因为他发誓“至死不渝”——他们就能在上帝的天堂相会。

[ɒv; əv] [ðæt] ['sekənd] [waɪf] — ['herəʊɪn] [ɪn] [əb'skjʊərəti] , ['ʃeərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊθ] [wɪtʃ] ['evə(r)] [nɪt]
Of that second wife — heroine in obscurity , sharer of the oath which ever knit
的 那 第二 妻子 — 女英雄 在 朦胧 , 分享者 的 这 誓言 哪个 曾经 针织
[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɪn] [wʌn] ,
the household in one ,
这 家庭 在 一 ,

至于那位第二任妻子——默默无闻的女英雄，与她共同发誓，使整个家庭永远团结在一起，

['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] ['tʃɪldrən] — [wiː; wi] [mait] [seɪ] [mʌtʃ] ,
mother of thirteen children — we might say much ,
母亲 的 十三 孩子们 — 我们 可能 说 很多 ,

她是十三个孩子的母亲——我们可以说，她非常了不起。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [briːð] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒlətri]
but her spirit breathes in these words she speaks concerning her solitary
但 她 精神 呼吸 在 这些 字 她 说话 有关 她 孤
[deɪz] :
days :
天 :

但她用这些话语描述自己独居的日子，字里行间却流露出她的精神：

- [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [wen] [ɔːl] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔːl] [maɪ] [fə'lɒsəfi] ,
' That was the time in my life when all my religion , all my philosophy ,
- 那 曾是 这 时间 在 我的 生活 什么时候 全部 我的 宗教 , 全部 我的 哲学 ,

"那是我生命中所有宗教信仰、所有哲学理念都动摇的时期。"

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [gɑːdz] ['gʊdnəs] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] .
and all my faith in God's goodness were put to the test .
和 全部 我的 信仰 在 神的 善良 是 放 到 这 测试 .

我对上帝仁慈的信仰受到了考验。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , ['prɒsˌtreɪtid] [baɪ] ['sɪknəs] ; [ai] [wɒz; wəz] ['helpləs]
My husband was away from home , prostrated by sickness ; I was helpless
我的 丈夫 曾是 离开 从 家 , 俯卧 经过 疾病 ; 我 曾是 无助
[frɒm; frəm] ['ɪlnəs] ;
from illness ;
从 疾病 ;

我丈夫因病卧床不起，不在家；我也因病无助；

[ɪn] [wʌn] [wiːk] [θriː] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [daɪd] [ɒv; əv] ['dɪsəntri] — [ðɪs] [bʌt; bət] [θriː] [mʌnθs]
in one week three of my little ones died of dysentery — this but three months
在 一 星期 三 的 我的 小的 一个 死亡 的 痢 — 这 但 三 几个月
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] .
before the birth of another child .
前 这 出生 的 其他 孩子 .

一周之内，我的三个孩子死于痢疾——而就在三个月后，我的另一个孩子就要出生了。

[θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [sæd] [taɪm] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [əʊld] , [wɒz; wəz] [bɜːnd]
Three years after this sad time another little one , eighteen months old , was burned
三 年 后 这 伤心 时间 其他 小的 一 , 十八 几个月 老的 , 曾是 烧伤
[tuː; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

三年后，又一个年仅 18 个月大的婴儿被烧死。

[jet] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðiːz] ['traɪəlz] [gɒd] [ʌp'held] [ˌem 'iː] . -
Yet even in these trials God upheld me . '
然而 甚至 在 这些 试验 上帝 维持 我 . -

然而，即使在这些磨难中，上帝也一直扶持着我。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf] [huː] , [waɪl] [dʒɒn] [braʊn] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] ,
Such was the wife who , while John Brown fought for liberty ,
这样的 曾是 这 妻子 WHO , 尽管 约翰 棕色的 战斗 为了 自由 ,

这就是约翰·布朗为自由而战时，他的妻子。

[grʌdʒ] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] ,
grudged him not to such a cause ,
心怀怨恨 他 不是 到 这样的 一个 原因 ,

不怪他没有为这样的事业付出代价。

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] [treɪnd] ['ʌðə(r)z] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['wɜːðɪli] [ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
and patiently trained others who should bear his name worthily in days to come .
和 耐心 受过训练 其他的 WHO 应该 熊 他的 姓名 值得地 在 天 到 来 .

他耐心培养了其他人，使他们将来能够配得上他的名号。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [sɒːd]
BIBLE AND SWORD
圣经 和 剑

圣经与剑

[dʒɒn] [braʊn] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] ; [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] ['fɪŋgəz] ,
John Brown was now at his work ; no longer the mere fingers ,
约翰 棕色的 曾是 现在 在 他的 工作 ; 不 更长 这 仅仅 手指 ,

约翰·布朗现在正在工作；他不再只是手指，

[bʌt; bət][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [hɪm] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][tɑːsk] .
but the soul of him had found a task .
但 这 灵魂 的 他 有 成立 一个 任务 .

但他的灵魂找到了自己的使命。

[hiː; hi] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm'self] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [tuː; tə] [friː] ['kænzəs][frɒm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] - [h'əʊldəz] - [grɪp] .
He set before himself this object , to free Kansas from the slave - holders ' grip .
他 放 前 他自己 这 目的 , 到 自由的 堪萨斯州 从 这 奴隶 - 持有者 - 紧握 .

他给自己定下了目标，那就是将堪萨斯州从奴隶主的魔爪中解放出来。

[ðə; ði] [friː] - [steɪt] [men] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [nəʊ] ['tæksɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɪ'liːgəli] [ɪ'lektɪd] .
The Free - State men had met and agreed to pay no taxes to a Legislature illegally elected .
这 自由的 - 状态 男人 有 遇见 和 同意 到 支付 不 税收 到 一个 立法机关 非法 当选 .

自由邦的代表们会面并达成一致，不向非法选举产生的立法机构缴纳任何税款。

[ðeɪ] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] ,
They organized a rival government ,
他们 组织 一个 竞争对手 政府 ,

他们组建了一个与之对抗的政府，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]['vaɪələnt][æn'tægənɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] — [fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] [pɪəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] ,
and brought themselves into violent antagonism to the Federal Authorities at Washington — for President Pierce and his Cabinet ,
和 带来 他们自己 进入 暴力 对抗 到 这 联邦 当局 在 华盛顿 — 为了 总统 刺穿 和 他的 内阁 ,

并使自己与华盛顿的联邦当局——皮尔斯总统及其内阁——产生了激烈的对抗。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['dʒefəs(ə)n] ['deɪvɪs] , [bækt] [ðə; ði] [prəʊ] - ['sleɪvəri] ['ledʒɪslətʃə(r)]
which included the renowned Jefferson Davis , backed the pro - slavery Legislature
哪个 包括 这 著名 杰斐逊 戴维斯 ， 支持的 这 专业 - 奴隶制 立法机关
[ænd; ənd] [ɪts] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] ['rʌfiən] .
and its following of ruffians .
和 它是 下列的 的 恶棍 .

其中包括著名人物杰斐逊·戴维斯，他支持拥护奴隶制的立法机构及其追随者中的暴徒。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['lɒrəns] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [friː] ['steɪtə(r)] [held] ,
The town of Lawrence , which the Free Staters held ,
这 镇 的 劳伦斯 ， 哪个 这 自由的 州 握住 ，

自由邦军占领的劳伦斯镇

[wɒz; wəz] ['teɪkən] [ænd; ənd] ['pilidʒ] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪld] [mɒb] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
was taken and pillaged by a wild mob under the leadership of the United
曾是 已采取 和 被洗劫一空 经过 一个 荒野 暴民 在下面 这 领导 的 这 团结的
[steɪts] ['mɑːʃ(ə)l] ,
States Marshal ,
各州 元帅 ，

被美国法警领导的暴徒占领并洗劫一空。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [braʊnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [rɪ'liːf] .
and we find the Browns in a company marching to its relief .
和 我们 寻找 这 布朗队 在 一个 公司 行军 到 它是 宽慰 .

我们发现布朗一家正与其他部队一起前去救援。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['skɜːmɪʃɪŋ] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [tuː] [ɒv; əv] [braʊnz] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən]
There was much skirmishing , during which two of Brown's sons were taken
那里 曾是 很多 小规模冲突 ， 期间 哪个 二 的 布朗的 儿子们 是 已采取
['prɪznər] .
prisoners .
囚犯 .

双方发生多次小规模冲突，布朗的两个儿子在冲突中被俘。

['əʊnli] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['despərətli] [bəʊld]
Only the constant vigilance and undaunted courage of a few desperately bold
仅有的 这 持续的 警觉 和 无所畏惧 勇气 的 一个 很少 绝望地 大胆的
[men] [kept] [hɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
men kept heart in the lovers of liberty .
男人 保留 心 在 这 恋人 的 自由 .

只有少数胆大妄为之人的持续警惕和无畏勇气，才使热爱自由的人们保持了信心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] (['ɒf(ə)n] [led] [baɪ] [dʒɒn] [braʊn]) [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [sɔːt]
But they (often led by John Brown) escaped the government officials who sought
但 他们 （ 经常 引领 经过 约翰 棕色的 ） 逃脱 这 政府 官员 WHO 寻求
[tuː; tə] [ə'rest] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sped] [tuː; tə] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt]
to arrest them and sped to the help of those who were marked
到 逮捕 他们 和 加速 到 这 帮助 的 那些 WHO 是 标记
[æz; əz] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məɹ'ɔːdəz] .
as the victims of the marauders .
作为 这 受害者 的 这 乱兵 .

但他们（通常由约翰·布朗带领）逃脱了试图逮捕他们的政府官员的追捕，并迅速去帮助那些被列为劫掠者受害者的人们。

[səʊ] ['sləʊli] [dɪd] [ðə; ði] ['fedərəl] [ɔː'θɒratiz] [ə'weɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm]
So slowly did the Federal Authorities awake to the situation that for a time
所以 缓慢地 做过 这 联邦 当局 醒 到 这 情况 那 为了 一个 时间
[ðeə(r)] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pəːsikjuːtid] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
there seemed little protection to be expected for persecuted lovers of liberty .
那里 似乎 小的 保护 到 是 预期的 为了 受迫害 恋人 的 自由 .

联邦当局对局势的认识如此迟缓，以至于一段时间内，受迫害的自由爱好者似乎很难得到保护。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [fɔːm] [sʌm; səm]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [saɪdz][ɪn] [ðɪs] [ɪ'regjələ(r)]
We must now form some estimate of the two sides in this irregular
我们 必须 现在 形式 一些 估计 的 这 二 侧面 在 这 不规律的
['wɔːfeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [dʒɒn] [braʊn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][səʊ] ['prɒmɪnəntli]
warfare in which John Brown all through the summer of 1856 was so prominently
战争 在 哪个 约翰 棕色的 全部 通过 这 夏天 的 - 曾是 所以 突出地
[ɪn'geɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 .

我们现在必须对这场非正规战争的双方进行一些评估，约翰·布朗在1856年整个夏天都积极参与了这场战争。

[ɒn] [ðə; ði][wʌn][hænd][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði] [sleɪv] - [h'əʊldəz] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
On the one hand were those whom the slave - holders relied upon for the
在 这 一 手 是 那些 谁 这 奴隶 - 持有者 依赖 之上 为了 这
[məʊst] [pɑːt] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] ['dɜːti] [wɜːk] — ['rʌfiən] ,
most part to do their dirty work — ruffians ,
最多 部分 到 做 他们的 肮脏的 工作 — 恶棍 ,

一方面是奴隶主主要依靠来替他们干脏活的人——恶棍，

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [steɪt] ; [men] [huː] [dɪd] [nɒt] [wɜːk] ,
many of them from the neighbouring State ; men who did not work ,
许多 的 他们 从 这 邻接 状态 ; 男人 WHO 做过 不是 工作 ,

他们中许多人来自邻州；都是些没有工作的人。

[bʌt; bət] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][waɪld][laɪf] — [nɒt] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ][trækt][ɒv; əv][lænd] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [ruːd]
but who lived a wild life — not cultivating a tract of land around their rude
但 WHO 居住地 一个 荒野 生活 — 不是 耕作 一个 通道 的 土地 大约 他们的 粗鲁的
['dwelɪŋ] - [pleɪs] [laɪk] ['ɒnɪst] ['setləz] ,
dwelling - place like honest settlers ,
住宅 - 地方 喜欢 诚实的 定居者 ,

但他们过着放荡不羁的生活——不像诚实的定居者那样在简陋的住所周围开垦土地，

[bʌt; bət] ['fɪʃɪŋ] , ['ʃuːtɪŋ] ,
but fishing , shooting ,
但 钓鱼 , 射击 ,

但是钓鱼、射击，

[ænd; ənd] ['θiːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] — [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt]
and thieving for a living — preferring the atmosphere of a Slave State
和 盗窃 为了 一个 活的 — 偏好 这 气氛 的 一个 奴隶 状态
[æz; əz][mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)][laɪf][ɒv; əv] ['lɔːləsnəs] [ænd; ənd]['plʌndə(r)] ,
as more favourable to their life of lawlessness and plunder ,
作为 更多的 有利 到 他们的 生活 的 无法无天 和 掠夺 ,

他们以偷窃为生——他们更喜欢奴隶制国家的氛围，因为那更有利于他们无法无天、肆意掠夺的生活。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wɪski] - ['bɒt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [diːdz] [ɒv; əv]['dev(ə)lrɪ][æz; əz]
and finding inspiration in the whisky - bottle for such deeds of devilry as
和 寻找 灵感 在 这 威士忌酒 - 瓶子 为了 这样的 契约 的 魔鬼 作为
[hæv; həv] [biːn] [dɪ'skraɪbd] .
have been described .
有 到过 描述 .

并从威士忌酒瓶中汲取灵感，进行上述种种邪恶行径。

[ə'pɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
Upon the other side ,
之上 这 其他 边 ,

另一方面，

['weɪdʒɪŋ][ə; eɪ] [gə'rɪlə] ['wɔːfeə(r)] — [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [els] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ə'genst] ['enəmɪz] [huː]
waging a guerilla warfare — for little else was possible against enemies who
工资 一个 游击队 战争 — 为了 小的 别的 曾是 可能的 反对 敌人 WHO

[prɪ'fɜːd] ['sniːkɪŋ] ['autreidʒ] [tuː; tə] [pɪtʃt] ['bæt(ə)lz] — [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌmpənɪz] [ɒv; əv]
preferred sneaking outrages to pitched battles — were little companies of
首选 鬼鬼祟祟 暴行 到 投球 战斗 — 是 小的 公司 的

[sʌm; səm][skɔː(r)][ɔː(r)] [tuː] .
some score or two .
一些 分数 或者 二 .

进行游击战——因为面对那些宁愿偷袭也不愿正面交锋的敌人，除了游击战别无他法——的通常是二三十人的小队。

['kæptɪn] [dʒɒn] [braʊnz] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz]['evə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] .
Captain John Brown's company was ever to the fore .
队长 约翰 布朗的 公司 曾是 曾经 到 这 前 .

约翰·布朗上尉的连队始终冲锋在前。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['aʊtreɪdʒ][hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ˌʌn'tʃekt] ,
He felt that outrage had gone far enough unchecked ,
他 毛毡 那 暴行 有 已消失 远的 足够的 未经核实 ,

他觉得民众的愤怒情绪已经失控到一定程度了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] ['ɒnɪst] [men] [tʊk] [ðə; ði] [ə'gresɪv] [ænd; ənd] [strʌk] ['terə(r)]
and that it was time honest men took the aggressive and struck terror
和 那 它 曾是 时间 诚实的 男人 采取 这 挑衅的 和 击 恐怖

['ɪntuː] ['kauəd] - [hɑːts] .
into cowards ' hearts .
进入 懦夫 - 心 .

是时候让正直的人采取强硬手段，让懦夫们胆战心惊了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['fɪəsnəs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['æŋgə(r)]
They were not without fierceness , but it was the fruit of honest anger
他们 是 不是 没有 凶猛 , 但 它 曾是 这 水果 的 诚实的 愤怒

.
.
.

他们并非没有凶狠，但那是发自内心的愤怒。

['raɪflz] [ɪn][ðeə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [went] [nɒt] [ɪl] [wɪð] ['baɪb(ə)l] - ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [preə(r)] — [bʌt; bət]
Rifles in their judgement went not ill with Bible - reading and prayer — but
步枪 在 他们的 判断 去 不是 患病的 和 圣经 - 阅读 和 祷告 — 但

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] .
we have heard of such before .
我们 有 听到 的 这样的 前 .

步枪手们认为阅读圣经和祈祷并不会让他们生病——但我们以前也听说过这样的事。

[ɑːmd] ['raʊndhɛdz] [ænd; ənd] [skɒtʃ] ['kʌvənəntə(r)] [kəm'baɪnd] [preə(r)] [wɪð] [sɔːd] ['eksəsaɪz] .
Armed Roundheads and Scotch Covenanters combined prayer with sword exercise .
武装 圆颅党 和 苏格兰威士忌 盟约派 合并 祷告 和 剑 锻炼 .

武装圆颅党人和苏格兰盟约派将祈祷与剑术练习结合起来。

[ɪn] [ðɪs] [kæmp] , ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;
In this camp , morning and evening prayers were an institution ;
在 这 营 , 早晨 和 晚上 祈祷 是 一个 机构 ;

在这个营地里，早晚祈祷是一种惯例；

[ˌʌn'sɪvl] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['prɪznər] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grəʊs] [ə'fens] ; [nəʊ] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkəz]
uncivil treatment of prisoners was a gross offence ; no intoxicating liquors
不文明 治疗 的 囚犯 曾是 一个 总的 罪行 ; 不 醉人 酒

[wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] .
were permitted .
是 允许 .

虐待囚犯是严重违法行为；禁止饮用含酒精饮料。

[wʌn] [baɪ] - [lɔː] [rʌnz] : - [ɔːl] [prə'feɪn] , ['vʌlgə(r)] , [ɔː(r)] [ʌn'dʒentlmənli] [tɔːk] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
One by - law runs : ' All profane , vulgar , or ungentlemanly talk shall be
一 经过 - 法律 跑步 : - 全部 亵渎 , 庸俗 , 或者 不绅士的 讲话 将 是
[dɪs'kaʊntɪnəns] . -
discountenanced . '
折扣 . -

其中一条细则规定：“所有亵渎、粗俗或不绅士的言论都应予以禁止。”

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[duː; də] [ðiːz] [rʌf] [men] [set] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒentlmən] !
do these rough men set themselves up to be gentlemen !
做 这些 粗糙的 男人 放 他们自己 向上 到 是 先生们 !

这些粗犷的男人竟然想装绅士！

[jes] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɛmərsənz] [əʊn] ['miːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sez] [ɒv; əv] [braʊnz] [sə'pɔːtəz] :
Yes , according to Emerson's own meaning when he says of Brown's supporters :
是的 , 根据 到 爱默生的 自己的 意义 什么时候 他 说道 的 布朗的 支持者 :

是的，正如爱默生在谈到布朗的支持者时所说：

- [ɔːl] ['dʒentlmən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
' All gentlemen , of course , are on his side .
- 全部 先生们 , 的 课程 , 是 在 他的 边 .

当然，所有绅士都会站在他这边。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [miːn] [baɪ] " ['dʒentlmən] " ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['sentɪd] [heə(r)] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd]
I do not mean by " gentlemen " people of scented hair and perfumed
我 做 不是 意思是 经过 " 先生们 " 人们 的 香味 头发 和 香
[h'ændkətʃ,iːfs] ,
handkerchiefs ,
手帕 ,

我说的“绅士”并不是指那些头发喷香水、手帕散发香气的人。

[bʌt; bət] [men] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] [blʌd] [ænd; ənd] [,dʒenə'rɒsəti] , " [fʊl'fɪld] [wɪð] [ɔːl] ['nəʊbəlnɪs] , " [huː] ,
but men of gentle blood and generosity , " fulfilled with all nobleness , " who ,
但 男人 的 温和的 血 和 慷慨 , " 已完成 和 全部 高贵 , " WHO ,

但那些出身温文尔雅、慷慨大方、“充满高尚品格”的人，

[laɪk] [ðə; ði] [,siː aɪ 'diː] , [gɪv] [ðə; ði] ['aʊtkɑːst] ['lepə(r)] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bed] ; [laɪk] [ðə; ði] ['daɪɪŋ]
like the Cid , give the outcast leper a share of their bed ; like the dying
喜欢 这 cid , 给 这 被排斥者 麻风病人 一个 分享 的 他们的 床 ; 喜欢 这 垂死
['sɪdni] ,
Sidney ,
西德尼 ,

像熙德一样，让被遗弃的麻风病人与自己同床共枕；像垂死的西德尼一样，

[pɑːs] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)] [huː] [niːdz] [,aɪ 'tiː] [mɔː(r)] .
pass the cup of cold water to the wounded soldier who needs it more .
经过 这 杯子 的 寒冷的 水 到 这 受伤 士兵 WHO 需求 它 更多的 .

把那杯冷水递给更需要的受伤士兵。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] [blʌd] [ænd; ənd] ['naɪthʊd] !
For what is the oath of gentle blood and knighthood !
为了 什么 是 这 誓言 的 温和的 血 和 骑士爵位 !

那是什么？是温顺血统和骑士精神的誓言！

[wɒt] [bʌt; bət] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['ləʊli] [ə'genst] [ðə; ði] [strɒŋ] [ə'presə(r)] !
What but to protect the weak and lowly against the strong oppressor !
什么 但 到 保护 这 虚弱的 和 卑微的 反对 这 强的 压迫者 !

除了保护弱小者免受强权压迫之外，还能有什么呢！

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [əb'sɜːd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪmpəθi] ,
Nothing is more absurd than to complain of this sympathy ,
没有什么 是 更多的 荒诞 比 到 抱怨 的 这 同情 ,

抱怨这种同情心简直荒谬至极。

[ɔː(r)][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [men] [ju'naɪtɪd][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sleɪvəri] .
or to complain of a party of men united in opposition to slavery .
或者 到 抱怨 的 一个 派对 的 男人 团结的 在 反对 到 奴隶制 .

或者抱怨一群人联合起来反对奴隶制。

[æz; əz] [wel] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv]['grævəti][ɔː(r)][ðə; ði] [eb] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] .
As well complain of gravity or the ebb of the tide .
作为 出色地 抱怨 的 重力 或者 这 落潮 的 这 潮 .

也会抱怨重力或潮汐的退去。

[huː] [meɪks] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪst] !
Who makes the Abolitionist !
WHO 制作 这 废奴主义者 !

谁造就了废奴主义者！

[ðə; ði] [sleɪv] - ['həʊldə(r)] .
The slave - holder .
这 奴隶 - 持有者 .

奴隶主。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'kɔɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]
The sentiment of mercy is the natural recoil which the laws of the universe
这 情绪 的 怜悯 是 这 自然的 畏缩 哪个 这 法律 的 这 宇宙
[prə'vaɪd][tuː; tə] [prə'tekt] [mæn'kaɪnd][frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['sævɪdʒ] ['pæʃ(ə)nz] .
provide to protect mankind from destruction by savage passions .
提供 到 保护 人类 从 破坏 经过 野蛮的 激情 .

怜悯之心是宇宙法则为保护人类免受野蛮欲望的毁灭而提供的自然反应。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][blaɪnd] ['steɪtsmən] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [wɪð] [kə'mɪtiz] [ɒv; əv] ['vɪdʒɪləns]
And our blind statesmen go up and down , with committees of vigilance
和 我们的 瞎的 政治家 去 向上 和 向下 , 和 委员会 的 警觉
[ænd; ənd] ['seɪfti] ,
and safety ,
和 安全 ,

我们那些盲目的政治家们，带着各种警戒和安全委员会上上下下地奔波。

['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['herəsi] .
hunting for the origin of this new heresy .
打猎 为了 这 起源 的 这 新的 异端 .

追查这种新异端的起源。

[ðeɪ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] ['veri] ['vɪdʒɪlənt] [kə'mɪti] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][faɪnd][ɪts] ['bɜːθpleɪs] ,
They will need a very vigilant committee , indeed , to find its birthplace ,
他们 将要 需要 一个 非常 警惕的 委员会 , 的确 , 到 寻找 它是 出生地 ,

他们确实需要一个非常尽职尽责的委员会来寻找它的起源。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [fɔːs] [tuː; tə] [ruːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
and a very strong force to root it up .
和 一个 非常 强的 力量 到 根 它 向上 .

以及一股强大的力量将其连根拔起。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃ] - [ˌæbə'lɪʃənɪst] , ['əʊldə][ðæn; ðən] [braʊn] , [ænd; ənd]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]
For the arch - abolitionist , older than Brown , and older than the
为了 这 拱 - 废奴主义者 , 老 比 棕色的 , 和 老 比 这
- ['maʊntənz] , [ɪz] [lʌv] ,
Shenanndoah Mountains , is Love ,
- 山脉 , 是 爱 ,

对于这位比布朗更古老、比谢南多厄山脉更古老的废奴主义者来说，爱就是一切。

[huːz] ['ʌðə(r)] [neɪm] [ɪz]['dʒʌstɪs] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] ['ælfrɪd] , [bɪ'fɔː(r)] [laɪ'kɜːgəs] , [bɪ'fɔː(r)]
whose other name is Justice — which was before Alfred , before Lycurgus , before
谁 其他 姓名 是 正义 — 哪个 曾是 前 阿尔弗雷德 , 前 吕库古斯 , 前

['sleɪvəri] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -
Slavery , and will be after it . '
奴隶制 , 和 将要 是 后 它 . -

它的另一个名字是正义——正义在阿尔弗雷德之前、莱库古之前、奴隶制之前就存在，而且在奴隶制之后也将存在。

[dʒɒn] [braʊn] [ænd; ənd] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [sɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
John Brown and , at one time , six of his sons were in the company .
约翰 棕色的 和 , 在 一 时间 , 六 的 他的 儿子们 是 在 这 公司 .

约翰·布朗和他的六个儿子都曾是该连队的成员。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'dʒektɪd] [huː] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]
Many were rejected who offered for service , not for lack of physical
许多 是 拒绝 WHO 提供 为了 服务 , 不是 为了 缺少 的 身体的

['stætʃə(r)] , [bʌt; bət]['mɒrəl] .
stature , but moral .
身材 , 但 道德 .

许多自愿服务的人被拒绝，不是因为身材矮小，而是因为道德败坏。

- [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] , - [sed] [dʒɒn] [braʊn] , - [hæv; həv][ðə; ði]['smɔːlpɒks] , ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] ,
' I would rather , ' said John Brown , ' have the smallpox , yellow fever ,
- 我 会 相当 , - 说 约翰 棕色的 , - 有 这 天花 , 黄色的 发烧 ,

“我宁愿得天花、黄热病，”约翰·布朗说。

[ænd; ənd] ['kɒlərə] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɪn][maɪ][kæmp][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['prɪnsəp(ə)lz] .
and cholera all together in my camp than a man without principles .
和 霍乱 全部 一起 在 我的 营 比 一个 男人 没有 原则 .

我宁愿营地里到处都是霍乱，也不愿遇到一个没有原则的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['bʊliz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] ['faɪtəz] .
It is a mistake to think that bullies are the best fighters .
它 是 一个 错误 到 思考 那 欺凌者 是 这 最好的 战士 .

认为欺凌者是最厉害的斗士是一种错误的想法。

[gɪv] [ˌem 'iː][gɒd] - ['fɪrɪŋ] [men] — [men] [huː] [rɪ'spekt] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
Give me God - fearing men — men who respect themselves ; and with a dozen
给 我 上帝 - 害怕 男人 — 男人 WHO 尊重 他们自己 ; 和 和 一个 打

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

给我十二个敬畏上帝的人——一个自尊自爱的人；

[ai] [wɪl] [ə'pəʊz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['rʌfiən] . -
I will oppose a hundred of these ruffians . '
我 将要 反对 一个 百 的 这些 恶棍 . -

我将与一百名暴徒对抗。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] , [ðen] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn]['kænzəs] [wʊdz] , [wɪð] [beə(r)] [hedz]
These are the men , then , who were found in Kansas woods , with bare heads
这些 是 这 男人 , 然后 , WHO 是 成立 在 堪萨斯州 树林 , 和 裸 头部

[ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] [lɒks] ,
and unkempt locks ,
和 蓬头垢面 锁 ,

那么，这些就是后来在堪萨斯州的树林里发现的，光着头，头发蓬乱的男子。

[ɪn] [red] - [t'ɒpt] [buːts] [ænd; ənd] [bluː] [ʃɜːrts] , ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)]['heɪsti] [miːlz] [ɔː(r)]['fɪtf(ə)l] [sliːp] ,
in red - topped boots and blue shirts , taking their hasty meals or fitful sleep ,
在 红色的 - 顶峰 靴子 和 蓝色的 衬衫 , 采取 他们的 仓促 餐 或者 断断续续 睡觉 ,

他们穿着红顶靴和蓝衬衫，匆匆吃着饭或睡得断断续续。

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [swɪft] ['maʊntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst]
their horses tied to the tree - trunks ready for swift mounting at the first
他们的 马匹 系 到 这 树 - 树干 准备好 为了 迅速 安装 在 这 第一的
['sɪgnəl] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .
signal of danger .
信号 的 危险 .

他们的马匹拴在树干上，一旦危险信号出现，便可迅速上马作战。

[nəʊ] [saʊndz] [ɒv; əv] ['revlri] [bɪ'treɪ] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ; [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðeə(r)]
No sounds of revelry betray their hiding - place ; the spirit of the man in their
不 声音 的 狂欢 背叛 他们的 隐藏 - 地方 ; 这 精神 的 这 男人 在 他们的
[mɪdst] ,
midst ,
中间 ,

没有一丝欢庆的声响暴露他们的藏身之处；他们中间那个人的灵魂，

[wɪð] ['pjʊərɪtən] [nəʊ'bɪləti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ]
with Puritan nobility in his rugged face , and a strange , awe - inspiring
和 清教徒 贵族 在 他的 崎岖 脸 , 和 一个 奇怪的 , 敬畏 - 鼓舞人心
[ʌn'wɜːldlinis] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɔːk] ,
unworldliness in his talk ,
超凡脱俗 在 他的 讲话 ,

他面容粗犷，透着清教徒式的贵族气质，谈吐间却带着一种奇异而令人敬畏的超凡脱俗。

[hæz; həz] ['entəd] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .
has entered into them .
有 进入 进入 他们 .

已进入其中。

[nəʊ] ['nɒvɪs] [ɪz] [hiː; hi] [ɪn] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [wɜːld] — [ðɪs] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] .
No novice is he in the affairs of either world — this or the Unseen .
不 新手 是 他 在 这 事务 的 任何一个 世界 — 这 或者 这 看不见 .

无论在现世还是在冥界，他都不是新手。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] ['glɪtə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɪl] [kæmp] [ænd; ənd]
At night he will look up to the stars that glitter above the still camp and
在 夜晚 他 将要 看 向上 到 这 明星 那 闪光 多于 这 仍然 营 和
[tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌθiːə'ləʊdʒən] ,
talk like a theologian ,
讲话 喜欢 一个 神学家 ,

夜里，他会仰望寂静营地上空闪烁的繁星，像个神学家一样谈论神学。

['mɒrəlaɪzɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [waɪl] [gɑːdz] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'ɜːrɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['kɔːsɪz] [gɑːdz]
moralizing upon the fact that while God's stars are unerring in their courses God's
道德说教 之上 这 事实 那 尽管 神的 明星 是 毫无错误 在 他们的 课程 神的
['hjuːmən] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ɪ'rætɪk] .
human creatures are so erratic .
人类 生物 是 所以 不稳定的 .

以此来道德说教：上帝的星辰运行轨迹精准无误，而上帝创造的人类却如此反复无常。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] [mɪə(r)] ['driːmə(r)] ; [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm] ,
But he is no mere dreamer ; you may see him ,
但 他 是 不 仅仅 梦想家 ; 你 可能 看 他 ,

但他并非只是个空想家；你可能会见到他。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] , ['sliːpɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn]
when the enemy is known to be near , sleeping in his saddle , with his gun
什么时候 这 敌人 是 已知 到 是 靠近 , 睡眠 在 他的 鞍 , 和 他的 枪
[ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,
across it ,
穿过 它 ,

当敌人就在附近，躺在马鞍上睡觉，枪横放在马鞍上时，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][nəʊ]['suːnə(r)] [ə'weɪk] [ðæn; ðən] ['redi] .
that he may be no sooner awake than ready .
那 他 可能 是 不 很快 醒 比 准备好 .

他可能一醒来就做好了准备。

[wʌn] [huː] [njuː] [nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] ['hæbɪt][wɒz; wəz][wʌns][ɪm'pruːd(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm][ɪn]
One who knew not of this habit was once imprudent enough to touch him in
一 WHO 知道 不是 的 这 习惯 曾是 一次 轻率的 足够的 到 触碰 他 在
[hɪz; ɪz] [sliːp] ,
his sleep ,
他的 睡觉 ,

曾有人不知晓他的这个习惯，轻率地趁他睡着时碰了他一下。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ;
as he wanted to speak to him ;
作为 他 通缉 到 说话 到 他 ;

因为他想和他说话；

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][taɪm][tuː; tə] [nɒk] [ʌp][ðə; ði] ['swɪftli] ['pɔɪntɪd] ['bærəl] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd]
he had only time to knock up the swiftly pointed barrel with his hand
他 有 仅有的 时间 到 敲 向上 这 迅速地 尖 桶 和 他的 手
[ænd; ənd][dʒɒn] [braʊnz] ['bʊlɪt] [greɪzd] [ðə; ði] [ɪn'truːdərz] ['ʃəʊldə(r)] .
and John Brown's bullet grazed the intruder's shoulder .
和 约翰 布朗的 子弹 放牧 这 入侵者的 肩膀 .

他只来得及用手拨开迅速指向的枪管，约翰·布朗的子弹擦伤了入侵者的肩膀。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [diːdz] [ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] ,
One of the first deeds in this campaign ,
一 的 这 第一的 契约 在 这 活动 ,

这场运动中的首批行动之一，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [fɜːst] [tɜːnd] [ðə; ði] [taɪd] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði][prəʊ] - ['sleɪvəri]
and the one that certainly first turned the tide and caused the pro - slavery
和 这 一 那 当然 第一的 转向 这 潮 和 导致 这 专业 - 奴隶制
['rʌfiən] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['seɪfti] ,
ruffians to feel that they had need to look to their own safety ,
恶棍 到 感觉 那 他们 有 需要 到 看 到 他们的 自己的 安全 ,

而正是这件事，无疑扭转了局势，让那些支持奴隶制的暴徒感到他们需要关注自身的安全。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['sʌfəd] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti][tuː; tə]['mɜːdə(r)] [huːm] [ðeɪ] [tʃəʊz] [ænd; ənd]
and would not be suffered with impunity to murder whom they chose and
和 会 不是 是 遭受 和 免责 到 谋杀 谁 他们 选择 和
['faɪə(r)] ['ɒnɪst] [menz] ['haʊzɪz] [laɪk] [fiːndz] [let] [luːs] ,
fire honest men's houses like fiends let loose ,
火 诚实的 男士 房屋 喜欢 恶魔 让 松动的 ,

他们绝不会被允许肆意杀人，也不会像放出的恶魔一样焚烧诚实人的房屋而不受惩罚。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['mæsəkə(r)][æt; ət] [ˌpɑːtə'wɑːtəmi] .
was the midnight massacre at Pottawatomie .
曾是 这 午夜 屠杀 在 波塔瓦托米 .

那是波塔瓦托米午夜大屠杀。

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kriːk] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][faɪv][ɒv; əv] [ðiːz] [in'sendjəri] [ænd; ənd]['aʊtreɪdʒ] -
Along a certain creek there lived five of these incendiaries and outrage -
沿着 一个 肯定 溪 那里 居住地 五 的 这些 燃烧剂 和 暴行 -
['mʌŋgə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['speʃəli] [nəʊ'tɔːriəs] .
mongers who were specially notorious .
贩卖者 WHO 是 特别 臭名昭著 .

在某条小溪边住着五个这样的煽动者和暴徒，他们臭名昭著。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [ri:tʃt] [braʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [swɔ:n] [tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [klɪə(r)]
A report reached Brown that they were sworn to sweep the neighbourhood clear
一个 报告 达到 棕色的 那 他们 是 宣誓 到 扫 这 邻里 清除
[ɒv; əv][,æbəu'liʃənist] ,
of Abolitionists ,
的 废奴主义者 ,

布朗收到一份报告，称他们发誓要将该地区的废奴主义者全部清除出去。

[nɒt] [fər'get] - [ðəʊz] [braʊnz] . -
not forgetting ' those Browns . '
不是 遗忘 - 那些 布朗队 . -

别忘了还有“那些布朗队”。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ɪn]['terə(r)][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gæŋ] [si:md] [tu:; tə] [braʊn]
That they were to be kept in terror by such a gang seemed to Brown
那 他们 是 到 是 保留 在 恐怖 经过 这样的 一个 帮派 似乎 到 棕色的
[æn; ən] [ʌn'raɪtʃəs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
an unrighteous state of things ,
一个 不义的 状态 的 事物 ,

布朗认为，让他们生活在这样一伙人的恐怖统治之下，实在是不公正的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:md] [ðə; ði] ['despərət] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm][fɜ:st] .
and he formed the desperate design of visiting them first .
和 他 形成 这 绝望的 设计 的 访问 他们 第一的 .

于是他下定决心，要先去拜访他们。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʌvd] [nɒt] ['slɔ:tə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['slɔ:tərz] [seɪk] .
But he loved not slaughter for slaughter's sake .
但 他 喜爱 不是 屠宰 为了 屠杀的 清酒 .

但他不喜欢为了杀戮而杀戮。

[nɒt] ['əʊnli][kʊd; kəd][hi:; hi] [straɪk] [ə'pɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf]
Not only could he strike upon occasion , but he could be just in his rough
不是 仅有的 可以 他 罢工 之上 场合 , 但 他 可以 是 只是 在 他的 粗糙的
- [ænd; ənd] - ['redi] ['fæʃ(ə)n] .
- and - ready fashion .
- 和 - 准备好 时尚 .

他不仅偶尔会出手，而且他还会以他那粗犷豪放的方式伸张正义。

[hi:; hi] ['ɑ:gju:d] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,
He argued within himself ,
他 争论 之内 他自己 ,

他内心挣扎着，

- [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [raɪt] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ði:z] [men] [ɪf] [ai][,eɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɪn'tend] [ði:z] ['mə:də] ,
' I shall be right in killing these men if I am sure they intend these murders ,
- 我 将 是 正确的 在 杀 这些 男人 如果 我 是 当然 他们 打算 这些 谋杀案 ,

“如果我确信这些人意图行凶，那么我杀了他们就是正确的。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt][ækt][ə'pɒn][mɪə(r)] [rɪ'pɔ:t] . -
but I will not act upon mere report . '
但 我 将要 不是 行为 之上 仅仅 报告 . -

但我不会仅凭报告就采取行动。

[dis'gaiz] [hɪm'self] , [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [wɪð] [tu:] [men] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [sər'veɪərz] [tʃeɪn] ,
Disguising himself , he started with two men to carry a surveyor's chain ,
伪装 他自己 , 他 开始 和 二 男人 到 携带 一个 测量员的 链 ,

他乔装打扮，带着两个人抬着测量链出发。

[ænd; ənd][wʌn][tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ][flæg] .
and one to carry a flag .
和 一 到 携带 一个 旗帜 .

其中一人负责举旗。

[nəʊ] ['kaʊəd] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn] .
No coward was this man .
不 懦夫 曾是 这 男人 .

这个人绝非懦夫。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['perəl] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ækt] [ɒn] [mɪə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] .
He would put his life in peril rather than act on mere suspicion .
他 会 放 他的 生活 在 危险 相当 比 行为 在 仅仅 怀疑 .

他宁愿将自己的生命置于危险之中，也不愿仅仅凭怀疑就采取行动。

[səʊ] [hiː; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [pɑːst] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [faɪv] [men] ,
So he ran his lines past the houses of these five men ,
所以 他 跑 他的 线条 过去的 这 房屋 的 这些 五 男人 ,

于是他沿着这五个人的房子排起了长队。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðɪs] [sə'veɪɪŋ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] .
and they naturally came out to see what this surveying business was .
和 他们 自然 来了 出去 到 看 什么 这 测量 商业 曾是 .

于是他们自然而然地出来看看这个测量行业到底是做什么的。

[braʊn] [təʊld] [ðem; ðəm] ,
Brown told them ,
棕色的 讲述 他们 ,

布朗告诉他们：

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] ['flægmən] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] [ɔː(r)] [ðæt] ,
as he looked through his instrument and waved the flagman to this side or that ,
作为 他 看起来 通过 他的 乐器 和 挥手 这 旗手 到 这 边 或者 那 ,

他透过仪器观察，并挥手示意旗手向这边或那边移动。

\- [jɔːz] [ɪz] [ə; eɪ] [grænd] ['kʌntri] .
' Yours is a grand country .
\- 此致 是 一个 盛大 国家 .

你们的国家真伟大。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['meni] [ˌæbəu'liʃənist] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ? -
Are there many Abolitionists about here ? '
是 那里 许多 废奴主义者 关于 这里 ? -

这里有很多废奴主义者吗?

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [hiː; hi] ['dʒɒtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] - [jes] , - [ænd; ənd] , ['sweərɪŋ] [greɪt] [əʊθs] ,
In his pocket - book he jotted down the answer ' Yes , ' and , swearing great oaths ,
在 他的 口袋 - 书 他 随手记下 向下 这 回答 - 是的 , - 和 , 咒骂 伟大的 誓言 ,

他在钱包里匆匆写下答案“是”，并发誓说：

[ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] ['riːdʒən] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
they told him that they meant to sweep the region clear of them in a week .
他们 讲述 他 那 他们 意思是 到 扫 这 地区 清除 的 他们 在 一个 星期 .

他们告诉他，他们打算在一周内将这些人从该地区彻底清除出去。

\- [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [kɔːld] [braʊn] ? - -
' Are there some called Brown ? ' '
\- 是 那里 一些 称为 棕色的 ? - -

“有姓布朗的人吗？”

[jes] , - [ænd; ənd][mæn][baɪ][mæn] [ðeɪ] [swɔː(r)][ðə; ði] [braʊnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] [baɪ][ðeə(r)][hændz] .
Yes , ' and man by man they swore the Browns should be killed by their hands .
是的 , - 和 男人 经过 男人 他们 发誓 这 布朗队 应该 是 被杀 经过 他们的 双手 .

是的，他们一个个发誓要亲手杀死布朗一家。

[bæk] [hiː; hi] [went] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [ɪf] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [bʊk] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]
Back he went saying to himself , ' If I understand the Book these are
后退 他 去 说 到 他自己 , - 如果 我 理解 这 书 这些 是
['mɜːdəəz] ,
murderers ,
杀人犯 ,

他回去后自言自语道：“如果我对《圣经》的理解没错，这些人是杀人犯。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['mɜːdə(r)][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] . -
they have committed murder in their hearts . '
他们 有 坚定的 谋杀 在 他们的 心 . -

他们心中已经犯下了谋杀罪。

[eə(r)] ['meni] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [eɪt] [men] [wɜː(r); wə(r)] [,rekwi'ziʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] .
Ere many nights were passed eight men were requisitioned from the camp :
埃雷 许多 夜晚 是 通过了 八 男人 是 征用 从 这 营 .

没过几个晚上，营地里就征召了八名男子。

[ðeɪ] [stəʊl] [fɔːθ] [ɑːmd] [wɪð] [ʃɔːt] ['kʌtləs] ,
They stole forth armed with short cutlasses ,
他们 偷窃 前进 武装 和 短的 弯刀 ,

他们手持短弯刀悄悄向前推进，

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːstli] [njuːz] [spred] [ə'brɔːd] [ðæt] [faɪv] [kɔːpsiz] [hæd; həd] [biːn]
and next morning the ghastly news spread abroad that five corpses had been
和 下一个 早晨 这 阴森 消息 传播 国外 那 五 尸体 有 到过
[faʊnd] [baɪ] [ðæt] [kriːk] .
found by that creek .
成立 经过 那 溪 .

第二天早上，可怕的消息传开了，说在那条小溪边发现了五具尸体。

[dʒɒn] [braʊn] , [dʒʌn] . , [sed] ,
John Brown , jun . , said ,
约翰 棕色的 , 俊 . , 说 ,

小约翰·布朗说：

- [ðə; ði]['əʊnli] ['steɪtmənt] [ðæt] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [meɪk] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz] "
' The only statement that I ever heard my father make in regard to this was "
- 这 仅有的 陈述 那 我 曾经 听到 我的 父亲 制作 在 看待 到 这 曾是 "
[ai][dɪd] [nɒt] [maɪ'self] [kɪl] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [æt; ət] [ˌpɑːtə'wɑːtəmi] ,
I did not myself kill any of those men at Pottawatomie ,
我 做过 不是 我 杀 任何 的 那些 男人 在 波塔瓦托米 ,

“我唯一一次听到父亲就此事发表声明是：‘我本人没有在波塔瓦托米杀害任何人。”’

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['fʊli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ai][dɪd] . " - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ækt] ;
but I am as fully responsible as if I did . " ' It was a terrible act ;
但 我 是 作为 完全 负责任的 作为 如果 我 做过 . " - 它 曾是 一个 糟糕的 行为 ;

但我对此负有全部责任，就像是我做的一样。这是一起可怕的事件；

[wiː; wi] ['kænɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɒk] [tuː; tə] ['meni] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]
we cannot wonder that it came as a great shock to many who had the
我们 不能 想知道 那 它 来了 作为 一个 伟大的 震惊 到 许多 WHO 有 这
[kɔːz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [æt; ət] [hɑːt] ,
cause of liberty at heart ,
原因 的 自由 在 心 ,

难怪这会让许多心系自由事业的人感到如此震惊。

[bʌt; bət] [wen] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['retɪs(ə)nt] , [ænd; ənd]
but when questioned about it the old man was always reticent , and
但 什么时候 被质问 关于 它 这 老的 男人 曾是 总是 沉默寡言 , 和
[wʊd] ['əʊnli] [seɪ] ,
would only say ,
会 仅有的 说 ,

但当被问及此事时，老人总是沉默不语，只说：

- [gɒd] [ɪz] [maɪ] [dʒʌdʒ] . -
' God is my Judge . '
- 上帝 是 我的 法官 . -

“上帝是我的审判者。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
The result was unmistakable .
这 结果 曾是 毋庸置疑 .

结果显而易见。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][dʒɒn] [braʊnz] [neɪm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['terə(r)][tuː; tə][ðə; ði][iːvəl'du(ː)ə][ɒv; əv]
From that moment John Brown's name became a terror to the evildoers of
从 那 片刻 约翰 布朗的 姓名 成为 一个 恐怖 到 这 作恶者 的
[ðæt] ['kwɔːtə(r)] .
that quarter .
那 四分之一 .

从那一刻起，约翰·布朗的名字就成了该地区作恶者的噩梦。

[ðə; ði] [friː] ['setləz] [felt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [feɪt] [ðæn; ðən] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
The free settlers felt there was another fate than extermination for them ,
这 自由的 定居者 毛毡 那里 曾是 其他 命运 比 灭绝 为了 他们 ,

自由移民们觉得，除了被灭绝之外，他们还有另一种命运。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpətənt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [fɜːst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs]
and the impotent administration at Washington first began to see that this
和 这 阳痿 行政 在 华盛顿 第一的 开始 到 看 那 这
[ˌhɪðə'tuː] [səb'mɪsɪv] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [friː] ['setləz] [mʌst; məst][biː; bi] ['rekən] [wɪð] .
hitherto submissive majority of free settlers must be reckoned with .
迄今为止 顺从者 多数 的 自由的 定居者 必须 是 估计 和 .

华盛顿软弱无能的政府这才开始意识到，必须重视这群此前一直顺从的自由定居者。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)] [sed] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [ə; eɪ][klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
A writer said years after , ' It was like a clap of thunder from a
一个 作家 说 年 后 , - 它 曾是 喜欢 一个 拍 的 雷 从 一个
[klɪə(r)][skaɪ] . -
clear sky . '
清除 天空 . -

多年后，一位作家说：“这就像晴空万里传来一声雷鸣。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ækts] [ðæt] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] ['mɒrəli] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['keəf(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
There are acts that can only be morally estimated by a careful consideration
那里 是 行为 那 能 仅有的 是 道德上 估计的 经过 一个 小心 考虑
[ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
of the prevailing circumstances ,
的 这 盛行 情况 ,

有些行为的道德评判只能通过仔细考虑当时的具体情况才能做出。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] , [wel] [haʊzd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [fəʊk] ,
and in this case they are such as we , well housed and protected folk ,
和 在 这 案件 他们 是 这样的 作为 我们 , 出色地 房屋 和 受保护 民间 ,
在这种情况下，他们和我们一样，都是住得舒适、受到保护的人。

[θæŋk] [gɒd] , [nəʊ] [nɒt] .
thank God , know not .
感谢 上帝 , 知道 不是 .
感谢上帝，我不知道。

[ðəʊz] [huː] [njuː] [ðɪs] [mæn] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɜː(r); wə(r)] [swɪft] [tuː; tə]['testɪfaɪ] ,
Those who knew this man through and through were swift to testify ,
那些 WHO 知道 这 男人 通过 和 通过 是 迅速 到 作证 ,
那些真正了解这个人的人都迅速作证说：

- [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv][dʒɒn] [braʊnz] [ækts] , [dʒɒn] [braʊn] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [raɪt] . -
' Whatever may be thought of John Brown's acts , John Brown himself was right . '
- 任何 可能 是 想法 的 约翰 布朗的 行为 , 约翰 棕色的 他自己 曾是 正确的 . -
"无论人们如何看待约翰·布朗的行为，约翰·布朗本人是对的。"

[nəʊ]['pɜːsən(ə)l] [end] [hæd; həd] [hiː; hi] [tuː; tə] [sɜːv] ; [hɪz; ɪz] ['hɑːvɪst] [wɒz; wəz] [praɪ'veɪʃ(ə)n] , ['sʌfərɪŋ] ,
No personal end had he to serve ; his harvest was privation , suffering ,
不 个人的 结尾 有 他 到 服务 ; 他的 收成 曾是 匮乏 , 痛苦 ,
[deθ] .
death .
死亡 .
他没有个人目的可追求；他收获的是匮乏、痛苦和死亡。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['pɜːsən(ə)l] ['vendʒəns] [tuː; tə] [riːk] ,
He had no personal vengeance to wreak ,
他 有 不 个人的 复仇 到 破坏 ,
他并没有什么私人恩怨需要报复。

[ænd; ənd] [wen] [rɪ'vendʒf(ə)l] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [hiː; hi] [suːn] ['lɪftɪd] [ðə; ði]
and when revengeful words were spoken in his hearing he soon lifted the
和 什么时候 复仇的 字 是 说 在 他的 听力 他 很快 抬起 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['lev(ə)l] .
conversation to a sublime level .
对话 到 一个 升华 等级 .
当有人在他耳边说出充满报复意味的话语时，他很快就把谈话提升到了一个崇高的境界。

- [ðæt] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] .
' That , ' said he , ' is not a Christian spirit .
- 那 , - 说 他 , - 是 不是 一个 基督教 精神 .
"那不是基督教精神，"他说。

[ɪf] [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd][wʌn][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [ai] [wʊd] ['nevə(r)][lɪft][maɪ]
If I thought I had one bit of the spirit of revenge I would never lift my
如果 我 想法 我 有 一 少量 的 这 精神 的 复仇 我 会 绝不 举起 我的
[hænd] .
hand .
手 .
如果我心中存有一丝复仇的念头，我绝不会动手。

[ai][duː; də][nɒt] [meɪk] [wɔː(r)][ɒn] [sleɪv] - [h'əʊldəz] , [bʌt; bət][ɒn] ['sleɪvəri] . -
I do not make war on slave - holders , but on slavery . '
我 做 不是 制作 战争 在 奴隶 - 持有者 , 但 在 奴隶制 . -
我不是向奴隶主宣战，而是向奴隶制宣战。

[ˌhens'fɔːθ] [dʒɒn] [braʊnz] ['lɪt(ə)l][bænd][wɒz; wəz] ['feɪməs] .
Henceforth John Brown's little band was famous .
今后 约翰 布朗的 小的 乐队 曾是 著名的 .
从此，约翰·布朗的小乐队名声大噪。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpɑːtə'wɑːtəmi] ['trædʒədi][wiː; wi][faɪnd][hɪm] [ɪn'ɡeɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni]
A few days after the Pottawatomie tragedy we find him engaging a company
一个 很少 天 后 这 波塔瓦托米 悲剧 我们 寻找 他 引人入胜 一个 公司
['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [feɪt] ,
under Captain Fate ,
在下面 队长 命运 ,

波塔瓦托米惨案发生几天后，我们发现他雇佣了费特船长的一支部队。

[huː] [prə'fest] , [wɪð] ['daʊtf(ə)l] [ɔː'θɒrəti] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['emɪsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt]
who professed , with doubtful authority , to be the emissary of the Government
WHO 声称 , 和 疑 权威 , 到 是 这 使者 的 这 政府
.
.
.

他自称是政府特使，但其权威性令人怀疑。

['hɪərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [preə(r)] ['miːtɪŋ] [wʌn] ['sʌndeɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
Hearing after prayer meeting one Sunday they are in the neighbourhood ,
听力 后 祷告 会议 一 星期日 他们 是 在 这 邻里 ,

某个星期天的祷告会结束后，听说他们就在附近，

[hiː; hi][ɪz] ['kwɪkli] [ɪn] [pə'sjuːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [naɪt] [hæz; həz][set][ɪn] ,
he is quickly in pursuit as soon as night has set in ,
他 是 迅速地 在 追逐 作为 很快 作为 夜晚 有 放 在 ,

夜幕降临后，他立即展开追击。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [men] [hiː; hi][ɪz] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [brɪsk] ['faɪə(r)] [wɪð]
and in the morning with a handful of men he is exchanging brisk fire with
和 在 这 早晨 和 一个 少数 的 男人 他 是 交换 轻快 火 和
[ðə; ði] ['enəmi] .
the enemy .
这 敌人 .

早上，他带领几个人与敌人展开了激烈的交火。

['prez(ə)ntli] [fred] [braʊn] , [ə; eɪ][waɪld] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
Presently Fred Brown , a wild - looking man of the woods ,
目前 弗雷德 棕色的 , 一个 荒野 - 寻找 男人 的 这 树林 ,

目前，弗雷德·布朗，一个外表粗犷的森林居民，

[huː] [hæz; həz] [biːn] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
who has been left in charge of the horses ,
WHO 有 到过 左边 在 收费 的 这 马匹 ,

谁被留下来照看这些马匹？

['kɒmz] ['raɪdɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['pəʊni] [nʌn] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ʌn'ɡeɪnli] ['bɜːd(ə)n] .
comes riding upon a pony none too large for its ungainly burden .
来 骑术 之上 一个 小马 没有任何 也 大的 为了 它是 笨拙的 负担 .

它骑着一匹小马，但这匹小马体型太小，无法承受它笨重的负重。

[hiː; hi] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːmz] , ['ʃaʊtɪŋ] , - [kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] ,
He waves his long arms , shouting , ' Come on , boys ,
他 波浪 他的 长的 武器 , 喊叫 , - 来 在 , 男孩们 ,

他挥舞着长长的手臂，喊道：“来吧，孩子们！”

[wɪv] [ɡɒt] - [ɪm] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd][kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] . -
we've got ' em surrounded and cut off their communications . '
我们已经 得到 - 呃 包围 和 切 离开 他们的 通讯 . -

我们已经包围了他们，切断了他们的通讯。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɑː(r); ə(r)] [skeəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kæptɪn] ,
The enemy are scared at the apparition , and their captain ,
这 敌人 是 害怕的 在 这 幻影 , 和 他们的 队长 ,

敌人被这幻影吓坏了，他们的队长也吓得魂飞魄散。

['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['fæðəmɪŋ] [ðə; ði] [plɒts] [ɒv; əv] [ði:z] [braʊnz] ,
thinking there is no fathoming the plots of these Browns ,
思维 那里 是 不 探究 这 图表 的 这些 布朗队 ,

认为布朗一家人的阴谋诡计根本无法揣测。

[sendz] [ə; eɪ] [lef'tenənt] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ə; eɪ] [flæg] [ɒv; əv] [tru:s] .
sends a lieutenant forward with a flag of truce .
发送 一个 中尉 向前 和 一个 旗帜 的 休战 .

派出一名中尉携带休战旗上前。

[dʒɒn] [braʊn] [ɑ:sks] , - [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['kæptɪn] ! -
John Brown asks , ' Are you captain ! '
约翰 棕色的 问 , - 是 你 队长 ! -

约翰·布朗问道：“你是船长吗？”

- [nəʊ] . -
' No . '
- 不 . -

'不。'

- [ai] [wɪl] [tɔ:k] [wɪð] [hɪm] , [nɒt] [wɪð] [ju:; jʊ] . -
' I will talk with him , not with you . '
- 我 将要 讲话 和 他 , 不是 和 你 . -

“我会和他谈，而不是和你谈。”

['kæptɪn] [feɪt] [əd'vɑ:nsɪz] [wɪð] [mʌtʃ] ['pɑ:li] .
Captain Fate advances with much parley .
队长 命运 进展 和 很多 谈判 .

命运船长通过多次谈判推进。

- ['eni] [,prɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] ? - [ɪm'peɪʃntli] [ɑ:sks] [dʒɒn] [braʊn] . -
' Any proposition to make ? ' impatiently asks John Brown . '
- 任何 主张 到 制作 ? - 不耐烦地 问 约翰 棕色的 . -

“有什么提议吗？”约翰·布朗不耐烦地问道。

[nəʊ] . -
No . '
不 . -

不。'

[ðen] [hi:; hi] ([dʒɒn] [braʊn]) [hæz; həz] [wʌn] — [,ʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendə(r)] ; [ænd; ənd] [wɪð] [eɪt] [men]
Then he (John Brown) has one — unconditional surrender ; and with eight men
然后 他 (约翰 棕色的) 有 一 — 无条件的 投降 ; 和 和 八 男人
[hi:; hi] [hæz; həz] [su:n] [sɪ'kjʊəd] ['twenti] ['prɪznər] .
he has soon secured twenty prisoners .
他 有 很快 安全 二十 囚犯 .

然后他（约翰·布朗）得到了一个——无条件投降；他带着八个人很快就俘虏了二十名战俘。

[səʊ] [ɔ:l] [θru:] [ðæt] ['sʌmə(r)] [braʊn] [wɒz; wəz] ['welnai] [ju:'bɪkwɪtəs] [ɪn] ['hærəsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,
So all through that summer Brown was wellnigh ubiquitous in harassing the enemy ,
所以 全部 通过 那 夏天 棕色的 曾是 几乎 无处不在 在 骚扰 这 敌人 ,

所以整个夏天，布朗几乎无处不在地骚扰敌人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'spætʃɪz] [bɪ'treɪ] [ðeə(r)] ['terə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] ['lu:dɪkrəs] [ig,zædʒə'reiʃən] [ɒv; əv]
and their dispatches betray their terror of him by ludicrous exaggerations of
和 他们的 派遣 背叛 他们的 恐怖 的 他 经过 荒谬 夸张 的
[hɪz; ɪz] [ɪtʃ'i:vmənts] .
his achievements .
他的 成就 .

他们的报道中对他的成就进行了荒谬的夸大，暴露了他们对他的恐惧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] ['nɪəli] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz]
But it is certain he lived as nearly up to his terrible reputation as
但 它 是 肯定 他 居住地 作为 几乎 向上 到 他的 糟糕的 名声 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .

但可以肯定的是，他尽可能地活出了与他可怕的名声相符的程度。

[æt; ət]['fræŋklɪn] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [kriːk] , [ænd; ənd][æt; ət][ˌoʊˌsɔː'wɑːtəmi][wiː; wi][faɪnd][hɪm][ɪn]
At Franklin , at Washington Creek , and at Osawatomie we find him in
在 富兰克林 , 在 华盛顿 溪 , 和 在 大泽托米 我们 寻找 他 在
['evɪdəns] .
evidence .
证据 .

在富兰克林、华盛顿溪和奥萨瓦托米，我们都发现了他的踪迹。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [meɪd]
Here are extracts from his letters in reference to the attack made
这里 是 提取物 从 他的 信件 在 参考 到 这 攻击 制成
[baɪ][ðə; ði][prəʊ] - ['sleɪvəri] [men][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] - ['menʃ(ə)nd] [pleɪs] .
by the pro - slavery men at the last - mentioned place .
经过 这 专业 - 奴隶制 男人 在 这 最后的 - 提及 地方 .

以下是他信件中关于支持奴隶制的人在上述地点发动袭击的摘录。

- [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] - [æn; ən] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌfiən] [ɒn]
' On the morning of August 30 an attack was made by the ruffians on
- 在 这 早晨 的 八月 - 一个 攻击 曾是 制成 经过 这 恶棍 在
[ˌoʊˌsɔː'wɑːtəmi] ,
Osawatomie ,
大泽托米 ,

“8月30日上午，暴徒袭击了奥萨瓦托米。”

['nʌmbərɪŋ] [sʌm; səm] - , [baɪ] [huːz] [skaʊts] ['aʊə(r)][dɪə(r)] ['fredrɪk] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ded] . -
numbering some 400 , by whose scouts our dear Frederick was shot dead . '
编号 一些 - , 经过 谁 侦察兵 我们的 亲爱的 弗雷德里克 曾是 射击 死的 . -

人数约400人，我们亲爱的弗雷德里克就是被他们的侦察兵射杀的。

([ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['priːtʃərz] ['raɪf(ə)l][hiː; hi]
(This was his son , and it was by a Methodist preacher's rifle he
(这 曾是 他的 儿子 , 和 它 曾是 经过 一个 卫理公会 传教士的 步枪 他
[wɒz; wəz] [kɪld] .
was killed .
曾是 被杀 .

（这是他的儿子，他被一名卫理公会牧师的步枪打死了。）

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'pɔːt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʊlpɪt] ['sʌmtaɪmz] [geɪv] [ɪn] [ðəʊz] ['tɜːbjələnt] [deɪz] [tuː; tə]
Such was the support which the pulpit sometimes gave in those turbulent days to
这样的 曾是 这 支持 哪个 这 讲坛 有时 给予 在 那些 湍流 天 到
[ðə; ði]['sleɪvəri] [kɔːz] .)
the slavery cause .)
这 奴隶制 原因 .)

这就是在那些动荡的日子里，讲坛有时对奴隶制事业的支持。）

- [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ɒf] ,
' At this time I was about three miles off ,
- 在 这 时间 我 曾是 关于 三 英里 离开 ,

“当时我距离目的地大约三英里，”

[weə(r)] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [men] ['əʊvə(r)] - [naɪt] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst]
where I had some fourteen or fifteen men over - night that had just
在哪里 我 有 一些 十四 或者 十五 男人 超过 - 夜晚 那 有 只是
[ɪn'lɪstɪd] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] .
enlisted under me .
入伍 在下面 我 .

那天晚上，我手下有十四五个刚入伍的新兵。

[ðiːz] [ai] [kə'lektɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [mɔː(r)] ,
These I collected with some twelve or fifteen more ,
这些 我 集 和 一些 十二 或者 十五 更多的 ,

这些是我收集的，还有另外十二到十五个。

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ai] [ə'tækt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ]
and in about three - quarters of an hour I attacked them from a
和 在 关于 三 - 四分之一 的 一个 小时 我 遭到攻击 他们 从 一个
[wʊd] [wɪð] [θɪk] ['ʌndəgrəʊθ] .
wood with thick undergrowth .
木头 和 厚的 灌木丛 .

大约过了四十五分钟，我从一片灌木丛生的树林里向他们发起了攻击。

- [wɪð] [ðɪs] [fɔːs] [wiː; wi] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti]
' With this force we threw them into confusion for about fifteen or twenty
- 和 这 力量 我们 扔 他们 进入 困惑 为了 关于 十五 或者 二十
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

“凭借这股力量，我们让他们陷入了大约十五到二十分钟的混乱之中。”

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] [frɒm; frəm]['sev(ə)nti][tuː; tə] ['eɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]
during which time we killed or wounded from seventy to eighty of the
期间 哪个 时间 我们 被杀 或者 受伤 从 七十 到 八十 的 这
['enəmi] — [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] — [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪð] [wʌn] [kɪld]
enemy — as they say — and then we escaped as we could with one killed
敌人 — 作为 他们 说 — 和 然后 我们 逃脱 作为 我们 可以 和 一 被杀
,
,
,

在此期间，我们击毙或击伤了七八十名敌人——正如他们所说——然后我们尽可能地逃脱了，只死了一人。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] ['mɪsɪŋ] .
two or three wounded , and as many more missing .
二 或者 三 受伤 , 和 作为 许多 更多的 丢失的 .

两三人受伤，另有多人失踪。

['dʒeɪs(ə)n] ([ə'nʌðə(r)] [sʌn]) [fɔːt] ['breɪvli] [baɪ][maɪ][saɪd] .
Jason (another son) fought bravely by my side .
杰森 (其他 儿子) 战斗 勇敢地 经过 我的 边 .

杰森（我的另一个儿子）与我并肩作战，英勇无畏。

[ai][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːtli] [spent] [ʃɒt] [wɪtʃ] [bruːzd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ,
I was struck by a partly spent shot which bruised me some ,
我 曾是 击 经过 一个 部分 花费 射击 哪个 瘀伤 我 一些 ,

我被一颗未完全射出的子弹击中，受了点皮外伤。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt]['ɪndʒə(r)][ˌem 'iː] ['sɪəriəsli] .
but did not injure me seriously .
但 做过 不是 损伤 我 严重地 .

但没有让我受重伤。

" [ˌhɪðə'tuː] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [ə'flikʃən] . " -
" Hitherto the Lord has helped me , notwithstanding my afflictions . " '
" 迄今为止 这 主 有 帮助 我 , 虽然 我的 苦难 . " -

“迄今为止，尽管我遭受苦难，但耶和华一直帮助我。”

['leɪtə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fjuːtaɪl] [ə'tæk] [ə'pɒn] ['lɒrəns] [baɪ][ˌtuː'tuː] , - [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)]
Later there was a futile attack upon Lawrence by 2 , 700 Of the Border
之后 那里 曾是 一个 徒劳 攻击 之上 劳伦斯 经过 2 , - 的 这 边界
['rʌfiən] ,
ruffians ,
恶棍 ,

后来，2700名边境暴徒对劳伦斯发动了一次徒劳的袭击。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [kleɪmd] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv]
and while the governor claimed afterwards the credit for the failure of
和 尽管 这 州长 声称 然后 这 信用 为了 这 失败 的
[ðə; ði] [ə'tæk] ,
the attack ,
这 攻击 ,

虽然州长事后声称袭击失败的功劳归于自己，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪlətəri] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [hæd; həd] [les] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
it is certain that his dilatory intervention had less to do with the result
它 是 肯定 那 他的 拖拉 干涉 有 较少的 到 做 和 这 结果
[ðæn; ðən][ðə; ði] [prɒmpt] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
than the prompt action of a couple of hundred defenders of the place
比 这 迅速的 行动 的 一个 夫妻 的 百 后卫 的 这 地方
[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] ['aʊtwədz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['ræbl] .
who made a dash outwards towards the advancing rabble .
WHO 制成 一个 短跑 向外 向 这 前进 乌合之众 .

可以肯定的是，他的拖延干预对结果的影响远不如当地几百名守卫者迅速向涌来的暴徒发起冲锋的行动来得重要。

['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['grəusəz] [bɒks][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] , [dʒɒn] [braʊn] [ðʌs] [ə'drest] [ðem; ðəm]
Mounted on a grocer's box in the main street , John Brown thus addressed them
安装 在 一个 杂货店 盒子 在 这 主要的 街道 , 约翰 棕色的 因此 已解决 他们
[bɪ'fɔː(r)] ['ækʃ(ə)n] :
before action :
前 行动 :

约翰·布朗站在大街上的一个杂货箱上，在行动前向他们发表了如下讲话：

- [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'tæk] [doʊnt] [jel] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [stɪl] .
' If they come up and attack don't yell , but remain still .
- 如果 他们 来 向上 和 攻击 不 叫喊 , 但 保持 仍然 .

“如果他们上前攻击，不要大喊大叫，保持静止。”

[weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [get] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [faɪv] [jɑːrdz][ɒv; əv][juː; jʊ] : [get][ə; eɪ] [gʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] :
Wait till they get within twenty - five yards of you : get a good object :
等待 直到 他们 得到 之内 二十 - 五 码 的 你 : 得到 一个 好的 目的 :

等到他们靠近到离你25码以内时：找个好东西：

[biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][haɪnd] [saɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][gʌn] — [ðen] ['faɪə(r)] .
be sure you see the hind sight of your gun — then fire .
是 当然 你 看 这 后 视线 的 你的 枪 — 然后 火 .

确保你能看到枪的后瞄准器——然后再开火。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [liːd] [ɪz]['weɪstɪd][ɒn] ['eɪmɪŋ] [tuː] [haɪ] .
A great deal of powder and lead is wasted on aiming too high .
一个 伟大的 交易 的 粉末 和 带领 是 浪费 在 瞄准 也 高的 .

瞄准太高会浪费大量的火药和铅弹。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][eɪm][æt; ət][ðeə(r)][legz][ðæn; ðən][æt; ət][ðeə(r)] [hedz] .
You had better aim at their legs than at their heads .
你 有 更好的 目的 在 他们的 腿 比 在 他们的 头部 .
你最好瞄准他们的腿而不是头部。

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] , [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][haɪnd] [saɪts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] .
In either case , be sure of the hind sights of your guns .
在 任何一个 案件 , 是 当然 的 这 后 景点 的 你的 枪支 .
无论哪种情况，都要确保枪支的后瞄准器没问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ai][maɪ'self][hæv; həv][səʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪ'skeɪpt] ;
It is from the neglect of this that I myself have so many times escaped ;
它 是 从 这 忽视 的 这 那 我 我 有 所以 许多 时代 逃脱 ;
正是由于忽视了这一点，我本人才得以多次逃脱；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [eɪmd] [æt; ət][ˌem 'iː][hæd; həd][hɪt] ,
for if all the bullets that have ever been aimed at me had hit ,
为了 如果 全部 这 子弹 那 有 曾经 到过 旨在 在 我 有 打 ,
因为如果所有射向我的子弹都击中了我，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] [æz; əz][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] . -
I should have been as full of holes as a riddle . '
我 应该 有 到过 作为 满的 的 孔 作为 一个 谜语 . -
我本该像谜语一样漏洞百出。

[ɔːl] [ðiːz] ['skəːmiʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪlətri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [wɜː(r); wə(r)] ['trɪviəl] ,
All these skirmishes from a military point of view were trivial ,
全部 这些 小规模冲突 从 一个 军队 观点 的 看法 是 琐碎的 ,
从军事角度来看，所有这些小规模冲突都微不足道。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kruːʃ(ə)l] .
but from a political standpoint they were crucial .
但 从 一个 政治的 立场 他们 是 至关重要的 .
但从政治角度来看，它们至关重要。

[ðeɪ] [seɪvd] ['kænzəs] , [ænd; ənd] [meɪd] [friː] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['pɒsəb(ə)l] .
They saved Kansas , and made free election at length possible .
他们 已保存 堪萨斯州 , 和 制成 自由的 选举 在 长度 可能的 .
他们拯救了堪萨斯州，并使自由选举最终成为可能。

[braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜː(r); wə(r)] - [ɪn'kɑːnət] ['ɜːnɪstnəs] , - [sez] [wʌn]['raɪtə(r)] ,
Brown and his men were ' incarnate earnestness , ' says one writer ,
棕色的 和 他的 男人 是 - 体现 认真 , - 说道 一 作家 ,
一位作家说，布朗和他的部下是"认真负责的化身"。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['fɜːvənt] [dɪ'vəʊʃn] [wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl] [ðæt] ['fɒləʊd] ['pɒsəb(ə)l] .
and it was that fervent devotion which made all that followed possible .
和 它 曾是 那 热切 虔诚 哪个 制成 全部 那 随后 可能的 .
正是这份炽热的奉献精神，才使得之后的一切成为可能。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət]['ɑːs(ə)n][ænd; ənd]['mɜːdə(r)] .
It became impossible for a government to wink at arson and murder .
它 成为 不可能的 为了 一个 政府 到 眨眼 在 纵火 和 谋杀 .
政府再也不能对纵火和谋杀睁一只眼闭一只眼了。

- [teɪk] [mɔː(r)][keə(r)][tuː; tə][end] [laɪf] [wel] [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɒŋ] ,
' Take more care to end life well than to live long ,
- 拿 更多的 关心 到 结尾 生活 出色地 比 到 居住 长的 ,
与其追求长寿，不如更注重如何安详地结束生命。

- [ðə; ði][əʊld][mæn] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ig'zemplifai][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] .
' the old man used to say , and he exemplified his doctrine .
- 这 老的 男人 用过的 到 说 , 和 他 举例说明 他的 教义 .
"老人常这么说，而且他自己也身体力行地践行了他的教诲。"

[hɪz; ɪz] ['rekləs] ['breɪvəri] [wɒz; wəz] [prə'vɜːbiəl] .
His reckless bravery was proverbial .
他的 鲁莽 勇敢 曾是 谚语 .

他那鲁莽的勇气早已闻名遐迩。

['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [sək'sesf(ə)l] ['skəːmiʃ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mɪ'zʊəriən] [wɪʃt] ['greɪtli] [tuː; tə]
After one of their successful skirmishes a wounded Missourian wished greatly to
后 一 的 他们的 成功的 小规模冲突 一个 受伤 密苏里人报 希望 非常 到
[siː] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [dʒɒn] [braʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] .
see the redoubtable John Brown before he died .
看 这 令人敬畏的 约翰 棕色的 前 他 死亡 .

在一次成功的冲突之后，一名受伤的密苏里州人临终前非常希望能见到令人敬畏的约翰·布朗。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [sed] , - [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ;
The captain went to the wagon where he lay and said , ' Here I am ;
这 队长 去 到 这 车皮 在哪里 他 躺 和 说 , - 这里 我 是 ;

船长走到他躺着的马车旁，说道：“我在这里；

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][nəʊ] [hɑːm] .
take a good look at me ; we wish you all no harm .
拿 一个 好的 看 在 我 ; 我们 希望 你 全部 不 伤害 .

好好看看我；我们祝你们一切平安。

[steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [frendz] .
Stay at home , leave us alone , and we shall be friends .
停留 在 家 , 离开 我们 独自的 , 和 我们 将 是 朋友们 .

待在家里，别来烦我们，我们就能成为朋友。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] . -
I wish you well . '
我 希望 你 出色地 . -

祝你一切顺利。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
The dying man looked at him from head to foot , and , reaching out his
这 垂死 男人 看起来 在 他 从 头 到 脚 , 和 , 到达 出去 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

垂死之人上下打量了他一番，然后伸出手，

[sed] , - [ai][doʊnt] [siː] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][bæd] .
said , ' I don't see as you are so bad .
说 , - 我 不 看 作为 你 是 所以 坏的 .

他说：“我不觉得你有多坏。”

[juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [ɔː(r)] [tɔːk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
You don't look or talk like it .
你 不 看 或者 讲话 喜欢 它 .

你看上去不像，说话也不像。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] . -
I thank you . '
我 感谢 你 . -

谢谢。

[klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði][əʊld] ['kæptɪn] [sed] , - [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɪəz]
Clasping his hand , the old captain said , ' God bless you , ' and his tears
紧握 他的 手 , 这 老的 队长 说 , - 上帝 保佑 你 , - 和 他的 眼泪
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ɑː'men; eɪ'men] .
were the Amen .
是 这 阿门 .

老船长紧紧握住他的手，说道：“上帝保佑你”，他的眼泪就是阿门。

[ðʌs] ['tendə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi]['evə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɪznər] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['fɪəsnəs] .
Thus tender was he ever with his prisoners , despite his fierceness .
因此 投标 曾是 他 曾经 和 他的 囚犯 , 尽管 他的 凶猛 .

尽管他性情凶狠，但对待囚犯却总是很温柔。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [sɔː] [ðə; ði] [friː] ['setləz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ]
At length the United States Government saw the free settlers were in no
在 长度 这 团结的 各州 政府 锯 这 自由的 定居者 是 在 不
['æbdʒekt] [muːd] ,
abject mood ,
卑贱 情绪 ,

最终，美国政府发现这些自由移民并没有表现出任何卑微的情绪。

[ænd; ənd] [stept] [ɪn][tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'liːf] .
and stepped in to their relief .
和 步 在 到 他们的 宽慰 .

于是他们上前帮忙解救了他们。

[dʒɒn] [braʊn] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv]['betə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['trævld] [ə'weɪ] ['nɔːθwəd] ,
John Brown saw the dawn of better days , and then travelled away northward ,
约翰 棕色的 锯 这 黎明 的 更好的 天 , 和 然后 旅行 离开 向北 ,

约翰·布朗看到了美好未来的曙光，然后向北远行。

[wɔːn] [ænd; ənd] [sɪk] , [wɪð] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['trəʊfi] ['hɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
worn and sick , with a fugitive slave as a kind of trophy hidden in his
磨损 和 生病的 , 和 一个 逃犯 奴隶 作为 一个 种类 的 杯 隐 在 他的
['wægən] .
wagon .
车皮 .

他疲惫不堪，病入膏肓，马车里还藏着一个逃亡奴隶，算是战利品。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [nɔːθ] ['elbə] ,
Before long he found security and peace for a while at North Elba ,
前 长的 他 成立 安全 和 和平 为了 一个 尽管 在 北 厄尔巴岛 ,

不久之后，他在北埃尔巴找到了暂时的安全和平静。

[njuː] [jɔːk] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['gɛrɪt] [smɪθ] .
New York , at the house of Gerrit Smith .
新的 约克 , 在 这 房子 的 格里特 史密斯 .

纽约，在 Gerrit Smith 的家中。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['reɪlweɪ]
THE UNDERGROUND RAILWAY
这 地下 铁路

地下铁路

[wiː; wi] [naʊ] [faɪnd][dʒɒn] [braʊn] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [steɪts] [ə'dresɪŋ]
We now find John Brown busy for a while in the Northern States addressing
我们 现在 寻找 约翰 棕色的 忙碌的 为了 一个 尽管 在 这 北方 各州 解决
[ˌæbə'lɪʃənɪst] ['miːtiŋz] ,
Abolitionist meetings ,
废奴主义者 会议 ,

我们现在发现约翰·布朗正在北方各州忙于向废奴主义者发表演讲，为期一段时间。

[kə'lektɪŋ] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ænti] - ['sleɪvəri]
collecting funds for the cause , and co - operating with the Anti - slavery
收集 资金 为了 这 原因 , 和 合作 - 操作 和 这 反对 - 奴隶制
[kə'mɪtiz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [θ'aʊzəndz] .
Committees , of which there were several thousands .
委员会 , 的 哪个 那里 是 一些 数千 .

为这项事业筹集资金，并与数千个反奴隶制委员会合作。

[ɪn] ['meni] [hoʊmz] [weə(r)] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [lɪvd; 'laɪvd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['welkəm]
In many homes where the friends of freedom lived he was a welcome
在 许多 房屋 在哪里 这 朋友们 的 自由 居住地 他 曾是 一个 欢迎
[gest] ,
guest ,
客人 ,

在许多自由之友居住的家庭里，他都是一位受欢迎的客人。

[nɒt] [liːst] ['welkəm] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [hɑːt] .
not least welcomed by the children , who always seemed to refresh his weary heart .
不是 至少 欢迎 经过 这 孩子们 , WHO 总是 似乎 到 刷新 他的 厌倦 心 .

孩子们尤其热情地欢迎他，他们总是能让疲惫的心灵得到慰藉。

- [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , - [æz; əz] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [sez] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wʌn]
' Out of the mouths of children , ' as the psalmist says (according to one
- 出去 的 这 嘴 的 孩子们 , - 作为 这 诗篇作者 说道 (根据 到 一
['vɜːʃ(ə)n]) ,
version) ,
版本) ,

正如诗篇作者所说（根据一个版本），“从孩童的口中”，

- [gɒd] [gɪvz] [streŋθ] [tuː; tə] [truː] [men] . -
' God gives strength to true men . '
- 上帝 给予 力量 到 真的 男人 . -

“上帝赐予真正的男人力量。”

[juː; jʊ] [mait] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld] [tʃaɪld] , ['seɪɪŋ] ,
You might often have seen him holding up a little two - year - old child , saying ,
你 可能 经常 有 已见 他 保持 向上 一个 小的 二 - 年 - 老的 孩子 , 说 ,

你可能经常看到他抱着一个两岁的小孩，说：

- [wen] [dʒɒn] [braʊn] [ɪz] [hæŋd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [stænd] [ɒn]
' When John Brown is hanged as a traitor she can say she used to stand on
- 什么时候 约翰 棕色的 是 绞刑 作为 一个 叛徒 她 能 说 她 用过的 到 站立 在
[dʒɒn] [braʊnz] [hænd] . -
John Brown's hand . '
约翰 布朗的 手 . -

“当约翰·布朗被当作叛徒绞死时，她可以说她曾经站在约翰·布朗的手上。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fɔːls] ['prɒfɪt] !
He was no false prophet !
他 曾是 不 错误的 先知 !

他绝不是假先知！

[naʊ] ['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌriː'vɪzɪt] , ['ɑːftə(r)] [tuː] [j'iəz] - ['æbsəns] ,
Now also he was able to revisit , after two years ' absence ,
现在 还 他 曾是 有能力的 到 重访 , 后 二 年 - 缺席 ,

时隔两年，他现在也能够再次造访这里了。

[ðə; ði] [əʊld] ['həʊmsted] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] ,
the old homestead where his wife and children were awaiting him ,
这 老的 家园 在哪里 他的 妻子 和 孩子们 是 等待中 他 ,

他的妻子和孩子们正在老宅里等着他，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][left][æn; ən]['ɪnfənt][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
down to the little one whom he had left an infant in the cradle .
向下 到 这 小的 一 谁 他 有 左边 一个 婴儿 在 这 摇篮 .

甚至包括他留下来还是婴儿时还在摇篮里的那个小家伙。

- [kʌm] , - [sez] [ðə; ði] [streɪndʒ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prætlə(r)] ,
' Come , ' says the strange father to the little prattler ,
- 来 , - 说道 这 奇怪的 父亲 到 这 小的 喋喋不休者 ,

“来，”古怪的父亲对喋喋不休的小家伙说。

- [ai][hæv; həv] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ai][mʌst; məst] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . -
' I have sung it to all of them ; I must sing it to you . '
- 我 有 唱 它 到 全部 的 他们 ; 我 必须 唱歌 它 到 你 . -

“我已经唱给他们所有人听过了；我一定要唱给你听。”

[bləʊ] [jiː; ji][ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [bləʊ]
Blow ye the trumpet , blow
吹 是的 这 喇叭 , 吹

吹响号角，吹响

[ðə; ði]['glædli] ['sɒləm] [saʊnd] :
The gladly solemn sound :
这 乐意 庄严 声音 :

既欣喜又庄严的声音：

[let] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [nəʊ]
Let all the nations know
让 全部 这 国家 知道

让万国都知道

[tuː; tə] ['ɜːrθs] [ɹɪm'əʊtəst] [baʊnd] .
To earth's remotest bound .
到 地球的 最远 边界 .

到达地球上最遥远的尽头。

[ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ɪz] [kʌm] ,
The year of Jubilee is come ,
这 年 的 禧年 是 来 ,

禧年已至，

[rɪ'tɜːn] , [jiː; ji] ['rænsəm] ['sɪnəz] , [həʊm] .
Return , ye ransomed sinners , home .
返回 , 是的 赎金 罪人 , 家 .

蒙救赎的罪人啊，回家吧。

[ɪn] [streɪnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [səʊl] [ɒn]['faɪə(r)] [geɪv] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tjuːnflnəs] [ɒv; əv]
In strains to which a soul on fire gave enchantment and a tunefulness of
在 菌株 到 哪个 一个 灵魂 在 火 给予 魅力 和 一个 音调 的
[ðeə(r)] [əʊn] [hiː; hi] [sæŋ] [ðæt] [sɒŋ] [ɒv; əv]['məʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [læm] ,
their own he sang that song of Moses and the Lamb ,
他们的 自己的 他 唱 那 歌曲 的 摩西 和 这 羊肉 ,

他用充满激情、富有感染力的嗓音，唱起了摩西与羔羊之歌。

['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['tʃɑːtə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [geɪv] ['lɑːdʒə(r)]
telling of the Jewish charter of Liberty to which Christ in His turn gave larger
讲述 的 这 犹太人 宪章 的 自由 到 哪个 基督 在 他的 转动 给予 更大的
['miːnɪŋ] ;
meaning ;
意义 ;

讲述了犹太人的自由宪章，而基督又赋予了它更宏大的意义；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'held] [ə; eɪ] [træns'fɪgjəd] [feɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'membəd]
and the little eyes in the room beheld a transfigured face which they remembered
和 这 小的 眼睛 在 这 房间 观看 一个 变形 脸 哪个 他们 记得
[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːst] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ,
when he had ceased blowing the trumpet of Jubilee ,
什么时候 他 有 停止 吹 这 喇叭 的 禧年 ,

房间里那些稚嫩的眼睛看到了一张焕然一新的脸庞，他们记得他停止吹响禧年号角时，那张脸就是那张熟悉的面孔。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] [seɪm] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪd] [hɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɒd] [ˌaʊt'saɪd]
and when they sang the same hymn as they laid him beneath the sod outside
和 什么时候 他们 唱 这 相同的 圣歌 作为 他们 铺设 他 下面 这 草皮 外部
[ðæt] ['kæbɪn][dɔː(r)] .
that cabin door .
那 舱 门 .

当他们把他安葬在小屋门外的草皮下时，他们唱着同样的赞美诗。

[bʌt; bət] [nɒt] [lɒŋ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .
But not long could he stay at home .
但 不是 长的 可以 他 停留 在 家 .

但他没能在家里待太久。

[ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['bɒndmən] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn] [θɔːt] ,
The year of Jubilee for all these bondmen was his one thought ,
这 年 的 禧年 为了 全部 这些 保释人 曾是 他的 一 想法 ,

他心中只有一个念头：让所有这些奴隶都迎来禧年。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [frendz] [huː] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [traɪd] [mæn] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]
and he found friends who regarded him as a tried man and were
和 他 成立 朋友们 WHO 认为 他 作为 一个 尝试 男人 和 是
[prɪ'peəd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm] [ɪm'plɪsɪtli] .
prepared to trust him implicitly .
准备 到 相信 他 隐式地 .

他结交了一些朋友，这些朋友认为他是一个久经沙场的人，并愿意完全信任他。

[sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['biːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['θɪədɔ] ['pɑːkə(r)] [geɪv] [hɪm] [help] ['spɪrɪtʃuəl] ;
Such men as Beecher and Theodore Parker gave him help spiritual ;
这样的 男人 作为 比彻 和 西奥多 帕克 给予 他 帮助 精神 ;

像比彻和西奥多·帕克这样的人在精神上给予了他帮助；

[men] [laɪk] [ðə; ði] ['welθi] [stɜːrnz] [geɪv] [hɪm] [help] [faɪ'nænʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['meni]
men like the wealthy Stearns gave him help financial to the extent of many
男人 喜欢 这 富裕 斯特恩斯 给予 他 帮助 金融的 到 这 程度 的 许多
['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
thousand dollars ,
千 美元 ,

像富有的斯特恩斯这样的人给了他数千美元的经济帮助，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [dʒɒn] [braʊn] ,
and were content to know that John Brown ,
和 是 内容 到 知道 那 约翰 棕色的 ,

他们欣慰地得知约翰·布朗，

[haʊ'evə(r)][hiː; hi] [spent] [ˌaɪ 'tiː] ([ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [plænz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['retɪs(ə)nt]) ,
however he spent it (and concerning his plans he was always reticent) ,
然而 他 花费 它 (和 有关 他的 计划 他 曾是 总是 沉默寡言) ,

然而，他却把钱花在了其他地方（至于他的计划，他总是讳莫如深）。

[wʊd] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — ['lɪbəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪv] .
would have but one object — liberty to the captive .
会 有 但 一 目的 — 自由 到 这 俘虏 .

只有一个目标——让被俘者获得自由。

[wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [spent] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen]
One way in which it was spent was in the working of what was then
一 方式 在 哪个 它 曾是 花费 曾是 在 这 在职的 的 什么 曾是 然后
[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['reɪlweɪ] .
known as the underground railway .
已知 作为 这 地下 铁路 .

其中一项支出用途是用于当时被称为地铁的交通运输。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnɪst] ['steɪtsmən] — ['henri] [kleɪ] — [hæd; həd][led] ['meni] ['nɔːðən] ['voʊtərz][tuː; tə]
The opportunist statesman — Henry Clay — had led many Northern voters to
这 机会主义者 政治家 — 亨利 黏土 — 有 引领 许多 北方 选民 到
['tɒləreɪt] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] ,
tolerate the passing of the Fugitive Slave Law ,
容忍 这 通过 的 这 逃犯 奴隶 法律 ,

投机取巧的政治家亨利·克莱导致许多北方选民容忍了《逃奴法》的通过。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [fə'sɪlɪteɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'fɔːst] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz]
under which the Federal Government facilitated the enforced return of fugitive slaves
在下面 哪个 这 联邦 政府 促进 这 强制执行 返回 的 逃犯 奴隶
[faʊnd] [ɪn] [friː] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [plæn'teʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
found in free states to the plantations of the South .
成立 在 自由的 各州 到 这 种植园 的 这 南 .

根据该法案，联邦政府促成了在自由州发现的逃亡奴隶被强制遣返回南方种植园。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæbəu'liʃənist][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [æz; əz][ə; eɪ][set] - [ɒf] [ə'genst] [ðɪs] [di'test]
And the Abolitionists in the North , as a set - off against this detested
和 这 废奴主义者 在 这 北 , 作为 一个 放 - 离开 反对 这 令人厌恶的
[ˌledʒɪs'leɪʃn] ,
legislation ,
立法 ,

而北方的废奴主义者们，为了对抗这项令人憎恶的立法，

[geɪv] [ðəm'selvz] [wɪð] [mʌtʃ] [zest] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [sleɪv] .
gave themselves with much zest to aid the runaway slave .
给予 他们自己 和 很多 热情 到 援助 这 逃跑 奴隶 .

他们满怀热情地帮助了逃跑的奴隶。

[ɪf] [ə; eɪ] [sleɪv] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [swɒmps] [ɔː(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [ɪ'luːd] [ðə; ði]
If a slave could escape to the swamps or the forest and elude the
如果 一个 奴隶 可以 逃脱 到 这 沼泽 或者 这 森林 和 躲避 这
['blʌdhaʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [træk] ,
bloodhounds on his track ,
寻血猎犬 在 他的 追踪 ,

如果一个奴隶能够逃到沼泽或森林里，躲过追踪他的猎犬，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [æt; ət]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnts] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə]
he knew that at certain points he would find those who were prepared to
他 知道 那 在 肯定 积分 他 会 寻找 那些 WHO 是 准备 到
[haʊs] [hɪm] ,
house him ,
房子 他 ,

他知道在某些时候，他会找到愿意收留他的人。

[ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] [hɪm][ɒn] ['siːkrətli] [frɒm; frəm]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə]['steɪʃ(ə)n] ,
and , passing him on secretly from station to station ,
和 , 通过 他 在 偷偷 从 车站 到 车站 ,

然后，秘密地将他从一个车站传递到另一个车站。

[ɪn'ʃʊə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['tɜːmɪnəs] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
ensure his arrival at a terminus where he would be safe for life .
确保 他的 到达 在 一个 终点站 在哪里 他 会 是 安全的 为了 生活 .

确保他抵达一个安全的终点站，在那里他可以终生安全。

[ðæt] [wɒz; wəz]['kænədə] ,
That was Canada ,
那 曾是 加拿大 ,

那是加拿大。

[ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði]['juːniən][dʒæk] [weɪvz] — [ðə; ði][flæg][ɒv; əv] - ['brɪt(ə)nz] - [huː] - ['nevə(r)]
the country where the Union Jack waves — the flag of ' Britons ' who ' never
这 国家 在哪里 这 联盟 杰克 波浪 — 这 旗帜 的 - 英国人 - WHO - 绝不

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sleɪvz] - [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][grɑːnt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['praɪsləs] [buːn] [ðeɪ]
shall be slaves ' and are prepared to grant to all the priceless boon they
将 是 奴隶 - 和 是 准备 到 授予 到 全部 这 无价 恩惠 他们

[kleɪm] [ðəm'selvz] .
claim themselves .
宣称 他们自己 .

这是一个飘扬着英国国旗的国家——英国人的旗帜象征着“永不为奴”，他们准备给予所有人他们自己所宣称的无价之宝。

[ðɪs] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [kɔːld] - ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] . -
This escape was called ' shaking the paw of the lion . '
这 逃脱 曾是 称为 - 摇晃 这 爪子 的 这 狮子 . -

这次逃脱被称为“与狮爪握手”。

[meɪ] [ðæt] ['brɪtɪʃ] ['laɪən]['nevə(r)][biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːk] ['taɪgə(r)] ;
May that British lion never be transformed into a sleek tiger ;
可能 那 英国 狮子 绝不 是 转变 进入 一个 光滑 老虎 ;

愿那头英国雄狮永远不会变成一只矫健的老虎；

[meɪ] [hɪz; ɪz] [pɔː] ['evə(r)][biː; bi]['autriːtʃ, ˌaut'riːtʃ][tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [sleɪv] ,
may his paw ever be outreached to a runaway slave ,
可能 他的 爪子 曾经 是 外展 到 一个 逃跑 奴隶 ,

愿他永远向逃亡的奴隶伸出援手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɔː(r)][biː; bi][ə; eɪ]['terə(r)][tuː; tə][ɔːl] [huː] [wʊd] ['mɑːkɪt] [ɪn]['hjuːmən] [fleʃ] [ænd; ænd]
and his roar be a terror to all who would market in human flesh and
和 他的 吼 是 一个 恐怖 到 全部 WHO 会 市场 在 人类 肉 和

[blʌd] !
blood !
血 !

他的咆哮将令所有贩卖人肉的人胆寒！

[ðɪs] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ləʊ'keɪʃənz][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd]
This chain of well - known houses and locations was called the underground
这 链 的 出色地 - 已知 房屋 和 地点 曾是 称为 这 地下

['reɪlweɪ] ; [ænd; ənd] ,
railway ; and ,
铁路 ; 和 ,

这一系列著名的房屋和地点被称为“地下铁路”；

[spaɪt] [ɒv; əv] ['penəltiz] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ɒft] [ɪn'flɪktɪd] , [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [lækt] ['pɔːtəz] [ɔː(r)]
spite of penalties of imprisonment oft inflicted , it never lacked porters or
尽管如此 的 处罚 的 监禁 经常 造成的 , 它 绝不 缺乏 搬运工 或者

[gɑːdz] ;
guards ;
守卫 ;

尽管经常会受到监禁的惩罚，但监狱从来不缺门卫或守卫；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [treɪnz] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [tuː; tə] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
and if the trains did not always run to time it was because they
和 如果 这 火车 做过 不是 总是 跑步 到 时间 它 曾是 因为 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kɔːʃəs] [ə'genst] ['æksɪdənt] .
were very cautious against accident .
是 非常 谨慎 反对 事故 .

如果火车并非总是准点运行，那是因为他们非常谨慎，避免发生事故。

[sʌm; səm] - , - ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [kən'veɪd] [ɒn] [ðɪs] [laɪn] .
Some 30 , 000 passengers were probably conveyed on this line .
一些 - , - 乘客 是 大概 传递 在 这 线 .

这条线路可能运送了约 3 万名乘客。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [dʒɒn] [braʊn] [æn; ən] ['æktɪv] - [gɑːd] ,
You will not be surprised to find John Brown an active ' guard ,
你 将要 不是 是 惊讶 到 寻找 约翰 棕色的 一个 积极的 - 警卫 ,

你不会惊讶地发现约翰·布朗是一名活跃的“卫兵”。

- [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - - ['mɔːgən] - [ɔː(r)] - ['hɔːkɪnz] - [hiː; hi] [dɪd] [gʊd] ['sɜːvɪs]
' and under the name of ' Shubel Morgan ' or ' Hawkins ' he did good service
- 和 在下面 这 姓名 的 - - 摩根 - 或者 - 霍金斯 - 他 做过 好的 服务
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

他以“舒贝尔·摩根”或“霍金斯”的化名在那里做了很好的工作。

[siː] [hɪm] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [twelv] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] [frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] , [θruː] ['kænzəs] ,
See him making his way with twelve fugitive slaves from Missouri , through Kansas ,
看 他 制作 他的 方式 和 十二 逃犯 奴隶 从 密苏里州 , 通过 堪萨斯州 ,

看他如何带领十二名从密苏里州逃亡的奴隶，途经堪萨斯州。

[nə'bræskə] , ['aɪəwə] , [ˌɪlə'nɔɪz] , [ænd; ənd] ['mɪʃɪgən] [tuː; tə] ['kænədə] .
Nebraska , Iowa , Illinois , and Michigan to Canada .
内布拉斯加州 , 爱荷华州 , 伊利诺伊州 , 和 密歇根州 到 加拿大 .

从内布拉斯加州、爱荷华州、伊利诺伊州和密歇根州到加拿大。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] ,
It is the dead of winter ,
它 是 这 死的 的 冬天 ,

正值隆冬时节。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌf] ['wægənz] ['træv(ə)l] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['drɪftɪd] [rəʊdz] .
and the rough wagons travel heavily and slowly along the drifted roads .
和 这 粗糙的 马车 旅行 重度 和 缓慢地 沿着 这 漂移 道路 .

简陋的马车沿着积雪覆盖的道路缓慢而沉重地行驶着。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [praɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðiːz] ['sʌðən] [steɪts] — [θriː] ,
There is a price on his head in these Southern States — 3 ,
那里 是 一个 价格 在 他的 头 在 这些 南方 各州 — 3 ,

南方各州悬赏捉拿他——3,

- [d'ɒləz] ['ɒfəd] [kən'dʒɔɪntli] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [pɪəs] —
250 dollars offered conjointly by the Governor of Missouri and President Pierce —
- 美元 提供 共同地 经过 这 州长 的 密苏里州 和 总统 刺穿 —
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['θɜːti] [maɪlz] [ə'pɑːt] .
and the stations are sometimes thirty miles apart .
和 这 车站 是 有时 三十 英里 除 .

密苏里州州长和皮尔斯总统共同提供了 250 美元的资助——而这些车站有时相距 30 英里。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kriːk] ,
They come to a creek ,
他们 来 到 一个 溪 ,

他们来到一条小溪边，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [steɪt] ['mɑːʃ(ə)l] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['eɪti] [ɑːmd] [men] — [fɔː(r); fə(r)]
and there is the State Marshal awaiting them with eighty armed men — for
和 那里 是 这 状态 元帅 等待中 他们 和 八十 武装 男人 — 为了
[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [fɔːs] ,
he thought he had better have a good force ,
他 想法 他 有 更好的 有 一个 好的 力量 ,

州警长带着八十名武装人员在那里等候他们——因为他认为最好还是有一支强大的队伍。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɒn] [braʊn] [hiː; hi] [mait] [ɪn'kaʊntə(r)] .
as he heard it was John Brown he might encounter .
作为 他 听到 它 曾是 约翰 棕色的 他 可能 遇到 .

他听说自己可能会遇到约翰·布朗。

[dʒɒn] [pʊts] [hɪz; ɪz][həʊst][ɒv; əv] ['twenti] - [θriː] [men] [ɔːl] [təʊld]['ɪntuː]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
John puts his host of twenty - three men all told into battle array in front of
约翰 放置 他的 主持人 的 二十 - 三 男人 全部 讲述 进入 战斗 大批 在 正面 的
[ðə; ði]['wægənz] ,
the wagons ,
这 马车 ,

约翰将他麾下总共二十三名士兵列队在辎重车队前，摆出战斗阵型。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði][lə'kɒnɪk]['ɔːdə(r)] , - [naʊ] [gəʊ] [streɪt] [æt; ət] - [ɪm] , [bɔɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)]
and gives the laconic order , ' Now go straight at ' em , boys , they are sure
和 给予 这 简洁 命令 , - 现在 去 直的 在 - 呃 , 男孩们 , 他们 是 当然
[tuː; tə] [rʌn] . -
to run . '
到 跑步 . -

然后他简洁地下达命令：“现在，伙计们，直接冲上去，他们肯定会逃跑。”

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hɪz; ɪz][men] [tʃɑːdʒ] — [bʌt; bət][ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪz][ɔːl] [ðeɪ]
Into the water his men charge — but the baptism of water is all they
进入 这 水 他的 男人 收费 — 但 这 洗礼 的 水 是 全部 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ;
are fated to pass through ;
是 命中注定 到 经过 通过 ;

他的士兵们冲入水中——但他们注定要经历的只有水的洗礼；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['bæptɪzəm][ɒv; əv]['faɪə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [fɔː(r); fə(r)] , [skeəd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv]
there is no baptism of fire to follow , for , scared at the impulsive
那里 是 不 洗礼 的 火 到 跟随 , 为了 , 害怕的 在 这 冲动
[tʃɑːdʒ] ,
charge ,
收费 ,

没有烈火的洗礼，因为他们被这冲动的冲锋吓坏了。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [veɪg] ['terə(r)][æt; ət] [ðæt] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [dʒɒn] [braʊn] ,
and filled with vague terror at that irrepressible John Brown ,
和 已填 和 模糊的 恐怖 在 那 不可抑制的 约翰 棕色的 ,

心中充满了对那个无法抑制的约翰·布朗的莫名恐惧。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sprɪŋz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [skɛdædəlz] .
the Marshal springs upon his horse and skedaddles .
这 元帅 弹簧 之上 他的 马 和 溜之大吉 .

元帅跃上马背，拔腿就跑。

[hɪz; ɪz] [men] ['skræmb(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .
His men scramble to their horses .
他的 男人 争夺 到 他们的 马匹 .

他的部下纷纷爬上马背。

[sʌm; səm] ['kænɒt] [ʌn'taɪ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃrʌbz] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ; ['sevrəl] ['ænɪmlz] ['kæri]
Some cannot untie them from the shrubs quickly enough ; several animals carry
一些 不能 解开 他们 从 这 灌木 迅速地 足够的 ; 一些 动物 携带
[tuː] [men] ,
two men ,
二 男人 ,

有些动物来不及把他们从灌木丛中解开；有好几头动物驮着两个人。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['luːdɪkrəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] , [wʌn] [mæn] , ['fɪrɪŋ] [hiː; hi]
and , to complete the ludicrousness of the scene , one man , fearing he
和 , 到 完全的 这 荒谬 的 这 场景 , 一 男人 , 害怕 他
[mait] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ,
might be too late ,
可能 是 也 晚的 ,

更荒谬的是，还有一个人，担心自己可能来不及了，

[grɪps] [fɑːst] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['raɪdə(r)] [hæz; həz] [dʒʌst] [set]
grips fast the tail of the steed to which the proper rider has just set
握把 快速地 这 尾巴 的 这 骏马 到 哪个 这 恰当的 骑士 有 只是 放
[spɜːz] ,
spurs ,
马刺 ,

紧紧抓住马尾，而骑手刚刚已经给马钉上了马刺。

[ænd; ənd] , ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɒn] [bɪ'haɪnd] , [ɪz] [siːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] ,
and , vainly trying to spring on behind , is seen with his feet off the ground ,
和 , 徒劳地 尝试 到 春天 在 在后面 , 是 已见 和 他的 脚 离开 这 地面 ,

他徒劳地试图跳到后面，只见他双脚离地。

['biːɪŋ] [wɜːl] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] .
being whirled through the air .
存在 旋转 通过 这 空气 .

在空中旋转。

[ə; eɪ] [fjuː] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːdəli] ['ædɪd] [tuː; tə] [braʊnz] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] , [huː] ,
A few prisoners are speedily added to Brown's little company , who ,
一个 很少 囚犯 是 迅速地 额外 到 布朗的 小的 公司 , WHO ,

布朗的小队很快又添了几名囚犯，他们

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'hæps] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [men] [ɒf] ['hɔːsbæk] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [prəʊn]
thinking it is perhaps prudent to keep men off horseback who were so prone
思维 它 是 也许 谨慎 到 保持 男人 离开 马背 WHO 是 所以 易于
[tuː; tə] [flaɪt] ,
to flight ,
到 航班 ,

考虑到那些极易逃跑的人，或许应该让他们不要骑马。

['ɔːdərs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɔːk] .
orders them to walk .
订单 他们 到 走 .

命令他们行走。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] , [hæz; həz] [ðɪs] [rʌf] [əʊld] ['wɒriə(r)] ,
But he has ideas of courtesy , has this rough old warrior ,
但 他 有 想法 的 礼貌 , 有 这 粗糙的 老的 战士 ,

但他也有礼貌的观念，这位粗犷的老战士，

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [miːnz] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ænd; ənd] [wɪl] [wɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and says he means them no unkindness and will walk with them .
和 说道 他 方法 他们 不 不友善 和 将要 走 和 他们 .

他说他没有恶意，会和他们一起走。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [mʌst; məst] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [biː; bi] [mɪst] ,
Such a favourable opportunity must in no wise be missed ,
这样的 一个 有利 机会 必须 在 不 明智的 是 错过 ,

如此良机，切不可错过。

[səʊ] [ðə; ði] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] - ['prɒfɪt] [gɪvz] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv]
so the old soldier - prophet gives them his mind upon the wickedness of
所以 这 老的 士兵 - 先知 给予 他们 他的 头脑 之上 这 邪恶 的
[sleɪv] - ['həʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːnnəs] [ɒv; əv] [sleɪv] - ['hʌntɪŋ] ,
slave - holding and the meanness of slave - hunting ,
奴隶 - 保持 和 这 卑鄙 的 奴隶 - 打猎 ,

于是，这位老兵先知向他们讲述了蓄奴的罪恶和猎杀奴隶的卑鄙。

[wɪtʃ] ['dɪskɔːs] , [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] , [ɪz] [nɒt] ['həʊlli] [ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l] .
which discourse , let us hope , is not wholly unfruitful .
哪个 话语 , 让 我们 希望 , 是 不是 完全 毫无成果 .

但愿这种讨论并非完全没有结果。

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [held] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn]
When he has held them for one night he thinks they have been
什么时候 他 有 握住 他们 为了 一 夜晚 他 思考 他们 有 到过
[brɔːt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hɔːnt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɜːðə(r)] ['mɪstʃɪf] ,
brought far enough from their haunts to prevent further mischief ,
带来 远的 足够的 从 他们的 闹鬼的地方 到 防止 更远 恶作剧 ,

他把它们关押了一晚后，认为已经把它们带到离老巢足够远的地方，可以防止它们再作恶了。

[ænd; ənd] [sets] [ðem; ðəm] [friː] .
and sets them free .
和 套 他们 自由的 .

并释放他们。

[ðæt] [wʌn] [naɪt] [spent] [wɪð] [hɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get] .
That one night spent with him they are not likely to forget .
那 一 夜晚 花费 和 他 他们 是 不是 可能 到 忘记 .

与他共度的那一夜，他们恐怕难以忘怀。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sweərɪŋ] .
He would not so much as allow them the privilege of swearing .
他 会 不是 所以 很多 作为 允许 他们 这 特权 的 咒骂 .

他甚至不允许他们有说脏话的特权。

- [nəʊ] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] ['dʒentlmən] ; [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gɒd] [juː; jʊ] [wɪl] [geɪn]
' No taking of God's name in vain gentlemen ; if there is a God you will gain
- 不 采取 的 神的 姓名 在 徒劳 先生们 ; 如果 那里 是 一个 上帝 你 将要 获得
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

“诸位，切勿妄称上帝之名；若真有上帝，你们将一无所获。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] [ɪn'diːd] . -
and if there is none you are fools indeed . '
和 如果 那里 是 没有任何 你 是 傻瓜 的确 . -

如果没有，那你们真是愚蠢至极。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [pleɪn] ['ɑːgjumənt] .
Such is the old man's plain argument .
这样的 是 这 老的 男人的 清楚的 争论 .

这就是老人的简单论点。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['hɛərəm] - ['skɛrəm] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['teɪkən] ['speʃəli] ['ʌndə(r)] [tʃɑːdʒ]
One of them , a harum - scarum young physician , is taken specially under charge
一 的 他们 , 一个 哈鲁姆 - 疤痕 年轻的 医生 , 是 已采取 特别 在下面 收费
[baɪ] [dʒɒn] [braʊn] .
by John Brown .
经过 约翰 棕色的 .

其中一人是一位年轻气盛的医生，被约翰·布朗特别收为监护人。

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] [braʊn] [dɪ'zaɪr] [hɪm] [tuː; tə] [preɪ] .
Before retiring Brown desires him to pray .
前 退休 棕色的 欲望 他 到 祈祷 .

布朗在退休前希望他能祈祷。

- [ai] [kænt] [preɪ] , - [hiː; hi] [sez] , [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] .
' I can't pray , ' he says , with an oath .
- 我 不能 祈祷 , - 他 说道 , 和 一个 誓言 .

"我不能祈祷，"他发誓道。

- [wɒt] , [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ? - [ɑːsks] [braʊn] . -
' What , did your mother never teach you ? ' asks Brown . '
- 什么 , 做过 你的 母亲 绝不 教 你 ? - 问 棕色的 . -

"什么？你妈妈从来没教过你吗？"布朗问道。

[əʊ] [jes] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪz] ; - [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] . - -
Oh yes , ' he replies ; ' but that was a long time ago . ' '
哦 是的 , - 他 回复 ; - 但 那 曾是 一个 长的 时间 前 . - -

"哦，是的，"他回答说，"但那是很久以前的事了。"

[wel] , [juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [preə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [juː; jʊ] ? - [kən'tɪnjuːd] [braʊn] . -
Well , you still remember the prayer she taught you ? ' continued Brown . '
出色地 , 你 仍然 记住 这 祷告 她 教授 你 ? - 持续 棕色的 . -

"你还记得她教你的祷告词吗？"布朗继续说道。

[jes] , - [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
Yes , ' is the answer .
是的 , - 是 这 回答 .

是的，答案是"是的"。

- [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] , - [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .
' Say that for want of a better , ' is the order .
- 说 那 为了 想 的 一个 更好的 , - 是 这 命令 .

"暂且这么说吧。"这是命令。

[ðen] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒktə(r)] [rɪ'piːts] [ðə; ði] [raɪm] :
Then , to the amusement of all , the poor doctor repeats the rhyme :
然后 , 到 这 娱乐 的 全部 , 这 贫穷的 医生 重复 这 韵 :

然后，在众人哄笑之下，这位可怜的医生又重复了一遍这首童谣：

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,
And now I lay me down to sleep ,
和 现在 我 躺 我 向下 到 睡觉 ,

现在我要躺下睡觉了。

[ai] [preɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [kiːp] .
I pray the Lord my soul to keep .
我 祈祷 这 主 我的 灵魂 到 保持 .

我祈求主保守我的灵魂。

[sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] ,
Said the young doctor after he was released ,
说 这 年轻的 医生 后 他 曾是 发布 ,

这位年轻医生出院后说道：

- [dʒɒn] [braʊn] [nəʊz] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [ai] ['evə(r)] [met] .
' John Brown knows more about religion than any man I ever met .
- 约翰 棕色的 知道 更多的 关于 宗教 比 任何 男人 我 曾经 遇见 .

"约翰·布朗比我认识的任何人都更了解宗教。"

[hi:; hi] ['nevə(r)] [ju:st] [hɑ:ʃ] ['læŋgwɪdʒ] ; [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['tri:tɪd] [laɪk] ['dʒentlmən] ; [wi:; wi] [ʃeəd] [fu:d] [wɪð] [ðem; ðəm] .
He never used harsh language ; we were treated like gentlemen ; we shared food with them .
他 绝不 用过的 残酷的 语言 ; 我们 是 治疗 喜欢 先生们 ; 我们 共享 食物 和 他们 .

他从不使用粗言秽语；我们受到了绅士般的待遇；我们还和他们一起分享食物。

['əʊnli] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gɑ:dɪd] [baɪ] ['nɪgə(r)] . -
Only it went against the grain to be guarded by niggers . '
仅有的 它 去 反对 这 粮食 到 是 守卫 经过 黑鬼 . -

只是由黑鬼守卫，这实在有悖常理。

[ðʌs] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ['prəʊsi:dz] .
Thus the journey proceeds .
因此 这 旅行 收益 .

于是，旅程继续进行。

[æz; əz] [ðeɪ] [get] ['fɑ:ðə(r)] [nɔ:θ] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔ:(r)] [bɑ:k] [ðæn; ðən] [baɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntə(r)] .
As they get farther north there is more bark than bite about the opposition they encounter .
作为 他们 得到 更远 北 那里 是 更多的 吠 比 咬 关于 这 反对 他们 遇到 .

随着他们向北行进，遇到的反对力量往往是虚张声势而非真正具有攻击性。

[ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [æt; ət] [wʌn] [taʊn] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃeltəd] ,
In the street at one town where they are sheltered ,
在 这 街道 在 一 镇 在哪里 他们 是 避难所 ,

在他们避难的某个小镇的街道上，

[braʊn] [strəulz] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [faindz] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [hə'ræŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [di'nauns] [braʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rekləs] ,
Brown strolls alone and finds a champion of slavery haranguing the crowd and denouncing Brown as a reckless ,
棕色的 漫步 独自的 和 发现 一个 冠军 的 奴隶制 长篇大论 这 人群 和 谴责 棕色的 作为 一个 鲁莽 ,

布朗独自漫步，发现一位奴隶制拥护者正在向人群慷慨激昂地发表演讲，谴责布朗鲁莽行事。

['blʌdi] ['aʊtlɔ:] , [ə; eɪ] ['kaʊəd] [hu:] [skʌlk] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] .
bloody outlaw , a coward who skulked and would never fight in the open .
血腥 取缔 , 一个 懦夫 WHO 潜行 和 会 绝不 斗争 在 这 打开 .

嗜血的亡命之徒，一个只会偷偷摸摸、不敢正面交锋的懦夫。

['wɔ:mɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] [ðə; ði] ['ɒrətə(r)] [prəu'kleim] ,
Warming to a climax the orator proclaims ,
变暖 到 一个 高潮 这 演说者 宣称 ,

演说家情绪高涨，将演讲推向高潮，他宣称：

- [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [ai] [wʊd] [ʃu:t] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ;
' If I could get a sight of him I would shoot him on the spot ;
- 如果 我 可以 得到 一个 视线 的 他 我 会 射击 他 在 这 点 ;

"如果我能看到他，我会当场开枪打死他；

[ai] [wʊd] ['nevə(r)] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [sti:l] ['eni] [mɔ:(r)] [sleɪvz] . -
I would never give him a chance to steal any more slaves . '
我 会 绝不 给 他 一个 机会 到 偷 任何 更多的 奴隶 . -

我绝不会再给他机会去偷奴隶了。

- [maɪ] [frend] , - [sez] [ə; eɪ] [pleɪn] - ['lʊkɪŋ] ['kʌntrimən] — [nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][dʒɒn] [braʊn]
' My friend , ' says a plain - looking countryman — no other than John Brown
- 我的 朋友 , - 说道 一个 清楚的 - 寻找 同胞 — 不 其他 比 约翰 棕色的
[hɪm'self] — [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] ,
himself — on the outskirts of the throng ,
他自己 — 在 这 郊区 的 这 人群 ,

"我的朋友,"人群边缘一个相貌平平的乡下人说道——他不是别人,正是约翰·布朗本人。

- [juː; jʊ] [tɔːk] ['veri] [breɪv] ;
' you talk very brave ;
- 你 讲话 非常 勇敢的 ;

你说话很勇敢;

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ʃuːt] [əʊld] [braʊn]
and as you will never have a better opportunity to shoot old Brown
和 作为 你 将要 绝不 有 一个 更好的 机会 到 射击 老的 棕色的
[ðæn; ðən] [raɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] ,
than right here and now ,
比 正确的 这里 和 现在 ,

而且,你再也不会有比现在更好的机会射杀老布朗了。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] . -
you can have a chance . '
你 能 有 一个 机会 . -

你还有机会。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['paʊdə(r)][wɒz; wəz] [dæmpt] — [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] !
But his powder was damped — or his courage !
但 他的 粉末 曾是 阻尼 — 或者 他的 勇气 !

但他的火药用完了——或者说,他的勇气没了!

[naʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪz]['əʊvə(r)] .
Now the journey is over .
现在 这 旅行 是 超过 .

旅程结束了。

[ðə; ði] [twelv] ['fjʊdʒətɪv] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌθɜː'tiːn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnfənt][hæz; həz] [biːn] [bɔːn]
The twelve fugitives have become thirteen , for a little infant has been born
这 十二 逃犯 有 变得 十三 , 为了 一个 小的 婴儿 有 到过 出生
[ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] ,
on the march ,
在 这 行进 ,

十二名逃亡者变成了十三名,因为在行军途中,一个小婴儿出生了。

['nevə(r)][tuː; tə] [nəʊ] , [θæŋk] [gɒd] , [ðə; ði] ['hɔrə] [ðə; ði]['mʌðə(r)][hæz; həz][left][bɪ'haɪnd] .
never to know , thank God , the horrors the mother has left behind .
绝不 到 知道 , 感谢 上帝 , 这 恐怖 这 母亲 有 左边 在后面 .

感谢上帝,我永远不会知道母亲留下的恐怖经历。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [nemd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][dɪ'lɪvərə(r)] - [dʒɒn] [braʊn] ,
The child is named after his deliverer ' John Brown ,
这 孩子 是 命名 后 他的 送货员 - 约翰 棕色的 ,

孩子的名字取自他的救命恩人约翰·布朗。

- [huː] ['kɔndʌkt, kən'dʌkt][ðem; ðəm] ['seɪfli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ðem; ðəm]['ʌndə(r)]
' who conducts them safely across the ferry and places them under
- WHO 进行 他们 安全 穿过 这 渡船 和 地方 他们 在下面
[ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][dʒæk][ɒn][ðə; ði][kə'neɪdiən] [ʃɔː(r)] .
the shelter of the Union Jack on the Canadian shore .
这 庇护所 的 这 联盟 杰克 在 这 加拿大 支撑 .

'带领他们安全渡过渡轮,并将他们安置在加拿大岸边英国国旗的庇护下。

[ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['revərəntli] [prəu'nauns] [hɪz; ɪz] - ['nʌŋk] [dɪ'mɪtɪs] , - - [lɔːd] ,
Then the old man reverently pronounces his ' Nunc dimittis , ' ' Lord ,
然后 这 老的 男人 虔诚地 发音 他的 - 努克 迪米蒂斯 , - - 主 ,

然后老人虔诚地念诵“Nunc dimittis”，“主啊，

[naʊ] [let] [ðaʊ] [ðaɪ] ['sɜːvənt] [dɪ'pɑːt] [ɪn] [piːs] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] . -
now lettest thou Thy servant depart in peace , for mine eyes have seen Thy salvation . '
现在 测试 你 你的 仆人 离开 在 和平 , 为了 矿 眼睛 有 已见 你的 救恩 . -

现在，请你释放你的仆人安然离去，因为我的眼睛已经看见了你的救恩。

- [ai][kʊd; kəd][nɒt] [brʊk] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['eni] [ɪl] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] ,
' I could not brook the thought that any ill should befall them ,
- 我 可以 不是 溪 这 想法 那 任何 患病的 应该 降临 他们 ,

“我无法忍受他们遭遇任何不幸。”

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] ['sleɪvəri] .
least of all that they should be taken back to slavery .
至少 的 全部 那 他们 应该 是 已采取 后退 到 奴隶制 .

最不应该做的就是让他们重新沦为奴隶。

[ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][dʒə'həʊvə][hæz; həz] [prə'tektɪd] [ˌjuː 'es] . -
The arm of Jehovah has protected us . '
这 手臂 的 耶和华 有 受保护 我们 . -

耶和华的膀臂保护了我们。

[bɪ'fɔː(r)] ['meni] [mʌnθs] [ðəʊz] ['reskjuːd] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [dʒɒn] [braʊn] [wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [daɪ] ,
Before many months those rescued ones were weeping at the news that John Brown was condemned to die ,
前 许多 几个月 那些 获救 一个 是 哭泣 在 这 消息 那 约翰 棕色的 曾是 谴责 到 死 ,

几个月后，那些获救者听到约翰·布朗被判处死刑的消息，都哭了起来。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] - [wʊd] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [daɪ] [ɪn'sted] . -
and were saying ' Would that we could die instead . '
和 是 说 - 会 那 我们 可以 死 反而 . -

他们说：“但愿我们能死。”

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['hɑːrpərz] ['feri]
HARPER'S FERRY
哈珀斯 渡船

哈珀斯费里

[dʒɒn] [braʊn] [naʊ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] ['efət] ,
John Brown now prepared for his final effort ,
约翰 棕色的 现在 准备 为了 他的 最终的 努力 ,

约翰·布朗现在准备进行他的最后一搏。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'spaʊzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [deθ] .
for the enterprise he had espoused and the sacrifice he had sworn to make for it were to be completed by his death .
为了 这 企业 他 有 拥护 和 这 牺牲 他 有 宣誓 到 制作 为了 它 是 到 是 完全的 经过 他的 死亡 .

他所投身的事业以及他为此发誓要做出的牺牲，都将以他的死亡来完成。

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [bʌt; bət][baɪ] [blʌd] ,

' There is no way of deliverance but by blood ,

- 那里 是 不 方式 的 解救 但 经过 血 ,

“除了血以外，别无拯救之道。”

- [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['set(ə)ld] [kən'vɪkʃn] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sleɪvəri] ['kwestʃən] .

' had become his settled conviction upon this slavery question .

- 有 变得 他的 定居 定罪 之上 这 奴隶制 问题 .

“这已成为他对奴隶制问题的坚定信念。”

[ænd; ənd]['tru:li][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [səʊ] .

And truly it seemed so .

和 真的 它 似乎 所以 .

事实似乎的确如此。

[ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [wɜ:(r); wə(r)]['wæksɪŋ]['fɪəsə(r)][ɪn][ðeə(r)][ʌn'həʊli] ['entəpraɪz] .

The Slave States were waxing fiercer in their unholy enterprise .

这 奴隶 各州 是 打蜡 更凶猛 在 他们的 不圣洁的 企业 .

蓄奴州的罪恶行径愈演愈烈。

[ðə; ði] [ˌri:'əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['freʃli] [ɪm'pɔ:(r)tɪd] [sleɪvz] [frɒm; frəm]['æfrɪkə][wɒz; wəz]

The reopening of the market for freshly imported slaves from Africa was

这 重新开放 的 这 市场 为了 新鲜的 进口 奴隶 从 非洲 曾是

['əʊpənli]['ædvəkeit, 'ædvəkət] — [ɪn'di:d] ,

openly advocated — indeed ,

公然 倡导者 — 的确 ,

重新开放从非洲新进口奴隶的市场得到了公开倡导——事实上，

[praisiz][wɜ:(r); wə(r)] ['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ['spesəmən] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]

prices were offered for the best specimens , as if it were a mere

价格 是 提供 为了 这 最好的 标本 , 作为 如果 它 是 一个 仅仅

['kæt(ə)l] [treɪd] .

cattle trade .

牛 贸易 .

最好的标本被标出了高价，就好像这只是一场牲畜交易。

- [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] , - ['ni:grəuz] [dʒʌst] ['lændɪd] , - [wɒz; wəz]['plækɑ:d, -əd][ɪn] ['sʌðən] [stri:ts] ;

' For sale , 400 negroes just landed , ' was placarded in Southern streets ;

- 为了 销售 , - 黑人 只是 登陆 , - 曾是 标语牌 在 南方 街道 ;

“待售，400名黑人刚刚抵达”，南方街头挂着这样的标语；

[ænd; ənd][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][grɪm][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə; eɪ][praɪz][wɒz; wəz][prə'pəʊzd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best]

and to complete the grim situation a prize was proposed for the best

和 到 完全的 这 严峻 情况 一个 奖 曾是 建议的 为了 这 最好的

['sɜ:mən] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] .

sermon in defence of the slave trade .

讲道 在 防御 的 这 奴隶 贸易 .

更令人震惊的是，有人提议设立奖项，奖励那些为奴隶贸易辩护的最佳布道。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði] [lɔ:d] [geɪv] [nɒt] - [ðə; ði] [wɜ:d] ,

Surely the Lord gave not ' the word ,

一定 这 主 给予 不是 - 这 单词 ,

主肯定没有“吩咐”

- [bʌt; bət] - [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃə] - [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə]

' but ' great was the company of the preachers ' who were prepared to

- 但 - 伟大的 曾是 这 公司 的 这 传道者 - WHO 是 准备 到

['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

publish it .

发布 它 .

但“愿意出版这本书的传道者人数众多”。

[dʒɒn] [braʊn] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['despərət] [strəʊk] .
John Brown felt that the fullness of time was come for a desperate stroke .
约翰 棕色的 毛毡 那 这 饱腹感 的 时间 曾是 来 为了 一个 绝望的 中风 .

约翰·布朗觉得孤注一掷的时机已经成熟。

['despərət] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
Desperate indeed it was .
绝望的 的确 它 曾是 .

当时的情况确实十分绝望。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mædnəs] .
From a military point of view it was madness .
从 一个 军队 观点 的 看法 它 曾是 疯狂 .

从军事角度来看，这简直是疯了。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] [fɑːm] [ɪn] ['meərilənd] ,
He resolved to hire a farm in Maryland ,
他 已解决 到 聘请 一个 农场 在 马里兰州 ,

他决定在马里兰州租一个农场。

[nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːməri] [æt; ət] ['hɑːrpərz] ['feri] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪv] [steɪt] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] ,
near to the great armoury at Harper's Ferry in the Slave State of Virginia ,
靠近 到 这 伟大的 军械库 在 哈珀斯 渡船 在 这 奴隶 状态 的 弗吉尼亚州 ,

靠近弗吉尼亚州哈珀斯费里（当时还是蓄奴州）的大军械库，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [tuː; tə] [stɔː(r)] [ɑːmz] .
and there diligently and silently to store arms .
和 那里 勤勉地 和 默默 到 店铺 武器 .

他们在那里勤恳默默地储存武器。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [wʊd] [siːz] ['hɑːrpərz] ['feri] .
Then with a small company he would seize Harper's Ferry .
然后 和 一个 小的 公司 他 会 抢占 哈珀斯 渡船 .

然后他带着一支小公司占领了哈珀斯费里。

['hævɪŋ] [pə'zest] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ɪts] [stɔːz] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
Having possessed himself of its stores , he would retreat to the mountains ,
拥有 拥有 他自己 的 它是 商店 , 他 会 撤退 到 这 山脉 ,

他夺取了所有物资后，便退守山中。

[weə(r)] [hiː; hi] [həʊpt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ræliɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stændəd] .
where he hoped there would be considerable rallying to his standard .
在哪里 他 希望 那里 会 是 大量 集结 到 他的 标准 .

他希望在那里能有相当一部分人响应他的号召。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'mɪd] ['maʊntən] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [æn; ən]
Holding his own amid mountain fastnesses of which he had acquired an
保持 他的 自己的 之中 山 坚固性 的 哪个 他 有 获得 一个
['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] ,
intimate knowledge ,
亲密的 知识 ,

他能在自己熟知的险峻山峦间自如生存，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [æt; ət] [lɑːst] [bɪ'kʌm] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði]
he thought he might at last become strong enough to make terms with the
他 想法 他 可能 在 最后的 变得 强的 足够的 到 制作 条款 和 这
['gʌvənmənt] .
Government .
政府 .

他认为自己最终或许能够变得足够强大，与政府达成协议。

[wiː; wi][nekst][faɪnd][hɪm] ['pɑːsɪŋ] [æz; əz]['aɪzək] [smɪθ] , [ə; eɪ]['meərilənd]['fɑːmə(r)] — [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
We next find him passing as Isaac Smith , a Maryland farmer — known to his
我们 下一个 寻找 他 通过 作为 艾萨克 史密斯 ， 一个 马里兰州 农民 — 已知 到 他的
['neɪbɜːrz] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'mjʊə(r)] ,
neighbours as a demure ,
邻居 作为 一个 端庄 ，

接下来，我们发现他伪装成马里兰州的农民艾萨克·史密斯——邻居们都知道他是一个温文尔雅的人。

['sʌmwɒt] [ɪk'sentrɪk] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
somewhat eccentric , son of the soil .
有些 偏心 ， 儿子 的 这 土壤 .

有点古怪，土生土长的乡巴佬。

[θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [vaʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] .
Three of his sons , true to the vow , were with him .
三 的 他的 儿子们 ， 真的 到 这 发誓 ， 是 和 他 .

他的三个儿子信守诺言，陪伴在他身边。

['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðə; ði]['fɑːrmərz] [ə'raʊnd] [ðæt] [hɑːd] [baɪ] [ðæt] ['fɑːmhaʊs] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd]
Little thought the farmers around that hard by that farmhouse a few thousand
小的 想法 这 农民 大约 那 难的 经过 那 农家 一个 很少 千
['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] ['strendʒər] [wɒz; wəz]
weapons were stored and that a little band of mysterious strangers was
武器 是 存储 和 那 一个 小的 乐队 的 神秘 陌生人 曾是
['gæðərɪŋ] [ðeə(r)] ,
gathering there ,
采集 那里 ，

周围的农民们万万没想到，就在那座农舍附近，竟然储存着几千件武器，而且有一小群神秘的陌生人正在那里聚集。

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
but so it was .
但 所以 它 曾是 .

事实就是如此。

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [braʊnz] [ɪm'pʌlsɪv] [skiːm] .
To the last there was much opposition to Brown's impulsive scheme .
到 这 最后的 那里 曾是 很多 反对 到 布朗的 冲动 方案 .

直到最后，布朗的冲动计划仍然遭到了很多反对。

[wʌns] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] ['liːdəʃɪp] ,
Once , indeed , he resigned leadership ,
一次 ， 的确 ， 他 辞职 领导 ，

他确实曾辞去领导职务。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [pɑːst] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [bɪ'riːvmənt] [ænd; ənd] [ðen]
but the little group passed a horrible five minutes of bereavement and then
但 这 小的 团体 通过了 一个 可怕 五 分钟 的 丧亲之痛 和 然后
[ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] [hɪm] [wɪð] ['meni] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] .
re - elected him with many promises of support .
关于 - 当选 他 和 许多 承诺 的 支持 .

但这个小团体度过了令人悲痛的五分钟，然后再次选举他，并承诺给予他诸多支持。

[sə'blaɪm] [əʊld]['mædmən] ! — [ɪf] [mæd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] !
Sublime old madman ! — if mad indeed he was !
升华 老的 狂人 ！ — 如果 疯狂的 的确 他 曾是 ！

一位了不起的老疯子！——如果他真是疯子的话！

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [fiːl] [laɪk] [hɪm'self] , - [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
Had he not made them all feel like himself , ' that they have
有 他 不是 制成 他们 全部 感觉 喜欢 他自己 ， - 那 他们 有

如果他没有让他们都觉得自己像他自己一样，“他们就失去了自我”。

[bʌt; bət][wʌn][laɪf][ænd; ənd][wʌns][tuː; tə][daɪ] ;
but one life and once to die ;
但 一 生活 和 一次 到 死 ;

生命只有一次，死亡也只有一次；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [luːz] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [pə'tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz]
and if they lose their lives perchance it will do more for the cause
和 如果 他们 失去 他们的 生活 或许 它 将要 做 更多的 为了 这 原因
[ðæn; ðən][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] ? -
than their lives would be worth in any other way ? '
比 他们的 生活 会 是 值得 在 任何 其他 方式 ? -

即使他们为此献出生命，或许也能为这项事业做出比他们生命在其他任何方面都更大的贡献？

[wʌn] [rɪ'lʌktənt] ['dɑːki] , ['reskjuːd] [baɪ] [hɪm] [frɒm; frəm] ['sleɪvəri] , [wɒz; wəz] ['tʃælɪndʒd] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt]
One reluctant darkie , rescued by him from slavery , was challenged to say what
一 不情愿的 黑人 , 获救 经过 他 从 奴隶制 , 曾是 挑战 到 说 什么
[hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .
he would do .
他 会 做 .

他从奴隶制中救出一个不情愿的黑人，并质问他会怎么做。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] — [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [əʊld]['benɪfæktə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [hɑːt]
He hesitated — looked at his shaggy old benefactor , and then , with heart
他 犹豫了一下 — 看起来 在 他的 毛茸茸 老的 恩人 , 和 然后 , 和 心
['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð] ['grætɪtjuːd] ,
surcharged with gratitude ,
附加费 和 感激 ,

他犹豫了一下——看了看他那位头发蓬乱的老恩人，然后，心中充满了感激之情，

[sed] , - [ai] [bɪ'liːv] [aɪl] [gəʊ][wɪd][diː][əʊl][mæn] . -
said , ' I believe I'll go wid de ole man . '
说 , - 我 相信 患病的 去 宽 德 奥莱 男人 . -

他说："我想我会和老头子一起走。"

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði][əʊld][mænz] [səʊl] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ðem; ðəm] - ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] . -
the old man's soul had entered into them — it kept them ' marching on . '
这 老的 男人的 灵魂 有 进入 进入 他们 — 它 保留 他们 - 行军 在 . -

老人的灵魂进入了他们体内——它让他们"继续前进"。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [wet] [naɪt] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] - , - , [ðeɪ] ['mʌstə] ['kwaɪətli] .
In the dark , wet night of October 16 , 1859 , they mustered quietly .
在 这 黑暗的 , 湿的 夜晚 的 十月 - , - , 他们 集结 悄悄 .

1859 年 10 月 16 日，在一个黑暗潮湿的夜晚，他们悄悄地集结起来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'drest] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['rekləs] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv]
The captain addressed them , and he was no reckless destroyer of
这 队长 已解决 他们 , 和 他 曾是 不 鲁莽 驱逐舰 的
['hjuːmən][laɪf] [huː] [ðʌs] [speɪk] :
human life who thus spake :
人类 生活 WHO 因此 说 :

船长向他们发表了讲话，他并非肆意杀戮人类生命的鲁莽之徒：

- ['dʒentlmən] , [let][ˌem 'iː] [pres] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] .
' Gentlemen , let me press this one thing on your minds .
- 先生们 , 让 我 按 这 一 事物 在 你的 思想 .

先生们，请允许我强调一点。

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [dɪə(r)][laɪf][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] ,
You all know how dear life is to you ,
你 全部 知道 如何 亲爱的 生活 是 到 你 ,

你们都知道生命对你们有多么珍贵。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ; [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'membə(r)ɪŋ]
and how dear your lives are to your friends ; and in remembering
和 如何 亲爱的 你的 生活 是 到 你的 朋友们 ; 和 在 记住

[ðæt] ,
that ,
那 ,

你们的生命对你们的朋友来说是多么宝贵；记住这一点，

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][dɪə(r)] .
consider that the lives of others are as dear .
考虑 那 这 生活 的 其他的 是 作为 亲爱的 .

要记住，他人的生命同样宝贵。

[duː; də][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['eni][wʌn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
Do not therefore take the life of any one if you can possibly avoid it ,
做 不是 所以 拿 这 生活 的 任何 一 如果 你 能 可能 避免 它 ,

因此，如果可以避免，就不要夺取任何人的生命。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
but if it is necessary to take life in order to save your own ,
但 如果 它 是 必要的 到 拿 生活 在 命令 到 节省 你的 自己的 ,

但如果为了保全自己而必须夺取他人的生命，

[ðen] [meɪk] [ʃʊə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
then make sure work of it . '
然后 制作 当然 工作 的 它 . -

然后确保它能发挥作用。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [di'pjuːt] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)]
Two of them were deputed to hasten , when the town was in their
二 的 他们 是 委派 到 趋 , 什么时候 这 镇 曾是 在 他们的

[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他们二人奉命加快攻占该镇的步伐。

[tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['wɑːʃɪŋtənz] [haʊs] , [fɔː(r)] [maɪlz] ['dɪstənt] — [tuː; tə] [siːz] [hɪm] , [friː] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,
to Colonel Washington's house , four miles distant — to seize him , free his slaves ,
到 上校 华盛顿的 房子 , 四 英里 遥远 — 到 抢占 他 , 自由的 他的 奴隶 ,

前往四英里外的华盛顿上校的住所——抓捕他，解放他的奴隶，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [feɪmd] [sɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs]
and take the relic of the house , the famed sword of his illustrious
和 拿 这 遗迹 的 这 房子 , 这 著名的 剑 的 他的 杰出

['ænsestə(r)] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ,
ancestor George Washington ,
祖先 乔治 华盛顿 ,

然后带走家族的遗物，他杰出的祖先乔治·华盛顿的名剑。

[ðæt] [wɪð] [ðɪs] [ɪn][hænd][dʒɒn] [braʊn] [mait] [hed] [ðə; ði] [kæm'peɪn] .
that with this in hand John Brown might head the campaign .
那 和 这 在 手 约翰 棕色的 可能 头 这 活动 .

有了这份资料，约翰·布朗或许会领导这场运动。

[ðæt] [fiːt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [pə'fɔːmd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [briːf] [deɪ] [ðeə(r)]['liːdə(r)][bɔː(r)] [ðæt]
That feat they actually performed , and for one brief day their leader bore that
那 特技 他们 实际上 执行 ， 和 为了 一 简短的 天 他们的 领导者 钻孔 那
[sɔːd] .
sword .
剑 .

他们确实做到了这一点，他们的领袖也曾短暂地拥有过那把剑。

['saɪləntli] ['mɑːtʃt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ][skɔː(r)]['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Silently marched that little band of about a score under shelter of the darkness .
默默 行军 那 小的 乐队 的 关于 一个 分数 在下面 庇护所 的 这 黑暗 .

那支大约二十人的小队伍在夜色的掩护下悄无声息地行进着。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)][plænz] [kəm'pliːt] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['redi] [freɪmd] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ]
They had their plans complete , even a Constitution ready framed , should they
他们 有 他们的 计划 完全的 ， 甚至 一个 宪法 准备好 框 ， 应该 他们
[biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .
be successful .
是 成功的 .

他们的计划已经全部制定完毕，甚至连宪法都已拟定好，以备不时之需。

[ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['waɪərz][wɜː(r); wə(r)][kʌt] .
The telegraph wires were cut .
这 电报 电线 是 切 .

电报线被剪断了。

[ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ɔːl][ɒn] [gɑːd] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɒt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sʌn]
They contrived to terrify all on guard without firing a shot , and as the sun
他们 人为的 到 恐惧 全部 在 警卫 没有 射击 一个 射击 ， 和 作为 这 太阳
[rəʊz] ,
rose ,
玫瑰 ，

他们设法在不发一枪的情况下吓坏了所有守卫，随着太阳升起，

['hɑːrpərz] ['feri] , ['ɑːsənl] , ['ɑːməri] , [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] [wɜːks] , [ænd; ənd] ['meni] ['prɪznər]
Harper's Ferry , arsenal , armoury , and rifle works , and many prisoners
哈珀斯 渡船 ， 兵工厂 ， 军械库 ， 和 步枪 作品 ， 和 许多 囚犯
[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][dʒɒn] [braʊn] .
were in the hands of John Brown .
是 在 这 双手 的 约翰 棕色的 .

哈珀斯费里、军械库、兵工厂、步枪厂以及许多战俘都落入了约翰·布朗手中。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)][ɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [keɪm] [nɒt] ; [ðə; ði] ['spredɪŋ] [njuːz] ,
The day wore on , but the expected reinforcements came not ; the spreading news ,
这 天 穿着 在 ， 但 这 预期的 增援部队 来了 不是 ； 这 传播 消息 ，

时间一天天过去，但期待已久的援军却迟迟未到；消息迅速传播开来。

[haʊ'evə(r)] , [brɔːt] ['hɒstaɪl] [truːps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæptʃəd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['aʊəli]
however , brought hostile troops around the captured place , and they hourly
然而 ， 带来 敌对的 军队 大约 这 捕获 地方 ， 和 他们 每小时
[ɪn'kriːst] .
increased .
增加 .

然而，敌军包围了占领地，而且敌军人数每小时都在增加。

[braʊn] [tʊk] [nɒt] [hɪz; ɪz][wʌn] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] — [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Brown took not his one chance of escape to the mountains — why , it is
棕色的 采取 不是 他的 一 机会 的 逃脱 到 这 山脉 — 为什么 ， 它 是
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .
difficult to say .
难的 到 说 .

布朗没有抓住他唯一一次逃往山区的机会——至于原因，很难说。

[ɪn]['prɪz(ə)n] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ɪn] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [in'triːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪznər] ['ruːɪnd] [hɪm] .
In prison afterwards he said his weakness in yielding to the entreaties of his prisoners ruined him .
在 监狱 然后 他 说 他的 弱点 在 屈服 到 这 恳求 的 他的 囚犯 毁坏 他 .

后来在狱中，他说自己因为屈服于囚犯的恳求而身败名裂。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai]['evə(r)] [lɒst] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][maɪ'self] ,
' It was the first time I ever lost command of myself ,
- 它 曾是 这 第一的 时间 我 曾经 丢失的 命令 的 我 ,

"那是我第一次失去对自己的控制。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] ['ædɪd] .
and now I am punished for it , ' he added .
和 现在 我 是 受到惩罚 为了 它 , - 他 额外 .

"现在我却因此受到惩罚，"他补充道。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [wen] ['kwestʃənd] [hiː; hi] [geɪv] [ˌfeɪtə'lɪstɪk] ['ɑːnsəz] ,
At another time when questioned he gave fatalistic answers ,
在 其他 时间 什么时候 被质问 他 给予 宿命论 答案 ,

另一次被问及时，他给出了宿命论式的回答。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ɔː'deɪnd] [səʊ]['eɪdʒɪz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] . -
and said it was ' ordained so ages before the world was made . '
和 说 它 曾是 - 受戒 所以 年龄 前 这 世界 曾是 制成 . -

并说这是"在世界创造之前很久就已注定的"。

[baɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɑːməri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪəs] [faɪt] [in'sjuː] .
By afternoon he was on the defensive within the armoury , and a fierce fight ensued .
经过 下午 他 曾是 在 这 防守 之内 这 军械库 , 和 一个 凶猛的 斗争 随后 .

到了下午，他已在军械库内转入防御，一场激烈的战斗随即爆发。

['iːv(ə)n] [ðen] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][wɜː(r); wə(r)] ['ʌpəməʊst] ,
Even then his simple notions of justice were uppermost ,
甚至 然后 他的 简单的 概念 的 正义 是 最上层 ,

即使在那时，他最基本的正义观念也依然占据着最重要的位置。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz][men]['faɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːtˌhəʊlz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
and to the last as his men fired from the portholes he would be heard saying of some one passing in the street ,
和 到 这 最后的 作为 他的 男人 被解雇 从 这 舷窗 他 会 是 听到 说 的 一些 一 通过 在 这 街道 ,

直到最后一刻，当他的手下从舷窗开火时，人们还会听到他谈论街上经过的某个人。

- [ðæt] [mæn][ɪz] [ˌʌn'ɑːmd] [doʊnt] [ʃuːt] . -
' That man is unarmed don't shoot . '
- 那 男人 是 徒手 不 射击 . -

"那个人没有武器，不要开枪。"

[tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌnz] — ['wɒts(ə)n][ænd; ənd] ['ɒlɪvə] [braʊn] — [wɜː(r); wə(r)] [pɪəst] [wɪð] ['bʊlɪt] .
Two of his sons — Watson and Oliver Brown — were pierced with bullets .
二 的 他的 儿子们 — 沃森 和 奥利弗 棕色的 — 是 穿孔 和 子弹 .

他的两个儿子——沃森·布朗和奥利弗·布朗——被子弹击中。

[æz; əz][hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] , [hiː; hi] [sed] ,
As he straightened out the limbs of the second , he said ,
作为 他 拉直 出去 这 四肢 的 这 第二 , 他 说 ,

他一边扶正第二个人的四肢，一边说道：

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [sʌn] [ai][hæv; həv] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] . -
' **This is the third son I have lost in the cause .** '
- 这 是 这 第三 儿子 我 有 丢失的 在 这 原因 . -

“这是我为事业失去的第三个儿子。”

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [kɔːz] !
Always the cause !
总是 这 原因 !

总是原因!

[ðə; ði] [naɪt] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'beɪəns] ,
The night fell and the fight was in abeyance ,
这 夜晚 跌倒 和 这 斗争 曾是 在 中止 ,

夜幕降临，战斗暂时停止。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][sə'rendə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] , ['seɪɪŋ]
but in the morning he was summoned to surrender , and refused , saying
但 在 这 早晨 他 曾是 被召唤 到 投降 , 和 拒绝 , 说
[hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ðeə(r)] .
he would die there .
他 会 死 那里 .

但第二天早上他被召去投降，他拒绝了，说他宁愿死在那里。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] , [ðeə(r)][lɑːst] [rɪ'zɔːt] , [held] ['stʌbənli] , [wɒz; wəz] ['kæptʃəd]
At length the engine - house , their last resort , held stubbornly , was captured
在 长度 这 引擎 - 房子 , 他们的 最后的 采取 , 握住 固执地 , 曾是 捕获
, [ænd; ənd] [braʊn] [fel] ,
, and Brown fell ,
, 和 棕色的 跌倒 ,

最终，他们顽强守住的机房被攻克，布朗也倒下了。

['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [lef'tenənt] [huː] [hæd; həd] [mɑːkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]
wounded by the sword of a young lieutenant who had marked him for
受伤 经过 这 剑 的 一个 年轻的 中尉 WHO 有 标记 他 为了
[hɪz; ɪz] [strəʊk] .
his stroke .
他的 中风 .

他被一名年轻中尉的剑刺伤，那名中尉盯上了他，准备对他下手。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪznər] [huː] [wɒz; wəz][baɪ] [sez] ['truːli][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] [faɪt] ,
One of his prisoners who was by says truly of his last fight ,
一 的 他的 囚犯 WHO 曾是 经过 说道 真的 的 他的 最后的 斗争 ,

他的一名俘虏如实讲述了他最后的战斗，

- ['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] [huː] [sɔː] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [fɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'zæktɪd] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
' **Almost any other man who saw his sons fall would have exacted life for life ,**
- 几乎 任何 其他 男人 WHO 锯 他的 儿子们 落下 会 有 索取 生活 为了 生活 ,

“几乎任何其他目睹儿子倒下的男人都会以命偿命。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [speəd] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] . -
but he spared all of us who were in his power . '
但 他 幸存 全部 的 我们 WHO 是 在 他的 力量 . -

但他饶恕了所有在他掌控之下的人。

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] [men] , [ten] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , ['sev(ə)n] ['kæptʃəd] [ænd; ənd]
Of the force of twenty - two men , ten were killed , seven captured and
的 这 力量 的 二十 - 二 男人 , 十 是 被杀 , 七 捕获 和
[hæŋd] , [ænd; ənd] [faɪv] [ɪ'skeɪpt] .
hanged , and five escaped .
绞刑 , 和 五 逃脱 .

二十二名队员中，十人被杀，七人被俘并被绞死，五人逃脱。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [sɪks] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] [eɪt] ['wuːndɪd] .
On the other side six were killed and eight wounded .
在 这 其他 边 六 是 被杀 和 八 受伤 .

对方有6人死亡，8人受伤。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ,
He was now a captive ,
他 曾是 现在 一个 俘虏 ,

他现在成了俘虏。

['sʌfəd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [daɪ] [ə; eɪ] ['fɛlənz] [deθ] .
suffered to recover from his wounds that he might die a felon's death .
遭受 到 恢复 从 他的 伤口 那 他 可能 死 一个 重罪犯 死亡 .

他因伤势过重而痛苦地恢复，甚至可能以重罪犯的身份死去。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] , [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['moʊtɪvz] , [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wuːndɪd]
Many were those who , from various motives , came to see the wounded
许多 是 那些 WHO , 从 各种各样的 动机 , 来了 到 看 这 受伤
['prɪz(ə)nə(r)] ,
prisoner ,
囚犯 ,

许多人出于各种动机前来探望受伤的战俘。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['meni] ['ɪntərˌvjʊ] [rɪ'pɔːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː]
and from many interviews reported at the time we may take a few
和 从 许多 访谈 据报道 在 这 时间 我们 可能 拿 一个 很少
['ekstrækts; ɪk'strækts] :
extracts :
提取物 :

我们可以从当时报道的许多采访中摘录一些内容：

[kjuː] . [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] ['fɜːnɪʃt] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ?
Q . Can you tell us who furnished money for your expedition ?
问 . 能 你 告诉 我们 WHO 提供 钱 为了 你的 远征 ?

问：您能告诉我们是谁为你们的探险提供了资金吗？

[ə; eɪ] . [ai] ['fɜːnɪʃt] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
A . I furnished most of it myself .
一个 . 我 提供 最多 的 它 我 .

A. 大部分都是我自己提供的。

[ai] ['kænɒt] ['ɪmplɪkeɪt] ['ʌðə(r)z] .
I cannot implicate others .
我 不能 牵连 其他的 .

我无法牵连他人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [maɪ] [əʊn] ['fɒli] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] .
It is by my own folly I have been taken .
它 是 经过 我的 自己的 蠢事 我 有 到过 已采取 .

我落入陷阱都是因为我自己的愚蠢。

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ'self] [hæd; həd] [ai] [nɒt] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .
I could have saved myself had I not yielded to my feelings .
我 可以 有 已保存 我 有 我 不是 产生 到 我的 情怀 .

如果我没有屈服于自己的感情，我本可以保全自己。

[kjuː] . [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [sent] [juː; jʊ] , [huː] [prə'vaɪdɪd] [miːnz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
Q . If you would tell us who sent you , who provided means , it would be
问 . 如果 你 会 告诉 我们 WHO 发送 你 , WHO 假如 方法 , 它 会 是
['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
valuable information .
有价值的 信息 .

问：如果您能告诉我们是谁派您来的，是谁提供了交通工具，这将是非常有价值的信息。

[ə; eɪ] . [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] ['friːli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ə'baʊt] [wɒt] [kən'sɜːnd] [maɪ'self] , ['eniθɪŋ] [ai]
A . I will answer freely and faithfully about what concerned myself , anything I
一个 . 我 将要 回答 自由 和 忠实 关于 什么 担心的 我 , 任何事物 我
[kæn; kən] [wɪð] ['ɒnə(r)] ,
can with honour ,
能 和 荣誉 ,

A. 我会坦诚、忠实地回答与我自身相关的事情，尽我所能，秉持荣誉感。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)z] .
but not about others .
但 不是 关于 其他的 .

但对其他人则不然。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [əʊn] ['prɒmptɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [maɪ] ['meɪkə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['dev(ə)l] —
It was my own prompting and that of my Maker or the devil —
它 曾是 我的 自己的 提示 和 那 的 我的 制造商 或者 这 魔鬼 —
[wɪtʃ'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] — [ai] [ək'nɒlɪdʒ] [nəʊ] ['mɑːstə(r)] [ɪn] ['hjuːmən]
whichever you please to ascribe it to — I acknowledge no master in human
任何 你 请 到 归咎于 它 到 — 我 承认 不 掌握 在 人类
[fɔːm] .
form .
形式 .

这是我自己的旨意，也是我的造物主或魔鬼的旨意——无论你把它归于谁——我都不承认任何人类形态的主人。

[kjuː] . [waɪ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?
Q . Why came you here ?
问 . 为什么 来了 你 这里 ?

问：你为什么来这里？

[ə; eɪ] . [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði] [sleɪvz] — [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prest] [ɪz] [maɪ] ['əʊnli] ['riːz(ə)n] .
A . To liberate the slaves — the cry of the oppressed is my only reason .
一个 . 到 解放 这 奴隶 — 这 哭 的 这 受压迫者 是 我的 仅有的 原因 .

A. 解放奴隶——被压迫者的呼声是我唯一的理由。

[ai] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] ['kʌləd] [fəʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]
I respect the rights of the poorest coloured folk as much as those of
我 尊重 这 权利 的 这 最贫困 有色 民间 作为 很多 作为 那些 的
[ðə; ði] [məʊst] ['welθi] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] .
the most wealthy and powerful .
这 最多 富裕 和 强大的 .

我尊重最贫困的有色人种的权利，就像尊重最富有、最有权势的有色人种的权利一样。

[kjuː] . [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] ['dʒʌstɪfaɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ækts] ?
Q . How do you justify your acts ?
问 . 如何 做 你 证明合法 你的 行为 ?

问：你如何为你的行为辩解？

[ə; eɪ] . [ai] [θɪŋk] , [maɪ] [frend] ,
A . I think , my friend ,
一个 . 我 思考 , 我的 朋友 ,

A. 我认为，我的朋友，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒŋ] [ə'genst] [gɒd] [ænd; ənd] [hjuː'mænəti] — [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]
you are guilty of a great wrong against God and humanity — I say it
你 是 有罪的 的 一个 伟大的 错误的 反对 上帝 和 人类 — 我 说 它
[wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]
without wishing to be offensive and it would be perfectly right for any
没有 祝 到 是 进攻 和 它 会 是 完美 正确的 为了 任何
[wʌn] [tuː; tə] [friː] [ðəʊz] [juː; jʊ] ['wɪkɪdli] [həʊld] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] .
one to free those you wickedly hold in bondage .
一 到 自由的 那些 你 邪恶地 抓住 在 束缚 .

你犯下了对上帝和人类的巨大罪行——我这么说并非有意冒犯，任何人都应该解救那些被你邪恶奴役的人。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə]['grætɪfaɪ] [rɪ'vendʒ] ,
I am not here to gratify revenge ,
我 是 不是 这里 到 满足 复仇 ,

我来这里不是为了复仇，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['pɪti] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] .
but because I pity those who have none to help them .
但 因为 我 遗憾 那些 WHO 有 没有任何 到 帮助 他们 .

但我同情那些无人帮助的人。

[kjuː] . [duː; də][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['muːvmənt] ?
Q . Do you consider this a religious movement ?
问 . 做 你 考虑 这 一个 宗教 移动 ?

问：你认为这是一场宗教运动吗?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɜːvɪs] [mæn][kæn; kən]['rendə(r)][tuː; tə][gɒd] .
The greatest service man can render to God .
这 最 服务 男人 能 使成为 到 上帝 .

人能为上帝做的最伟大的事。

[kjuː] . [duː; də][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ?
Q . Do you consider yourself an instrument in the hands of Providence ?
问 . 做 你 考虑 你自己 一个 乐器 在 这 双手 的 普罗维登斯 ?

问：你认为自己是上帝手中的工具吗?

[ə; eɪ] . [ai][duː; də] .
A . I do .
一个 . 我 做 .

A. 我愿意。

[kjuː] . [braʊn] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] ['evri] ['nɪgə(r)][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ]
Q . Brown , suppose you had every nigger in the United States , what would you
问 . 棕色的 , 认为 你 有 每一个 黑鬼 在 这 团结的 各州 , 什么 会 你
[duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
do with them ?
做 和 他们 ?

问：布朗，假设你拥有美国所有的黑人，你会怎么处置他们?

[ə; eɪ] . [set][ðem; ðəm] [friː] .
A . Set them free .
一个 . 放 他们 自由的 .

A. 放了他们。

[sed] ['gʌvənə(r)] [waɪz] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] , - ['mɪstə(r)] . [braʊn] ,
Said Governor Wise of Virginia , ' Mr . Brown ,
说 州长 明智的 的 弗吉尼亚州 , - 先生 . 棕色的 ,

弗吉尼亚州州长怀斯说：“布朗先生，

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] ['redən] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪm] ,
the silver of your hair is reddened by the blood of crime ,
这 银 的 你的 头发 是 发红 经过 这 血 的 犯罪 ,

你银白的头发被罪恶的鲜血染红了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪs'tʃuː] [ðiːz] [hɑːd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .
and you should eschew these hard words and think of eternity .
和 你 应该 避免 这些 难的 字 和 思考 的 永恒 .

你应该避开这些难听的话，想想永恒。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪŋ] ['feləni] [baɪ] [ðiːz] ['sentɪmənts] . -
You are committing felony by these sentiments . '
你 是 提交 重罪 经过 这些 情感 . -

你这种想法已经构成重罪。

[braʊn] [rɪ'plaɪd] , - ['gʌvənə(r)] ,
Brown replied , ' Governor ,
棕色的 回复 , - 州长 ,

布朗回答说：“州长，

[ai][hæv; həv][baɪ][ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [j'iəz] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv]
I have by all appearances not more than fifteen or twenty years the start of
我 有 经过 全部 外貌 不是 更多的 比 十五 或者 二十 年 这 开始 的
[juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] ,
you in the journey to eternity ,
你 在 这 旅行 到 永恒 ,

从各方面来看，我与你踏上永恒之旅的起点似乎只有十五到二十年。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [maɪ] [taɪm] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] [ɔː(r)] [ʃɔːt] [ai][ˌeɪ 'em] ['iːkwəli] [prɪ'peəd]
and whether my time has to be long or short I am equally prepared
和 无论 我的 时间 有 到 是 长的 或者 短的 我 是 同样地 准备
[tuː; tə][gəʊ] .
to go .
到 去 .

无论我的行程长短，我都做好了前往的准备。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [spek] [ɪn][ðə; ði]
There is an eternity behind and an eternity before , and this speck in the
那里 是 一个 永恒 在后面 和 一个 永恒 前 , 和 这 斑点 在 这
['sentə(r)] ,
centre ,
中心 ,

背后是永恒，前方也是永恒，而中心这微不足道的一粒尘埃，

[haʊ'evə(r)] [lɒŋ] , [ɪz][bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
however long , is but comparatively a minute .
然而 长的 , 是 但 比较 一个 分钟 .

然而，即便时间很长，也只是一分钟而已。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)]['tenjə(r)][ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] ['traɪflɪŋ] ,
The difference between your tenure and mine is trifling ,
这 不同之处 之间 你的 任期 和 矿 是 琐事 ,

你我的任期差距微不足道。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hevi] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] [juː; jʊ]
and you have all of you a heavy responsibility and it behoves you
和 你 有 全部 的 你 一个 重的 责任 和 它 理应 你
[tuː; tə][prɪ'peə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] . -
to prepare more than it does me . '
到 准备 更多的 比 它 做 我 . -

你们每个人都肩负着重大的责任，你们比我更有责任做好准备。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

老约翰·布朗，(Old John Brown,)

第3/3页

[ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['pʌblɪk] ['testɪməni] [wɒz; wəz] : - [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] [hu:] [tʊk] [braʊn] [tu:; tə]
The Governor's public testimony was : ' They are mistaken who took Brown to
这 州长的 民众 见证 曾是 : - 他们 是 错误 WHO 采取 棕色的 到
[bi:; bi][ə; eɪ]['mædmən] .
be a madman .
是 一个 狂人 .

州长的公开证词是：“那些认为布朗是疯子的人都错了。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [nɜ:vz] [ai]['evə(r)] [sɔ:] .
He is a bundle of the best nerves I ever saw .
他 是 一个 捆 的 这 最好的 神经 我 曾经 锯 .

他是我见过最有胆识的人。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][klɪə(r)] [hed] , [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , ['fɔ:tɪtju:d] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]
He is a man of clear head , of courage , fortitude , and simple
他 是 一个 男人 的 清除 头 , 的 勇气 , 坚韧 , 和 简单的
[in'dʒenjuəsnis] .
ingenuousness .
天真 .

他头脑清晰，勇敢坚韧，为人朴实真诚。

[hi:; hi][ɪz] [ku:l] , [kə'lektɪd] , [ænd; ənd][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ;
He is cool , collected , and indomitable ;
他 是 凉爽的 , 集 , 和 不屈不挠 ;

他冷静沉着，意志坚定；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][hju:'meɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz]
and it is but just to him to say that he was humane to his
和 它 是 但 只是 到 他 到 说 那 他 曾是 人道 到 他的
['prɪznər] ,
prisoners ,
囚犯 ,

对他来说，说他善待囚犯是理所应当的。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪn'spaɪəd][ˌem 'i:] [wɪð] [greɪt] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [tru:θ] .
and he inspired me with great trust in his integrity as a man of truth .
和 他 灵感 我 和 伟大的 相信 在 他的 正直 作为 一个 男人 的 真相 .

他为人诚实正直，让我对他充满信任。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][fə'nætɪk] , [veɪn] [ænd; ənd] ['gærələs] , [bʌt; bət][fɜ:m] , ['tru:θfl] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .
He is a fanatic , vain and garrulous , but firm , truthful , and intelligent .
他 是 一个 狂热分子 , 徒劳 和 贫嘴 , 但 公司 , 真实 , 和 聪明的 .

他是个狂热分子，虚荣自负，喋喋不休，但为人坚定，诚实正直，聪明睿智。

[hi:; hi] [prəu'fes] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn] [kə'mju:niən] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜ:tʃ]
He professes to be a Christian in communion with the Congregational Church
他 声称 到 是 一个 基督教 在 圣餐 和 这 公理会 教会
[ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] ,
of the North ,
的 这 北 ,

他自称是北方公理会的基督徒，

[ænd; ənd]['əʊpənli] [priːtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and openly preaches his purpose of universal emancipation , and the
和 公然 布道 他的 目的 的 普遍的 解放 ， 和 这
['niːgrəuz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['eɪdʒənts] ,
negroes themselves were to be the agents ,
黑人 他们自己 是 到 是 这 代理人 ，

他公开宣扬其实现普遍解放的宗旨，并让黑人自己成为解放的代理人。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [led] [ɒn] [baɪ] [waɪt] [kə'mændər] .
by means of arms , led on by white commanders .
经过 方法 的 武器 ， 引领 在 经过 白色的 指挥官 .

在白人指挥官的带领下，通过武力进行进攻。

['kɜːn(ə)l] ['wɒʃɪŋtən] [sez] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kuːlɪst] [ænd; ənd] [f'ɜːməst] [mæn] [hiː; hi]['evə(r)]
Colonel Washington says that he was the coolest and firmest man he ever
上校 华盛顿 说道 那 他 曾是 这 最酷 和 最坚固 男人 他 曾经
[sɔː] [ɪn] [dɪ'faɪɪŋ] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [deθ] .
saw in defying danger and death .
锯 在 反抗 危险 和 死亡 .

华盛顿上校说，他是他见过的最冷静、最坚定的人，无惧危险和死亡。

[wɪð] [wʌn] [sʌn] [ded] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [θruː] ,
With one son dead by his side , and another shot through ,
和 一 儿子 死的 经过 他的 边 ， 和 其他 射击 通过 ，

一个儿子死在他身边，另一个儿子中弹身亡，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [sʌn] [wɪð] [wʌn][hænd] , [held] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]
he felt the pulse of his dying son with one hand , held his rifle with the
他 毛毡 这 脉冲 的 他的 垂死 儿子 和 一 手 ， 握住 他的 步枪 和 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ，

他一手摸着垂死儿子的脉搏，一手握着步枪。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [men] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][kəm'pəʊʒə(r)] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and commanded his men with the utmost composure , encouraging them to
和 命令 他的 男人 和 这 极致 镇定 ， 鼓励 他们 到
[biː; bi][fɜːm] ,
be firm ,
是 公司 ，

他以极其沉着冷静的态度指挥部下，鼓励他们坚定立场。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sel] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz] ['dɪəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] . -
and to sell their lives as dearly as they could . '
和 到 卖 他们的 生活 作为 亲爱的 作为 他们 可以 . -

并尽可能高价出卖自己的生命。

[ðə; ði]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][vər'dʒɪniən] [kɔːt] [ɒn]
The trial for treason and murder took place in the Virginian Court on
这 审判 为了 叛国罪 和 谋杀 采取 地方 在 这 弗吉尼亚人 法庭 在
[ɒk'təʊbə(r)] - - - ,
October 27 - 31 ,
十月 - - - ，

叛国罪和谋杀罪的审判于10月27日至31日在弗吉尼亚州法院进行。

[eə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] .
ere he had recovered .
埃雷 他 有 恢复 .

在他康复之前。

[hiː; hi] [ˈpliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈleɪ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [helθ] [əˈlaʊd] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
He pleaded for delay till his health allowed him to give more attention to
他 恳求 为了 延迟 直到 他的 健康 允许 他 到 给 更多的 注意力 到
[hɪz; ɪz] [dɪˈfens] ,
his defence ,
他的 防御 ,

他请求延期，以便他的健康状况允许他集中精力准备辩护。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [wɒz; wəz] [rɪˈfjuːzd] .
but the request was refused .
但 这 要求 曾是 拒绝 .

但该请求被拒绝了。

[səʊ] , [wiːk] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][laɪ][əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈpælət] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈblæŋkit]
So , weak and wounded , he had to lie upon his pallet with a blanket
所以 , 虚弱的 和 受伤 , 他 有 到 说谎 之上 他的 托盘 和 一个 毯子
[θrəʊn] [ˈəʊvə(r)][hɪm] .
thrown over him .
抛掷 超过 他 .

所以，虚弱又受伤的他只能躺在铺好的垫子上，身上盖着毯子。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [æz; əz] [ðəʊz] [wiː; wi][hæv; həv]
His words were few , and to the same effect as those we have
他的 字 是 很少 , 和 到 这 相同的 影响 作为 那些 我们 有
[kwəʊtid] .
quoted .
引 .

他话不多，但意思和我们引述的那些话一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn] [ˈvɜːdɪkt] [ˈpɒsəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [kɔːt] — [ˈgɪlti] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
There was only one verdict possible in that court — GUILTY — and he was
那里 曾是 仅有的 一 判决 可能的 在 那 法庭 — 有罪的 — 和 他 曾是
[ˈsentənst] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .
sentenced to be hanged .
判刑 到 是 绞刑 .

法庭上只有一种可能的判决——有罪——他被判处绞刑。

[ˈteknɪkli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [kɔːs] [ˈpɒsəb(ə)l] .
Technically there was no other course possible .
技术上来说 那里 曾是 不 其他 课程 可能的 .

严格来说，没有其他办法了。

[ðə; ði][kɑːm] [ˈvɜːdɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ˈmɒd(ə)n] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][əˈpɒn][ðə; ði][reɪd][ɪz] [kəˈrekt] :
The calm verdict of the CAMBRIDGE MODERN HISTORY upon the raid is correct :
这 冷静的 判决 的 这 剑桥 现代的 历史 之上 这 袭击 是 正确的 :

剑桥现代史对这次突袭的冷静评价是正确的:

- [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mæd] [ˈfɒli] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɔːlməʊst] [kreɪzd] [fəˈnætɪk] . . .
' It was the mad folly of an almost crazed fanatic . . .
- 它 曾是 这 疯狂的 蠢事 的 一个 几乎 疯狂 狂热分子 . . .

“那是一个近乎疯狂的狂热分子的愚蠢举动……”

[ðə; ði][steɪn] [stɪl] [əˈpɒn][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [blˈʌdɪəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːləs] [wɜːk] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm]
the stain still upon him of the bloodiest of the lawless work done in the name
这 弄脏 仍然 之上 他 的 这 最血腥 的 这 无法无天 工作 完毕 在 这 姓名
[ɒv; əv] [ˈfriːdəm] ;
of Freedom ;
的 自由 ;

他身上仍然留有以自由之名犯下的最血腥、最无法无天罪行的污点；

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['aʊtlɔː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æn; ən] ['aʊtlɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] - [seɪk] ;
a terrible outlaw because an outlaw for conscience ' sake ;
一个 糟糕的 取缔 因为 一个 取缔 为了 良心 - 清酒 ;

一个可怕的亡命之徒，因为他为了良心而成为亡命之徒；

[ɪn'tens] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ʌn'gʌvənəbl] ['pæʃ(ə)n] — ['hiːdɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] ;
intense to the point of ungovernable passion — heeding nothing but his own will and sense of right ;
激烈的 到 这 观点 的 无法治理的 热情 — 听从 没有什么 但 他的 自己的 将要 和 感觉 的 正确的 ;

热情强烈到无法控制的地步——除了自己的意志和正义感之外，什么都不听；

[ə; eɪ] [ˌrevə'ljuːʃənɪst] [ə'pɒn] ['prɪnsəp(ə)l] ; [ə; eɪ] ['lɔːləs] [ɪn'sendiəri] , [ænd; ənd] [jet] [siːkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] . -
a revolutionist upon principle ; a lawless incendiary , and yet seeking nothing for himself . '
一个 革命家 之上 原则 ; 一个 无法无天 燃烧的 , 和 然而 寻求 没有什么 为了 他自己 . -

他是一位有原则的革命者；一位无法无天的煽动者，却不为自己谋取任何利益。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [və'ræsəti] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [ðeə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [maɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['kɪŋzliːz] [ɪm'pʌlsɪv] ['seɪɪŋz] :
But while we feel the veracity of these words there comes to our mind one of Charles Kingsley's impulsive sayings :
但 尽管 我们 感觉 这 真实性 的 这些 字 那里 来 到 我们的 头脑 一 的 查尔斯 金斯利的 冲动 谚语 :

但当我们感受到这些话的真实性时，脑海中却浮现出查尔斯·金斯利的一句即兴名言：

- [get] [həʊld] [ɒv; əv] [wʌn] [truːθ] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [bleɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['griːnlənd] [sʌn] ,
' Get hold of one truth , let it blaze in your sky like a Greenland sun ,
- 得到 抓住 的 一 真相 , 让 它 火焰 在 你的 天空 喜欢 一个 格陵兰 太阳 ,

“抓住一个真理，让它像格陵兰岛的太阳一样在你的天空中闪耀。”

['nevə(r)] ['setɪŋ] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] .
never setting day or night .
绝不 环境 天 或者 夜晚 .

永不分昼夜。

[siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
See it in everything , and everything in it .
看 它 在 一切 , 和 一切 在 它 .

在万物中都能看到它，在万物中也能看到它。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['bɪgət] [ænd; ənd] [fə'nætɪk] ,
The world will call you a bigot and fanatic ,
这 世界 将要 称呼 你 一个 偏执狂 和 狂热分子 ,

世人会称你为偏执狂和狂热分子。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɪfti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [wɪl] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɪgət] [ænd; ənd] [fə'nætɪk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['sensəb(ə)l] [men] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] . -
and then fifty years after will wonder how it was the bigot and fanatic managed to do so much more than all the sensible men round about him . '
和 然后 五十 年 后 将要 想知道 如何 它 曾是 这 偏执狂 和 狂热分子 管理 到 做 所以 很多 更多的 比 全部 这 明智的 男人 圆形的 关于 他 . -

五十年后，人们会纳闷，为什么这个偏执狂和狂热分子能比他周围所有明智的人做得更多。

[dʒɒn] [braʊn] ['vindikeit] [ðæt] [ə'pɪnjən] .
John Brown vindicated that opinion .
约翰 棕色的 证明无罪 那 观点 .

约翰·布朗证明了这种观点的正确性。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [hɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl]
THE HALT OF THE BODY AND THE MARCH OF THE SOUL
这 停止 的 这 身体 和 这 行进 的 这 灵魂

肉体的停滞与灵魂的行进

[ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [ɒv; əv][dʒɒn] [braʊnz] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [æt; ət][æn; ən][end] .
The journeys of John Brown's body were now at an end .
这 旅程 的 约翰 布朗的 身体 是 现在 在 一个 结尾 .

约翰·布朗的遗体旅程至此结束。

['əʊnli][hɪz; ɪz][səʊl][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,
Only his soul was free to travel ,
仅有的 他的 灵魂 曾是 自由的 到 旅行 ,

只有他的灵魂可以自由旅行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][faʊnd][ɪts] ['viːəkl] [ɪn] ['lɛtəz] [wɪtʃ] ['kærid] [θɔːts] [ðæt] [briːðd] [ænd; ənd]
and it found its vehicle in letters which carried thoughts that breathed and
和 它 成立 它是 车辆 在 信件 哪个 携带 想法 那 呼吸 和
[wɜːdz] [ðæt] [bɜːnd] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] .
words that burned far and wide .
字 那 烧伤 远的 和 宽的 .

它通过信件找到了传播的载体，信件承载着鲜活的思想和炽热的文字，传遍四方。

[ðɪs] [kən'demd] ['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd][faɪv] [wiːks] [left][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][laɪf] ,
This condemned prisoner had five weeks left of mortal life ,
这 谴责 囚犯 有 五 周 左边 的 凡人 生活 ,

这名死刑犯只剩下五周的生命了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst]['fruːtf(ə)l][hiː; hi]['evə(r)][spent] .
and they were the most fruitful he ever spent .
和 他们 是 这 最多 卓有成效 他 曾经 花费 .

而这些花费是他花过的最有价值的钱。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['ædvəkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
The greatest achievement of his life was the marvellous advocacy of the
这 最 成就 的 他的 生活 曾是 这 奇妙 倡导 的 这
[kɔːz] ['kɒndʌktid] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] .
cause conducted from his prison .
原因 实施 从 他的 监狱 .

他一生中最伟大的成就，是在狱中为正义事业所做的卓越倡导。

[hɪz; ɪz] [frend] [ef] . [biː] . ['sænbɔːn] [sez] : - [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'fiːtɪd] , ['daɪɪŋ] [əʊld][mæn] ,
His friend F . B . Sanborn says : ' Here was a defeated , dying old man ,
他的 朋友 F . B . 桑伯恩 说道 : - 这里 曾是 一个 战败 , 垂死 老的 男人 ,

他的朋友FB Sanborn说："这是一个垂死挣扎、垂死的老人，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [preŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd] [tɔil] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]
who had been praying and fighting and pleading and toiling for years
WHO 有 到过 祈祷 和 斗争 和 恳求 和 辛勤劳作 为了 年
,
,
,

他们多年来一直在祈祷、奋斗、恳求和辛勤劳作，

[tuː; tə] [pə'sweɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl][laɪf][wɒz; wəz][ɔːl] [rɒŋ] ,
to persuade a great people that their national life was all wrong ,
到 说服 一个 伟大的 人们 那 他们的 国家的 生活 曾是 全部 错误的 ,

要让一个伟大的民族相信他们的民族生活完全错误，

['sʌd(ə)nli] [kən'vɜːrt] [m'ɪliənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːz] [baɪ][ðə; ði]['saɪlənt][ˌmæɡnə'nɪməti][ɔː(r)][ðə; ði]
suddenly converting millions to his cause by the silent magnanimity or the
突然 转换 百万 到 他的 原因 经过 这 沉默的 海量 或者 这

['spəʊkən] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['fetəd] ['prɪz(ə)nə(r)] . -
spoken wisdom of his last days as a fettered prisoner . '
说 智慧 的 他的 最后的 天 作为 一个 束缚 囚犯 . -

他凭借无声的宽宏大量或身陷囹圄最后日子里口中的智慧之言，突然间使数百万人皈依了他的事业。

[hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sæmsənz] ['vɪktəri] [æz; əz] ['pɒsəbli] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['traɪʌmf] [ɪn][stɔː(r)]
He had spoken of a Samson's victory as possibly the great triumph in store
他 有 说 的 一个 参孙的 胜利 作为 可能 这 伟大的 胜利 在 店铺

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

他曾说过，参孙式的胜利或许会成为他未来的伟大胜利。

['iːv(ə)n][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
Even so it was ,
甚至 所以 它 曾是 ，

即便如此，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz]
and in his death and by the manner of it he mortally wounded his
和 在 他的 死亡 和 经过 这 方式 的 它 他 致命的 受伤 他的

[əʊld] ['enəmi] , ['sleɪvəri] .
old enemy , Slavery .
老的 敌人 ， 奴隶制 .

他的死，以及他死亡的方式，都给了他的宿敌——奴隶制——致命一击。

[æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt] ['kɒntɪnənt] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [deɪz] ,
As the great continent watched from afar his last days ,
作为 这 伟大的 大陆 观看 从 远方 他的 最后的 天 ，

整个大陆从远处注视着他生命的最后时光。

[ə; eɪ] [θrɪl] [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [kɔːz] .
a thrill passed through it that made Emancipation a triumphant cause .
一个 刺激 通过了 通过 它 那 制成 解放 一个 凯 原因 .

一股激动之情涌上心头，使解放成为一项伟大的事业。

['efəts] [tuː; tə] [seɪv] [braʊnz] [laɪf] [mait] [biː; bi][ɪn][veɪn] ,
Efforts to save Brown's life might be in vain ,
努力 到 节省 布朗的 生活 可能 是 在 徒劳 ，

挽救布朗生命可能徒劳无功。

[bʌt; bət] [braʊnz] [deθ] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
but Brown's death was helping to save the life of the nation .
但 布朗的 死亡 曾是 帮助 到 节省 这 生活 的 这 国家 .

但布朗的死却有助于拯救国家的生命。

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['waɪdli] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] .
His letters from the prison were many and widely circulated .
他的 信件 从 这 监狱 是 许多 和 广泛 流通 .

他从狱中寄出的信件很多，而且广为流传。

[ɔːl] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [nəʊ] [ˌdeɡrə'deɪʃn] .
All he has to say of himself is that he knows no degradation .
全部 他 有 到 说 的 他自己 是 那 他 知道 不 降解 .

他对自己唯一的评价就是，他从不懂得屈辱。

- [ai][kæn; kən] [trʌst] [ɡɒd] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][maɪ] [deθ] ,
' I can trust God with the time and manner of my death ,
- 我 能 相信 上帝 和 这 时间 和 方式 的 我的 死亡 ，

“我可以把自己的死亡时间和方式交托给上帝。”

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [naʊ] [tu:; tə] [si:l] [maɪ] ['testɪməni] [wɪð] [maɪ][laɪf] [wɪl] [du:; də] ['vɑ:stli]
believing that for me now to seal my testimony with my life will do vastly
相信 那 为了 我 现在 到 海豹 我的 见证 和 我的 生活 将要 做 非常
[mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] [ðæn; ðən][ɔ:l][ai][hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] .
more for the Cause than all I have done before .
更多的 为了 这 原因 比 全部 我 有 完毕 前 .

我相信，我现在用我的生命来见证圣道，比我以前所做的一切都更能为圣道做出贡献。

[dɪə(r)][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [du:; də][nɒt] [fi:l] [dɪ'greɪdɪd] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] . -
Dear wife and children , do not feel degraded on my account . '
亲爱的 妻子 和 孩子们 , 做 不是 感觉 退化的 在 我的 帐户 . -

亲爱的妻子和孩子们，不要因为我的缘故感到羞愧。

['hju:mərəsli] [hi:; hi] [rɪ'mɑ:rks] , - [ai][ˌeɪ 'em] [wɜ:θ] [ˌɪnkən'si:vəbli] [mɔ:(r)][tu:; tə] [hæŋ] [ðæn; ðən]
Humorously he remarks , ' I am worth inconceivably more to hang than
幽默地 他 评论 , - 我 是 值得 难以想象 更多的 到 悬挂 比
[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜ:pəs] . -
for any other purpose . '
为了 任何 其他 目的 . -

他幽默地说道：“我被绞死的价值远远超过其他任何用途。”

- [seɪ] [tu:; tə][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪz] ['nevə(r)][tu:; tə] [gri:v] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] ;
' Say to my poor boys never to grieve for one moment on my account ;
- 说 到 我的 贫穷的 男孩们 绝不 到 悲伤 为了 一 片刻 在 我的 帐户 ;

“告诉我的孩子们，不要为我悲伤一刻；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['meni] [ɒv; əv][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [blʌʃ] [tu:; tə]
and should many of you live to see the time when you will not blush to
和 应该 许多 的 你 居住 到 看 这 时间 什么时候 你 将要 不是 脸红 到
[əʊn] [jɔ:(r); jə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][əʊld][dʒɒn] [braʊn] ,
own your relation to old John Brown ,
自己的 你的 关系 到 老的 约翰 棕色的 ,

如果你们中的许多人能活到那一天，不再羞于承认自己与老约翰·布朗的血缘关系，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][mɔ:(r)][streɪndʒ][ðæn; ðən] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] . -
it will not be more strange than many things that have happened . '
它 将要 不是 是 更多的 奇怪的 比 许多 事物 那 有 发生 . -

这不会比已经发生的许多事情更奇怪。

- " [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)] ['ɪzreɪl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] .
' " He shall BEGIN to deliver Israel out of the hand of the Philistines .
- " 他 将 开始 到 递送 以色列 出去 的 这 手 的 这 非利士人 .

“他必开始拯救以色列脱离非利士人的手。”

" [ðɪs] , - [sed] [hi:; hi] , - [ai] [θɪŋk] [ɪz] [tru:] [ɒv; əv][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][gɒd][ænd; ənd][maɪ]
" This , ' said he , ' I think is true of my commission from God and my
" 这 , - 说 他 , - 我 思考 是 真的 的 我的 委员会 从 上帝 和 我的
[wɜ:k] . -
work . '
工作 . -

“我认为这对于我受上帝的委托和我的工作来说都是如此，”他说。

[ðə; ði]['skæfəʊld][hæd; həd][nəʊ] [t'ɛɹəz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
The scaffold had no terrors for him .
这 脚手架 有 不 恐怖 为了 他 .

绞刑架对他来说毫无恐怖之处。

[hɪz; ɪz] [trʌst] , [hiː; hi] [ə'vɜːd] , [wɒz; wəz] [fɜːm] [ɪn] [ðæt] [rɪ'diːmə(r)] [huː] , [tuː; tə] [ˌjʊərə'piːən] [ænd; ənd]
His trust , he averred , was firm in that Redeemer who , to European and
他的 相信 , 他 断言 , 曾是 公司 在 那 救世主 WHO , 到 欧洲的 和
[ˌiːθi'əʊpiən] ,
Ethiopian ,
埃塞俄比亚 ,

他断言，他对那位救赎主的信任坚定不移，这位救赎主对欧洲人和埃塞俄比亚人而言，

[bɒnd] [ænd; ənd] [friː] [ə'laɪk] , [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
bond and free alike , had brought a year of Jubilee and a
纽带 和 自由的 同样 , 有 带来 一个 年 的 禧年 和 一个
[greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
great salvation .
伟大的 救恩 .

无论是奴隶还是自由人，都迎来了禧年和伟大的救赎。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɑːskt] [nəʊ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['pliːdɪd] [ɪn] ['evri] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
But though he asked no pity for himself , he pleaded in every letter for
但 尽管 他 问 不 遗憾 为了 他自己 , 他 恳求 在 每一个 信 为了
[ðəʊz] [huː] ,
those who ,
那些 WHO ,

虽然他没有为自己求情，但他在每封信中都为那些人恳求同情。

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] , [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] - ['ʌndə(r)] - [hɪl] - [saɪd] . -
as he said , were on the ' under - hill ' side . '
作为 他 说 , 是 在 这 - 在下面 - 爬坡道 - 边 . -

正如他所说，我们位于“山脚下”。

[wiːp] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [rəʊt] [həʊm] , - [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [krʌʃt] [m'ɪliənz] [huː]
Weep not for me , ' he wrote home , ' but for the crushed millions who
哭泣 不是 为了 我 , - 他 写道 家 , - 但 为了 这 碎 百万 WHO
[hæv; həv] [nəʊ] ['kʌmfətə(r)] . -
have no comforter . '
有 不 棉被 . -

“不要为我哭泣，”他写信回家说，“而要为那些遭受苦难、无人安慰的千百万人哭泣。”

[ðə; ði] [əʊld] [tekst] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'piːtɪd] , - [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [bɒndz]
The old text was continually repeated , ' Remember them that are in bonds
这 老的 文本 曾是 持续 重复 , - 记住 他们 那 是 在 债券
[æz; əz] [baʊnd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
as bound with them ,
作为 边界 和 他们 ,

古老的经文不断重复：“要记念那些被捆绑的人，如同与他们同受捆绑一样。”

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [əb'hɔː(r)] [wɪð] [ʌn'daɪɪŋ] ['heɪtrɪd] [ðæt] - [sʌm] [ɒv; əv] [ɔːl] [vɪləniːz] —
' and he bade them abhor with undying hatred that ' sum of all villanies —
- 和 他 巴德 他们 痛恨 和 不朽 仇恨 那 - 和 的 全部 恶棍 —
['sleɪvəri] . -
slavery . '
奴隶制 . -

他还命令他们以永不磨灭的仇恨憎恶“一切罪恶的总和——奴隶制”。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'truːsɪv] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
His only cause of agitation in the prison was the intrusive ministration of
他的 仅有的 原因 的 搅动 在 这 监狱 曾是 这 侵入性的 施行 的
['sɜːt(ə)n] [prəʊ] - ['sleɪvəri] [p'ɑːsənz] .
certain pro - slavery parsons .
肯定 专业 - 奴隶制 牧师 .

他在狱中唯一引起骚动的原因，是某些支持奴隶制的牧师的干涉。

[hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [let] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] - [hæd; həd] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [skɜ:rts]

He refused to let a man who ' had the blood of the slaves on his skirts

他 拒绝 到 让 一个 男人 WHO - 有 这 血 的 这 奴隶 在 他的 裙子

- ['mɪnɪstə(r)] [tu:; tə] [hɪm] .

' minister to him .

- 部长 到 他 .

他拒绝让一个“裙摆上沾着奴隶鲜血”的人来侍奉他。

- [ai] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hi:ðn] ['dʒentlmən] ,

' I respect you as a gentleman , but a HEATHEN gentleman ,

- 我 尊重 你 作为 一个 绅士 , 但 一个 异教徒 绅士 ,

“我尊重你作为绅士的身份，但你是一位异教徒绅士。”

- [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] . - [doʊnt] [let] [sʌtʃ] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['skæfəʊld] , - [hi:; hi] [ɑ:skt] .

' he would say . ' Don't let such go with me to the scaffold , ' he asked .

- 他 会 说 . - 不 让 这样的 去 和 我 到 这 脚手架 , - 他 问 .

“他会说，”他恳求道。“别让这样的人跟我一起上断头台。”

- [ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [hæv; həv] [æn; ən] ['eskɔ:t] [ɒv; əv] [ˌbeə'fʊtɪd] , [ˌbeə'hedɪd] ,

' I would rather have an escort of barefooted , bareheaded ,

- 我 会 相当 有 一个 护送 的 赤足 , 免冠 ,

我宁愿由一群赤脚、不戴帽子的护送者陪同，

['rægɪd] [sleɪv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] [led] [baɪ] [sʌm; səm] [əʊld] [greɪ] - ['hedɪd] [sleɪv] ['mʌðə(r)] . -

ragged slave boys and girls led by some old grey - headed slave mother . '

破烂不堪 奴隶 男孩们 和 女孩们 引领 经过 一些 老的 灰色的 - 标题 奴隶 母亲 . -

一群衣衫褴褛的奴隶男孩女孩，由一位头发花白的老奴隶母亲带领。

[ə; eɪ] ['skʌlptə(r)] [hu:] [hæd; həd] [kən'si:vd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [breɪv] [əʊld] [mæn]

A sculptor who had conceived a great admiration for the brave old man

一个 雕塑家 WHO 有 构思 一个 伟大的 钦佩 为了 这 勇敢的 老的 男人

[wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] [tu:; tə] ['eksɪkju:t] [ə; eɪ] ['mɑ:b(ə)l] [bʌst] [ɒv; əv] [hɪm] .

was ambitious to execute a marble bust of him .

曾是 雄心勃勃 到 执行 一个 大理石 摔碎 的 他 .

一位雕塑家对这位勇敢的老人充满敬意，雄心勃勃地想为他制作一尊大理石半身像。

[hi:; hi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [stɜ:rnz] — [braʊnz] [əʊld] ['welθi] [sə'pɔ:tə(r)] — [tu:; tə] [eɪd] [hɪm] [ɪn]

He applied to Mrs . Stearns — Brown's old wealthy supporter — to aid him in

他 应用 到 太太 . 斯特恩斯 — 布朗的 老的 富裕 支持者 — 到 援助 他 在

[hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] .

his enterprise .

他的 企业 .

他请求斯特恩斯夫人——布朗的老支持者，一位富有的女性——帮助他开展这项事业。

[ʃi:; ʃi] ['redɪli] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ɔ:l] [fʌndz] , [bʌt; bət] , [sed] [ʃi:; ʃi] ,

She readily promised to supply all funds , but , said she ,

她 容易 承诺 到 供应 全部 资金 , 但 , 说 她 ,

她欣然承诺提供所有资金，但她说，

- [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [veɪn] ['dʒɜ:ni] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meʒəm(ə)nts] .

' You will have a vain journey for the measurements .

- 你 将要 有 一个 徒劳 旅行 为了 这 测量 .

你将白跑一趟，白费力气去测量。

[hi:; hi] [wɪl] [dʒʌst] [seɪ] , " ['nɒns(ə)ns] ; [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] .

He will just say , " Nonsense ; give the money to the poor .

他 将要 只是 说 , " 废话 ; 给 这 钱 到 这 贫穷的 .

他只会说：“胡说八道；把钱给穷人吧。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [seɪ] , " ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [pɒ'sterəti] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] ,
" You will then say , " Mr . Brown , posterity will want to know what you looked like ,
" 你 将要 然后 说 , " 先生 . 棕色的 , 后人 将要 想 到 知道 什么 你 看起来 喜欢 ,

然后你会说，"布朗先生，后人会想知道你长什么样，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'plaɪ] , " [nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [haʊ] [ai] [lʊkt] ;
" and he will reply , " No consequence to posterity how I looked ;
" 和 他 将要 回复 , " 不 结果 到 后人 如何 我 看起来 ;

他会回答说："我的外貌对后世来说无关紧要；

['betə(r)] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .
better give the money to the poor .
更好的 给 这 钱 到 这 贫穷的 .

最好把钱捐给穷人。

" [bʌt; bət] [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ænd; ənd] [juːz] [maɪ] [neɪm] . -
" But go if you will and use my name . '
" 但 去 如果 你 将要 和 使用 我的 姓名 . -

"但如果你愿意，就去吧，用我的名字。"

[ænd; ənd] [ɒf] [went] [ðə; ði] ['iːgə(r)] ['ɑːtɪst] .
And off went the eager artist .
和 离开 去 这 渴望的 艺术家 .

于是，这位充满热情的艺术家出发了。

[wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [prə'kjʊəd] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .
With some difficulty he procured an interview with the prisoner .
和 一些 困难 他 采购 一个 面试 和 这 囚犯 .

他费了好大劲才获得与这名囚犯的采访机会。

[bʌt; bət] ['wʊmən] [ɪz] [fɑː(r)] - ['saɪtɪd] ; [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] , - ['nɒns(ə)ns] ; [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] . -
But woman is far - sighted ; sure enough the answer came , ' Nonsense ; give the money to the poor . '
但 女士 是 远的 - 目击者 ; 当然 足够的 这 回答 来了 , - 废话 ; 给 这 钱 到 这 贫穷的 . -

但这位女士很有远见；果然，答案是："胡说；把钱给穷人。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['pliːdɪd] , - [pɒ'sterəti] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] . -
But the artist pleaded , ' Posterity will want to see what you were like . '
但 这 艺术家 恳求 , - 后人 将要 想 到 看 什么 你 是 喜欢 . -

但这位艺术家恳求道："后人会想看看你究竟是怎样一个人。"

[sed] [ðə; ði] [mæn] [huː] [lɒŋd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ,
Said the man who longed that his work rather than his memory should live ,
说 这 男人 WHO 渴望 那 他的 工作 相当 比 他的 记忆 应该 居住 ,

他说，这个人渴望的是他的作品而不是他的记忆能够流传下去。

- [nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [haʊ] [ai] [lʊkt] ; [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] . -
' No consequence to posterity how I looked ; give the money to the poor . '
- 不 结果 到 后人 如何 我 看起来 ; 给 这 钱 到 这 贫穷的 . -

"我的容貌对后世无关紧要；把钱捐给穷人吧。"

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [stiːmz] [prɪ'veɪld] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [lʊk] [hiː; hi] [sed] ,
However , the name of Mrs . Steams prevailed at last , and with a thankful look he said ,
然而 , 这 姓名 的 太太 . 蒸汽 最终获胜 在 最后的 , 和 和 一个 感恩 看 他 说 ,

然而，最终还是确定了斯蒂姆斯夫人的名字，他感激地看着她，说道：

- [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪr] ; [teɪk] [ðə; ði] ['meʒəm(ə)nts] . -
' She must have what she desires ; take the measurements . '
- 她 必须 有 什么 她 欲望 ; 拿 这 测量 . -

"她必须得到她想要的；量好尺寸就行了。"

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [dɪ'sembə(r)][ˌtuː'tuː] , - , [druː] [nɪə(r)] .
The day of execution , December 2 , 1859 , drew near .
这 天 的 执行 , 十二月 2 , - , 画 靠近 .

行刑日期，1859年12月2日，临近了。

[ɪk'saɪtmənt] [ɪn'kriːst] ,
Excitement increased ,
激动 增加 ,

兴奋情绪加剧

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ðə; ði] ['pɑːspɔːt]
and for the first time in the history of the Union the passport
和 为了 这 第一的 时间 在 这 历史 的 这 联盟 这 护照
['sɪstəm] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,
system was introduced by the State Government of Virginia ,
系统 曾是 介绍 经过 这 状态 政府 的 弗吉尼亚州 ,

弗吉尼亚州政府首次在联邦历史上引入了护照制度。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [eɪt] [deɪz] [ɒv; əv] [braʊnz] [laɪf] ,
and was maintained during the last eight days of Brown's life ,
和 曾是 维持 期间 这 最后的 八 天 的 布朗的 生活 ,

在布朗生命的最后八天里，这种情况一直持续存在。

[lest] ['hæpli][eɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːgənaɪzd] .
lest haply aid from the North should be organized .
免得 或许 援助 从 这 北 应该 是 组织 .

以免北方组织起援助。

[truːps] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][θriː] , - , [ə'raʊnd] [ðə; ði]['skæfəʊld][æt; ət]
Troops were present to the number of 3 , 000 , around the scaffold at
军队 是 展示 到 这 数字 的 3 , - , 大约 这 脚手架 在
['tʃɑːlˌstaun] ,
Charlestown ,
查尔斯顿 ,

在查尔斯顿的绞刑架周围，驻守着3000名士兵。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [fɔːθ] [tuː; tə][daɪ] .
when he was carried forth to die .
什么时候 他 曾是 携带 前进 到 死 .

他被抬出去等死的时候。

['ruːmə(r)] [ə'ledʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['skæfəʊld]['teɪkən][ə; eɪ] [sleɪv] [tʃaɪld]
Rumour alleged that he had on the way to the scaffold taken a slave child
谣言 据称 那 他 有 在 这 方式 到 这 脚手架 已采取 一个 奴隶 孩子
[frɒm; frəm][ɪts] ['mʌðərz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
from its mother's arms and kissed it .
从 它是 母亲的 武器 和 亲吻 它 .

有传言称，他在前往刑场的路上，从一位母亲怀里抱走一个奴隶孩子，并亲吻了他。

[bʌt; bət] , ['kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ['meni] ,
But , credible as it may have been to many ,
但 , 可信的 作为 它 可能 有 到过 到 许多 ,

但是，尽管很多人可能觉得它可信，

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['kləʊsli] ['pɪnjənd] [ænd; ənd] ['ɡɑːdɪd]
those who were present knew he was too closely pinioned and guarded
那些 WHO 是 展示 知道 他 曾是 也 密切 钉住 和 守卫
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] .
for it to be possible .
为了 它 到 是 可能的 .

在场的人都知道，他被严密控制和看守，根本不可能逃脱。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] — ['əʊnli][wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡlɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
He had little to say — only one word of the glory of the surrounding
他 有 小的 到 说 — 仅有的 一 单词 的 这 荣耀 的 这 周围
['siːnəri] ,
scenery ,
风景 ,

他没说太多话——只用一句话赞美了周围的美景。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [sʌn] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
for he was a true son of Nature to the last .
为了 他 曾是 一个 真的 儿子 的 自然 到 这 最后的 .

因为他至死都是大自然的忠实儿女。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃəlz] [hændz][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
He had placed in an official's hands a slip of paper with the following
他 有 放置 在 一个 官员的 双手 一个 滑 的 纸 和 这 下列的
[wɜːdz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] :
words upon it :
字 之上 它 :

他递给一名官员一张纸条，上面写着：

- [ai] , [dʒɒn] [braʊn] ,
' I , John Brown ,
- 我 , 约翰 棕色的 ,

我，约翰·布朗，

[ˌeɪ 'em] [naʊ] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɡɪlti] [lænd] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [pɜːrdʒd]
am now quite certain that the crimes of this guilty land will never be purged
是 现在 相当 肯定 那 这 犯罪 的 这 有罪的 土地 将要 绝不 是 已清除
[ə'weɪ] [bʌt; bət] [wɪð] [blʌd] .
away but with blood .
离开 但 和 血 .

我现在非常确信，这片罪恶之地的罪行，唯有鲜血才能洗净。

[ai][hæd; həd] , [æz; əz][ai] [naʊ] [θɪŋk] ['veɪnli] ,
I had , as I now think vainly ,
我 有 , 作为 我 现在 思考 徒劳地 ,

我曾经拥有，但现在回想起来，这一切都是徒劳的。

['flætəd] [maɪ'self] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['veri] [mʌtʃ] ['blʌdʃed] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [dʌn] . -
flattered myself that without very much bloodshed it might be done . '
受宠若惊 我 那 没有 非常 很多 流血事件 它 可能 是 完毕 . -

我自以为是地认为，这件事或许可以不费太多力气就完成。

[ə'pɒn] [ðə; ði]['skæfəʊld][hiː; hi]['əʊnli] [beɪd] [ðem; ðəm][biː; bi] [kwɪk] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['redi] .
Upon the scaffold he only bade them be quick , as he was quite ready .
之上 这 脚手架 他 仅有的 巴德 他们 是 快的 , 作为 他 曾是 相当 准备好 .

他站在绞刑架上，只吩咐他们快点，因为他已经做好了准备。

['redi] !
Ready !
准备好 !

准备好！

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['redi] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
Yes , he had been ready many a year ,
是的 , 他 有 到过 准备好 许多 一个 年 ,

是的，他已经准备了很多年了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] ['vɪktɪm] [ðæt] [swʌŋ] [mɪd] - [eə(r)] [ðæt] [dɪ'sembə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
and it was no unwilling victim that swung mid - air that December morning .
和 它 曾是 不 不情愿 受害者 那 摇摆 中 - 空气 那 十二月 早晨 .

那个十二月的早晨，在半空中荡来荡去的并非无辜的受害者。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][lɒg] - [haʊs] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət] [nɔːθ] ['elbə] ,
They carried his body to the old log - house he occupied at North Elba ,
他们 携带 他的 身体 到 这 老的 日志 - 房子 他 占领 在 北 厄尔巴岛 ,

他们将他的遗体运到他在北埃尔巴居住的那间旧木屋里。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['berid] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɑːm] .
where it was buried upon the farm .
在哪里 它 曾是 埋葬 之上 这 农场 .

它被埋在了农场里。

[ðæt] [fɑːm] [hæz; həz] [biːn] ['riːs(ə)ntli] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pɑːk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] ,
That farm has been recently purchased for a public park ; and the grave ,
那 农场 有 到过 最近 购买 为了 一个 民众 公园 ; 和 这 严重 ,

那座农场最近被买下，准备改建成公园；而坟墓，

[wɪð] [ðə; ði][bɪg]['bəʊldə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːmz] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['fiːtʃə(r)] .
with the big boulder upon it , forms a conspicuous feature .
和 这 大的 巨石 之上 它 , 表格 一个 显眼的 特征 .

上面耸立着一块巨石，形成了一个显眼的景观。

[θ'aʊzəndz] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['revərənt] [fiːt] , [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi]
Thousands approach it with reverent feet , not so much because of the body
数千 方法 它 和 虔诚的 脚 , 不是 所以 很多 因为 的 这 身体
[wɪtʃ] [laɪz] ['məʊldərɪŋ] [ðeə(r)] ,
which lies mouldering there ,
哪个 谎言 模压 那里 ,

成千上万的人怀着敬畏之心走近它，倒不是因为那里躺着一具腐朽的尸体。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [wɪtʃ] [ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] .
but for the sake of the soul which is marching on .
但 为了 这 清酒 的 这 灵魂 哪个 是 行军 在 .

但为了那颗仍在前进的灵魂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ɪn] ['nɔːðən] [striːts] [ə; eɪ] [grɪm] ['dɪti] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] [sə'spens]
They had sung in Northern streets a grim ditty during those days of suspense
他们 有 唱 在 北方 街道 一个 严峻 小调 期间 那些 天 的 悬念
[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
before his execution ,
前 他的 执行 ,

在他被处决前那段令人揪心的日子里，北方街头曾传唱着一首凄凉的小调。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] , [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðənə(r)] :
with the refrain , addressed to the Southerner :
和 这 避免 , 已解决 到 这 南方人 :

副歌部分，是献给南方人的：

[ænd; ənd][əʊld] [braʊn] , [ˌoʊˌsɔː'wɑːtəmi] [braʊn] ,
And Old Brown , Osawatomie Brown ,
和 老的 棕色的 , 大泽托米 棕色的 ,

还有老布朗，奥萨瓦托米布朗，

[meɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)]
May trouble you more than ever
可能 麻烦 你 更多的 比 曾经

可能会比以往任何时候都更困扰你

[wen] [juːv] [neɪld] [hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] [daʊn] .
When you've nailed his coffin down .
什么时候 你已经 钉子 他的 棺材 向下 .

当你把他的棺材钉好之后。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [truː] [wɜːd] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] .
It contains a true word of prophecy .
它 包含 一个 真的 单词 的 预言 .

它包含了一句真实的预言。

[sez] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['raɪtə(r)] : [suːn] ['ɑːftə(r)] , - [ai] [miːt] [hɪm] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] .
Says an American writer : soon after , ' I meet him at every turn .
说道 一个 美国人 作家 : 很快 后 , - 我 见面 他 在 每一个 转动 .

一位美国作家说：不久之后，"我处处都能遇到他。"

[dʒɒn] [braʊn] [ɪz] [nɒt] [ded] ; [hiː; hi] [ɪz] [mɔː(r)] [ə'laɪv] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] . -
John Brown is not dead ; he is more alive than ever he was . '
约翰 棕色的 是 不是 死的 ; 他 是 更多的 活 比 曾经 他 曾是 . -

约翰·布朗没有死；他比以往任何时候都更加充满活力。

[æz; əz] [ðæt] [seɪm] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['nɔːðən] [steɪts] [gɜːd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ˌprezɪ'denʃl] ['kɒntest] ,
As that same year the Northern States gird themselves for the great Presidential contest ,
作为 那 相同的 年 这 北方 各州 格栅 他们自己 为了 这 伟大的 总统 竞赛 ,

同年，北方各州严阵以待，准备迎接即将到来的总统大选。

[dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌæbə'lɪʃənɪst] [nemd] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ʃæl; ʃəl] ['tenənt] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,
determined that at length a thorough Abolitionist named Abraham Lincoln shall tenant the White House ,
决定 那 在 长度 一个 彻底 废奴主义者 命名 亚伯拉罕 林肯 将 租户 这 白色的 房子 ,

最终决定由一位名叫亚伯拉罕·林肯的彻底废奴主义者入主白宫。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [dʒɒn] [braʊnz] [səʊl] [ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] .
it is evident that John Brown's soul is marching on .
它 是 明显 那 约翰 布朗的 灵魂 是 行军 在 .

约翰·布朗的灵魂显然仍在前进。

[wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [fɪəs] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [breɪks] [aʊt] ,
When at length fierce civil war breaks out ,
什么时候 在 长度 凶猛的 民用 战争 休息 出去 ,

最终爆发了激烈的内战，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [seɪm] ['nɔːðən] [steɪts] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃʊə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['friːdəm] [æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] ['juːniən] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪt] ,
and those same Northern States month by month are brought to the sure conviction that Freedom as certainly as Union is the cause for which they fight ,
和 那些 相同的 北方 各州 月 经过 月 是 带来 到 这 当然 定罪 那 自由 作为 当然 作为 联盟 是 这 原因 为了 哪个 他们 斗争 ,

这些北方各州逐月地确信，他们为之奋斗的，既是为自由，也是为联邦。

[ænd; ənd][æz; əz] [θruː] [lɒŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [sə'spens] , ['lævɪʃ] [ɪ'fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv] [blʌd] ,
and as through long disappointment and suspense , lavish effusion of blood ,
和 作为 通过 长的 失望 和 悬念 , 奢华的 渗出液 的 血 ,

经历了漫长的失望和悬念，鲜血如注。

['dʒenərəs] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] ['breɪvɪst] [sʌnz] [ðeɪ] ['stedəli] [pres] [tuː; tə] ['vɪktəri] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
generous sacrifice of their bravest sons they steadily press to victory under the
慷慨的 牺牲 的 他们的 最勇敢的 儿子们 他们 稳步 按 到 胜利 在下面 这
['evə(r)] - ['peɪʃ(ə)nt] ,
ever - patient ,
曾经 - 病人 ,

他们慷慨地牺牲了他们最勇敢的儿子，在始终耐心的领导下，他们稳步前进，最终取得了胜利。

['dɒgɪd] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] ,
dogged leadership of President Lincoln and General Grant ,
顽强 领导 的 总统 林肯 和 一般的 授予 ,

林肯总统和格兰特将军的坚定领导

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [dʒɒn] [braʊnz] [səʊl] [ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] .
it is evident that John Brown's soul is marching on .
它 是 明显 那 约翰 布朗的 灵魂 是 行军 在 .

约翰·布朗的灵魂显然仍在前进。

[ɪn][ðə; ði][træmp][ɒv; əv][ten] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] ,
In the tramp of ten thousands of armed men ,
在 这 流浪汉 的 十 数千 的 武装 男人 ,

在成千上万武装人员的行进中，

[ɪn][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] [grænd][əʊld]['bæt(ə)l] - [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
in the strains of that grand old battle - hymn of the Republic ,
在 这 菌株 的 那 盛大 老的 战斗 - 圣歌 的 这 共和国 ,

伴着共和国那首宏伟的古老战歌的旋律，

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] :
I hear the march of his soul :
我 听到 这 行进 的 他的 灵魂 :

我听见了他灵魂的行进声：

[maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] :
Mine eyes have seen the glory of the coming of the Lord :
矿 眼睛 有 已见 这 荣耀 的 这 未来 的 这 主 :

我亲眼目睹了主降临的荣光：

[hiː; hi][ɪz]['træmp(ə)lɪŋ][aʊt][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪps] [ɒv; əv] [rɒθ] [ɑː(r); ə(r)][stɔː(r)d] ;
He is trampling out the vintage where the grapes of wrath are stored ;
他 是 践踏 出去 这 优质的 在哪里 这 葡萄 的 愤怒 是 存储 ;

他践踏了盛放愤怒之葡萄的酒窖；

[hiː; hi] [hæθ] [luːst] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] , [swɪft] [sɔːd] :
He hath loosed the fateful lightning of His terrible , swift sword :
他 有 松开 这 命运的 闪电 的 他的 糟糕的 , 迅速 剑 :

祂已释放出祂那可怕而迅捷的利剑，带来致命的闪电：

[hɪz; ɪz] [truːθ] [ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] .
His truth is marching on .
他的 真相 是 行军 在 .

他的真理正在向前推进。

['glɔːri] , ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] , & [siː] .
Glory , glory , hallelujah , & c .
荣耀 , 荣耀 , 哈利路亚 , & c .

荣耀归于神，荣耀归于神，哈利路亚，等等。

[hiː; hi] [hæθ] ['saʊndɪd] [fɔːθ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][kɔːl] [rɪ'triːt] ;
He hath sounded forth the trumpet that shall never call retreat ;
他 有 听起来 前进 这 喇叭 那 将 绝不 称呼 撤退 ;

他吹响了永不撤退的号角;

[hiː; hi][ɪz] ['sɪftɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] - [siːt] ;
He is sifting out the hearts of men before His judgement - seat ;
他 是 筛分 出去 这 心 的 男人 前 他的 判断 - 座位 ;

祂在审判台前筛析世人的内心;

[əʊ] , [biː; bi] [swɪft] , [maɪ] [səʊl] !
Oh , be swift , my soul !
哦 , 是 迅速 , 我的 灵魂 !

我的灵魂啊，快快点!

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [hɪm] ; [biː; bi]['dʒuːbɪlənt] , [maɪ] [fiːt] !
to answer Him ; be jubilant , my feet !
到 回答 他 ; 是 喜庆 , 我的 脚 !

回应祂;我的双脚，欢欣雀跃吧!

['aʊə(r)] [gɒd] [ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] .
Our God is marching on .
我们的 上帝 是 行军 在 .

我们的上帝正在前进。

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɑːtʃfaɪɚz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɜːklɪŋ] [kæmps] ;
I have seen Him in the watchfires of a hundred circling camps ;
我 有 已见 他 在 这 守夜篝火 的 一个 百 盘旋 营地 ;

我曾在百余个环绕营地的篝火旁见过他;

[ðeɪ] [hæv; həv] ['bɪldɪd] [hɪm] [æn; ən]['ɔːltə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [djuːz] [ænd; ənd][dæmp] ;
They have builded Him an altar in the evening dews and damps ;
他们 有 已建成 他 一个 坛 在 这 晚上 露水 和 潮湿 ;

他们在傍晚的露水和潮湿中为他筑了一座坛;

[ai][kæn; kən] [riːd] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] ['sentəns] [baɪ][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd]['fleərɪŋ][læmps] ;
I can read His righteous sentence by the dim and flaring lamps ;
我 能 读 他的 正义 句子 经过 这 暗淡 和 燃烧 灯 ;

透过昏暗闪烁的灯光，我可以读懂他公正的判决;

[hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] .
His day is marching on .
他的 天 是 行军 在 .

他的一天还在继续。

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪliz] [kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,
In the beauty of the lilies Christ was born across the sea ,
在 这 美丽 的 这 百合花 基督 曾是 出生 穿过 这 海 ,

在百合花的芬芳中，基督诞生于大海的彼岸。

[wɪð] [ə; eɪ]['glɔːri][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [ðæt] [træns'figə, trænz-, trɑːn, -gjuə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] :
With a glory in His bosom that transfigures you and me :
和 一个 荣耀 在 他的 怀 那 变形 你 和 我 :

祂胸怀荣耀，使你我焕然一新:

[æz; əz][hiː; hi][daɪd][tuː; tə] [meɪk] [men]['həʊli] , [let][ˌjuː 'es][lɪv; laɪv][tuː; tə] [meɪk] [men] [friː] !
As He died to make men holy , let us live to make men free !
作为 他 死亡 到 制作 男人 圣 , 让 我们 居住 到 制作 男人 自由的 !

祂为使人圣洁而死，让我们为使人自由而活!

[waɪl] [gɒd][ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] .
While God is marching on .
尽管 上帝 是 行军 在 .

当上帝继续前进时。

[wen] ['lɪŋkənz] [fɜːst][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [dɪ'kriː] ([meɪd] ['nesəsəri] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [səʊ] ['meni]
When Lincoln's first Emancipation Decree (made necessary by the fact that so many
什么时候 林肯的 第一的 解放 法令 (制成 必要的 经过 这 事实 那 所以 许多
['blæks] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'lɔɪəl] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən]) ,
blacks belonging to the disloyal were fighting for the Union) ,
黑人 属于 到 这 不忠 是 斗争 为了 这 联盟) ,

林肯颁布第一部《解放奴隶法令》（由于当时许多不忠的黑人都在为联邦而战，因此有必要颁布该法令）时，

[ðæt] [ɔːl] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [steɪts] [frɒm; frəm] [njuː] [jɪrz] [deɪ] , - , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː]
that all slaves in the Rebel States from New Year's Day , 1863 , shall be free
那 全部 奴隶 在 这 反叛 各州 从 新的 年 天 , - , 将 是 自由的
,
,
,

自1863年元旦起，叛乱各州的所有奴隶都应获得自由。

[ɪz]['prɒm(ə)lgeɪtɪd] ; [ænd; ənd] [wen] , [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
is promulgated ; and when , two years later ,
是 颁布 ; 和 什么时候 , 二 年 之后 ,

颁布后；两年后，

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz] [ə'mendɪd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fə'bɪd] ['sleɪvəri] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
the Constitution is amended so as to forbid slavery all through the Republic ,
这 宪法 是 修订版 所以 作为 到 禁止 奴隶制 全部 通过 这 共和国 ,

宪法修正案旨在禁止在共和国境内实行奴隶制。

[naʊ] [ə'gen] [ju'naɪtɪd] ; [wen] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['dʒenərəsli] [prə'vaɪdz] [fuːd] , ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd]
now again united ; when the nation generously provides food , shelter , and
现在 再次 团结的 ; 什么时候 这 国家 慷慨地 提供 食物 , 庇护所 , 和
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ;
education for the emancipated ;
教育 为了 这 解放 ;

如今再次团结起来；国家慷慨地为获得解放的人们提供食物、住所和教育；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [friːd] ['bɒndmən] [griːt] [ðeə(r)] ['lɪbəti] - ['lʌvɪŋ] ['prezɪdənt] [ɪn] ['sʌðən] [striːts]
and when the freed bondmen greet their liberty - loving President in Southern streets
和 什么时候 这 自由 保释人 迎接 他们的 自由 - 爱 总统 在 南方 街道
[wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][ænd; ənd][kraɪz][ɒv; əv] - ['fɑːðə(r)]['eɪbrəhæm] - — [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ðæt]
with shouts of gratitude and cries of ' Father Abraham ' — you may know that
和 喊叫 的 感激 和 哭泣 的 - 父亲 亚伯拉罕 - — 你 可能 知道 那
[dʒɒn] [braʊnz] [səʊl] [ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] .
John Brown's soul is marching on .
约翰 布朗的 灵魂 是 行军 在 .

当南方街头，获得自由的奴隶们高呼感激的口号和“亚伯拉罕之父”的呼喊声迎接他们热爱自由的总统时，你或许就知道约翰·布朗的灵魂正在前进。

[ðeə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [ɪts] [mɑːtʃ] .
There in America and elsewhere it continues its march .
那里 在 美国 和 别处 它 继续 它是 行进 .

在美国和其他地方，它仍在继续蔓延。

[weər'evə(r)][ðə; ði] [swɪft] ['kruːzə(r)] [spiːdz] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [sleɪv] - [ʃɪp] ,
Wherever the swift cruiser speeds in pursuit of the infamous slave - ship ,
无论 这 迅速 巡洋舰 速度 在 追逐 的 这 臭名昭著的 奴隶 - 船 ,

无论这艘快速巡洋舰追击那艘臭名昭著的奴隶船到哪里，

[ɪn] ['evri] [hɑːt] - [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['siːmən] [huː] [fiːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['raɪtʃəs]
in every heart - beat of the brave seamen who feel they are on a righteous
在 每一个 心 - 打 的 这 勇敢的 海员 WHO 感觉 他们 是 在 一个 正义
['erənd] [ænd; ənd] [wɪl] [ˌəʊvə'hɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] — [aɪ] ,
errand and will overhaul her in the King's — aye ,
差事 和 将要 大修 她 在 这 国王学院 — 是的 ,

勇敢的水手们每一次心跳都充满了这样的信念：他们觉得自己肩负着正义的使命，要为国王夺回这艘船——是的，

[ɪn][gɑːdz] — [neɪm] , [wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][dʒɒn] [braʊnz] [səʊl] .
in God's — name , we hear the march of John Brown's soul .
在 神的 — 姓名 , 我们 听到 这 行进 的 约翰 布朗的 灵魂 .

奉上帝之名，我们聆听约翰·布朗灵魂的行进。

[wen] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [friː] [men]['raɪzɪz][ʌp][ɪn] [rɒθ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)l]
When a nation of free men rises up in wrath at the issue of some official
什么时候 一个 国家 的 自由的 男人 上升 向上 在 愤怒 在 这 问题 的 一些 官方的
['dɒkjumənt] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kautʃ] [ɪn] ['tempəraiz] ['læŋgwɪdʒ][ɒn] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm]
document that seems to be couched in temporizing language on this supreme
文档 那 似乎 到 是 卧倒 在 暂时搁置 语言 在 这 最高
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

当一个自由的民族因为一份官方文件在这个至高无上的问题上似乎使用了含糊其辞的措辞而义愤填膺时，

[ɔː(r)][æt; ət][sʌm; səm] ['gʌvənmənt] [ðæt] [hæz; həz] ['tɒləreɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ə'prɒksɪmət] ['sleɪvəri] ,
or at some government that has tolerated conditions that approximate slavery ,
或者 在 一些 政府 那 有 容忍 状况 那 近似 奴隶制 ,
[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and will have none of it ,
和 将要 有 没有任何 的 它 ,

或者在某些容忍近乎奴隶制状况的政府中，并且绝不容忍这种情况。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld]['hɪəroʊz][səʊl][ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] .
we know the old hero's soul is marching on .
我们 知道 这 老的 英雄们 灵魂 是 行军 在 .

我们知道这位老英雄的灵魂仍在前行。

[wen'evə(r)] [ɪn]['siːkrət]['kaʊns(ə)l][ðə; ði][æm'bæsədə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l][ni'gəuʃieit, -si-][ə; eɪ] ['triːti]
Whenever in secret council the ambassador of a free people negotiates a treaty
每当 在 秘密 理事会 这 大使 的 一个 自由的 人们 谈判 一个 条约
,
,
,

每当自由民族的大使在秘密会议上谈判缔结条约时，

[ænd; ənd] , [bækt] [baɪ][ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] , ['ɜːrdʒɪz][æn; ən]
and , backed by the most sacred impulses of those he represents , urges an
和 , 支持的 经过 这 最多 神圣 冲动 的 那些 他 代表 , 敦促 一个
['ænti] - ['sleɪvəri] [klɔːz] ,
anti - slavery clause ,
反对 - 奴隶制 条款 ,

并且，在代表人民最神圣的诉求支持下，他力主加入反奴隶制条款。

[wiː; wi] [nəʊ] [dʒɒn] [braʊnz] [səʊl] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] .
we know John Brown's soul is on the march .
我们 知道 约翰 布朗的 灵魂 是 在 这 行进 .

我们知道约翰·布朗的灵魂正在前进。

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ,
And march it shall ,
和 行进 它 将 ,

它必将前进，

[waɪl] ['neɪʃnz] [lɜːn] [tuː; tə] [praɪz] ['lɪbəti] [æz; əz] [gɑːdz] [greɪt] ['tʃɑːtəd] [raɪt] [tuː; tə] ['evri] [mæn] ,
while nations learn to prize liberty as God's great chartered right to every man ,
尽管 国家 学习 到 奖 自由 作为 神的 伟大的 特许 正确的 到 每一个 男人 ,

当各国学会珍视自由，将其视为上帝赋予每个人的伟大权利时，

[waɪl] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [ruːl] ,
while they read the shining letters of the Golden Rule ,
尽管 他们 读 这 灼灼 信件 的 这 金的 规则 ,

当他们阅读闪耀着黄金法则光芒的文字时，

[waɪl] [ðeɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [gɒd] [meɪd] [ɔːl] [men] [ɒv; əv] [wʌn] [blʌd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'diːmd] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [wʌn] .
while they remember that God made all men of one blood and that all are redeemed by the blood of One .
尽管 他们 记住 那 上帝 制成 全部 男人 的 一 血 和 那 全部 是 已赎回 经过 这 血 的 一 .

他们要记住，上帝创造了所有的人，他们都出自同一位血脉，所有人都因一位的宝血而得救赎。

[waɪl] [gɒd] [lʊks] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [dɪ'strest] [feɪs] ,
While God looks down from His heaven and sees the distressed face ,
尽管 上帝 看起来 向下 从 他的 天堂 和 看到 这 苦恼 脸 ,

当上帝从天上俯视，看到那张痛苦的脸时，

[ɔː(r)] [h'iəz] [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prest] ,
or hears the piercing cry of the oppressed ,
或者 听到 这 冲孔 哭 的 这 受压迫者 ,

或者听到受压迫者凄厉的呼喊，

[ænd; ənd] [kæn; kən] [tɜːn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)lz] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,
and can turn the hearts of men to fight His battles upon earth ,
和 能 转动 这 心 的 男人 到 斗争 他的 战斗 之上 地球 ,

并且能够感化人心，使人为祂在世上而战。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [dʒɒn] [braʊn] [wɪl] [biː; bi] ['mɑːrtʃɪŋ] [stɪl] .
the soul of John Brown will be marching still .
这 灵魂 的 约翰 棕色的 将要 是 行军 仍然 .

约翰·布朗的灵魂将继续前进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神